

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 报童约翰·沃珀(john Whopper The Newsboy) 000001

2. 报童约翰·沃珀(john Whopper The Newsboy) 000002

3. 报童约翰·沃珀(john Whopper The Newsboy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

报童约翰·沃珀(John Whopper The Newsboy)

[dʒɒn] ['wɒpə(r)] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [baɪ][ðə; ði][eə(r)] - [laɪn] [ruːt] .
JOHN WHOPPER IN CHINA , By the Air - Line Route .
约翰 巨无霸 在 中国 , 经过 这 空气 - 线 路线 .

约翰·沃珀在中国，通过空运路线。

[dʒɒn] ['wɒpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
JOHN WHOPPER AT THE NORTH POLE .
约翰 巨无霸 在 这 北 极 .

约翰·沃珀在北极。

[dʒɒn] ['wɒpə(r)]
JOHN WHOPPER
约翰 巨无霸

约翰·沃珀

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] .
THE NEWSBOY .
这 报童 .

报童。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
WITH ILLUSTRATIONS .
和 插图 .

附插图。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['rɒbəts] ['brʌðəz] . - .
ROBERTS BROTHERS . 1871 .
罗伯茨 兄弟 . - .

罗伯茨兄弟，1871年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

['rɒbəts] ['brʌðəz] ,
ROBERTS BROTHERS ,
罗伯茨 兄弟 ,

罗伯茨兄弟

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
Stereotyped and Printed by
刻板印象 和 打印 经过

刻板印象和印刷

['ælfrɪd] [mʌdʒ] & [sʌn] ,
Alfred Mudge & Son ,
阿尔弗雷德 穆奇 & 儿子 ,
阿尔弗雷德·穆奇父子公司

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .
马萨诸塞州波士顿

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[haʊ] [dʒɒn] ['wɒpə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [eə(r)] - [laɪn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
HOW JOHN WHOPPER DISCOVERED THE AIR - LINE TO CHINA .
如何 约翰 巨无霸 发现 这 空气 - 线 到 中国 .
约翰·霍珀是如何发现通往中国的航线的。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [lɑːst] ['februəri] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Two years ago last February , I think it was on a Tuesday morning ,
二 年 前 最后的 二月 , 我 思考 它 曾是 在 一个 周二 早晨 ,
两年前的二月，我想应该是在一个星期二的早上，

[ai] ['stɑːtɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [maɪ] ['peɪpəz] .
I started as usual very early to distribute my papers .
我 开始 作为 通常 非常 早期的 到 分发 我的 文件 .
我像往常一样很早就开始分发试卷。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
I had a large bundle to dispose of that day ,
我 有 一个 大的 捆 到 处置 的 那 天 ,
那天我有一大捆东西要处理。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
and thought that if I took a short cut across the fields ,
和 想法 那 如果 我 采取 一个 短的 切 穿过 这 字段 ,
我当时想，如果我抄近路穿过田野，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['rɑːksbɛri] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] [pleɪn] ,
instead of following the road from Roxbury to Jamaica Plain ,
反而 的 下列的 这 路 从 罗克斯伯里 到 牙买加 清楚的 ,
而不是沿着从罗克斯伯里到牙买加平原的路走，

[ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [maɪ] [raʊndz] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] .
I could go my rounds in much less time .
我 可以 去 我的 回合 在 很多 较少的 时间 .
我可以在更短的时间内完成巡视。

[ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [tel]
I do not care to tell
我 做 不是 关心 到 告诉
我不愿透露。

[prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌf] ,
precisely where it was that I jumped over the fence ; but it is a rough ,
恰恰 在哪里 它 曾是 那 我 跳了起来 超过 这 栅栏 ; 但 它 是 一个 粗糙的 ,
我翻过栅栏的确切地点；但那是一个大致的，

['bærən] [kaɪnd] [ɒv; əv] [spɒt] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [hæz; həz] ['evə(r)] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
barren kind of spot , which nobody has ever done any thing to improve .
荒芜 种类 的 点 , 哪个 无人 有 曾经 完毕 任何 事物 到 提升 .
这是一个荒凉的地方，从来没有人做过任何改善工作。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
After walking about a third of a mile ,
后 步行 关于 一个 第三 的 一个 英里 ,

走了大约三分之一英里后，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ;
I began to think that I had better have kept to the turnpike ;
我 开始 到 思考 那 我 有 更好的 有 保留 到 这 收费公路 ;

我开始觉得我最好还是走收费公路；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ʌn'iːv(ə)n] , ['rɒki] [pleɪs] ,
for I found that I was obliged to clamber over an uneven , rocky place ,
为了 我 成立 那 我 曾是 有义务 到 攀 超过 一个 不均匀 , 岩石 地方 ,

因为我发现自己不得不攀爬过一片崎岖不平的岩石地。

[ə'mʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ðæt] [gruː] [dʒʌst] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] ,
among trees and bushes and shrubs , that grew just thick enough to bother me ,
之中 树木 和 灌木丛 和 灌木 , 那 生长 只是 厚的 足够的 到 打扰 我 ,

树木、灌木和矮树丛长得恰到好处，密密麻麻的，让我感到很不舒服。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fiːt] .
so that I hardly knew where to put my feet .
所以 那 我 几乎 知道 在哪里 到 放 我的 脚 .

以至于我几乎不知道该把脚放在哪里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] ,
All at once I lost my balance ,
全部 在 一次 我 丢失的 我的 平衡 ,

我突然失去了平衡，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smuːð] , [stiːp] [rɒk] ;
and felt that I was sliding down the side of a smooth , steep rock ;
和 毛毡 那 我 曾是 滑动 向下 这 边 的 一个 光滑的 , 陡 岩石 ;

感觉自己正从光滑陡峭的岩石侧面滑下来；

[waɪl] [ˌʌndə'niːθ] , [tuː; tə] [maɪ] ['hɒrə(r)] , [ai] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [keɪv] ,
while underneath , to my horror , I saw what looked like a circular cave ,
尽管 下 , 到 我的 恐怖 , 我 锯 什么 看起来 喜欢 一个 圆 洞穴 ,

然而，令我惊恐的是，我在下方看到了一个看起来像圆形洞穴的东西。

[ɔː(r)] [wel] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
or well , some five or six feet in diameter .
或者 出色地 , 一些 五 或者 六 脚 在 直径 .

或者说，直径大约五六英尺。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [graʊnd] [maɪ] [hiːlz]
I tried to grasp the rock with my hands , and ground my heels
我 尝试 到 抓牢 这 岩石 和 我的 双手 , 和 地面 我的 高跟鞋

我试图用手抓住岩石，并用脚后跟用力蹬地。

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ;
as hard as I could against the surface , but it was of no use ;
作为 难的 作为 我 可以 反对 这 表面 , 但 它 曾是 的 不 使用 ;

我使劲用力按压表面，但毫无用处；

[daʊn] [ai] [slɪpt] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [plʌndʒd] , [fiːt] ['fɔːməʊst] ,
down I slipped , faster and faster , until at last I plunged , feet foremost ,
向下 我 滑倒了 , 快点 和 快点 , 直到 在 最后的 我 暴跌 , 脚 首先 ,

我一路下滑，速度越来越快，最后双脚先着地，纵身跃入水中。

['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [həʊl] [bɪ'ləʊ] .
into the dark hole below .
进入 这 黑暗的 洞 以下 .

进入下方的黑暗洞穴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][held][maɪ] [breθ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
For a moment I held my breath , expecting to be dashed to pieces ;
为了 一个 片刻 我 握住 我的 气息 , 期待 到 是 虚线 到 件 ;

我屏住呼吸，心想自己会瞬间被摔得粉碎；

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] ['mɪnɪt] !
and oh , how many things I thought of in that short minute !
和 哦 , 如何 许多 事物 我 想法 的 在 那 短的 分钟 !

哦，在那短短的一分钟里，我脑海里浮现了多少事情啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It seemed as if every thing that I had ever done came back to me ,
它 似乎 作为 如果 每一个 事物 那 我 有 曾经 完毕 来了 后退 到 我 ,

感觉我过去做过的所有事都重新回到了我身上。

[ɪ'speʃəli] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wɪʃt] [ðen] [ðæt] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]
especially all the bad things ; and how I wished then that I had lived a
尤其 全部 这 坏的 事物 ; 和 如何 我 希望 然后 那 我 有 居住地 一个
['betə(r)][laɪf] !
better life !
更好的 生活 !

尤其是所有不好的事情；那时我多么希望自己能过上更好的生活啊！

[ai] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]
I thought , too , of my poor mother and my little brother and sister
我 想法 , 也 , 的 我的 贫穷的 母亲 和 我的 小的 兄弟 和 姐姐
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

我同时也想到了家里可怜的母亲和年幼的弟弟妹妹。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
and how they would wait breakfast for me that morning ;
和 如何 他们 会 等待 早餐 为了 我 那 早晨 ;

以及那天早上他们会如何等我吃早餐；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd] [deɪ]
and how they would keep on waiting and waiting , hour after hour and day
和 如何 他们 会 保持 在 等待 和 等待 , 小时 后 小时 和 天
['ɑːftə(r)] [deɪ] ;
after day ;
后 天 ;

他们会一直等待，一直等待，一小时又一小时，一天又一天；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
and how the neighbors would all turn out and search for me ;
和 如何 这 邻居 会 全部 转动 出去 和 搜索 为了 我 ;

邻居们都会出来寻找我；

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)]
and how I should never be found , and nobody would ever
和 如何 我 应该 绝不 是 成立 , 和 无人 会 曾经

以及我应该永远不被找到，没有人会找到我。

[nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

know what had become of me .

知道 什么 有 变得 的 我 .

知道我变成了什么样子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [huː] [ɪm'plɒɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt]

And then I wondered whether Mr . Simpson , who employed me to distribute

和 然后 我 想知道 无论 先生 . 辛普森 , WHO 受雇 我 到 分发

[ðə; ði] ['peɪpəz] ,

the papers ,

这 文件 ,

然后我开始琢磨，雇佣我分发报纸的辛普森先生是否……

[wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [əʊn]

would suppose that I had run away somewhere , to sell them on my own

会 认为 那 我 有 跑步 离开 某处 , 到 卖 他们 在 我的 自己的

[ə'kaʊnt] ;

account ;

帐户 ;

他们会以为我逃到某个地方去私自卖掉它们；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

and so I went on thinking and wondering ,

和 所以 我 去 在 思维 和 好奇 ,

于是我继续思考、琢磨，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] .

until it seemed as if there was no end to the time .

直到 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不 结尾 到 这 时间 .

直到时间仿佛没有尽头。

[ænd; ənd] [jet] [ai]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][dʒʌst] [went] [ɒn] ['fɔːlɪŋ]

And yet I didn't strike the bottom of the cave , but just went on falling

和 然而 我 没有 罢工 这 底部 的 这 洞穴 , 但 只是 去 在 坠落

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

and falling ,

和 坠落 ,

然而，我并没有到达洞底，而是继续向下坠落，不停地坠落。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] ,

faster and faster , in the darkness , and sometimes just grazing the sides ,

快点 和 快点 , 在 这 黑暗 , 和 有时 只是 放牧 这 侧面 ,

在黑暗中，速度越来越快，有时甚至只是擦着边缘飞驰而过。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

and still not so as to hurt me much .

和 仍然 不是 所以 作为 到 伤害 我 很多 .

而且也还不至于让我太受伤。

[maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [briːð] ;

My great trouble was to breathe ;

我的 伟大的 麻烦 曾是 到 呼吸 ;

我最大的困难是呼吸；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] [ə'krɒs] [maɪ] [maʊθ] :

when it occurred to me to lay the sleeve of my coat across my mouth :

什么时候 它 发生 到 我 到 躺 这 袖子 的 我的 外套 穿过 我的 嘴 :

我突然想到用外套袖子捂住嘴巴：

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [briːð] [θruː] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [iːz] .

and then I found that I could breathe through the cloth with tolerable ease .

和 然后 我 成立 那 我 可以 呼吸 通过 这 布 和 可容忍的 舒适 .

然后我发现，我可以比较轻松地透过布料呼吸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] ;
After a while , I recovered my senses ;
后 一个 尽管 , 我 恢复 我的 感官 ;

过了一会儿，我恢复了意识；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [stɪl] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [ai] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ]
and though I continued to fall on still faster and faster , I experienced no
和 尽管 我 持续 到 落下 在 仍然 快点 和 快点 , 我 经验丰富的 不

[greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] .
great inconvenience .
伟大的 不便 .

虽然我继续往下摔，速度越来越快，但我却没有感觉到任何不适。

非常不便。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] , [ai] ['kænɒt] [tel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [eɪdʒ] ;
How long this continued , I cannot tell ; it appeared to be an age ;
如何 长的 这 持续 , 我 不能 告诉 ; 它 出现 到 是 一个 年龄 ;

我不知道这种情况持续了多久；感觉好像过了很久很久；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
and I must have been falling for several hours ,
和 我 必须 有 到过 坠落 为了 一些 小时 ,

我肯定已经坠落了好几个小时。

[wen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [hæd; həd]
when I began to feel as though I was not sinking as fast as I had
什么时候 我 开始 到 感觉 作为 尽管 我 曾是 不是 下沉 作为 快速地 作为 我 有

[biːn] ;
been ;
到过 ;

当我开始感觉自己下沉的速度没有之前那么快的时候；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
and after a while , it seemed as if I were rising up , rather than
和 后 一个 尽管 , 它 似乎 作为 如果 我 是 上升 向上 , 相当 比

['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
tumbling down .
翻滚 向下 .

过了一段时间，我感觉自己好像在上升，而不是下降。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ,
As I was now able to breathe much more freely than I had done ,
作为 我 曾是 现在 有能力的 到 呼吸 很多 更多的 自由 比 我 有 完毕 ,

由于我现在呼吸比以前顺畅多了，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [maɪ] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs]
I began to think calmly about my condition ; and then the thought flashed across
我 开始 到 思考 平静地 关于 我的 状况 ; 和 然后 这 想法 闪光灯 穿过

[maɪ] [maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

我开始冷静地思考自己的处境；然后，一个念头突然闪过我的脑海：

[ðæt] [pə'hæps] [ai] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
that perhaps I had passed the centre of the earth ,
那 也许 我 有 通过了 这 中心 的 这 地球 ,

或许我已经到达了地心。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
and was gradually rising to the surface on the other side .
和 曾是 逐步地 上升 到 这 表面 在 这 其他 边 .

然后逐渐上升到另一侧的水面。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [həʊp] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ,
This gave me hope ; and when I found that I continued to move slower and slower ,
这 给予 我 希望 ; 和 什么时候 我 成立 那 我 持续 到 移动 慢点 和 慢点 ,

这给了我希望；而当我发现自己的步伐越来越慢时，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] ,
I tried to collect my faculties ,
我 尝试 到 收集 我的 学院 ,

我努力让自己恢复理智，

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [duː; də] ,
so that I might know just what it would be best to do ,
所以 那 我 可能 知道 只是 什么 它 会 是 最好的 到 做 ,

这样我才能知道最好的做法是什么。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [riːtʃ]
if I should be so fortunate as to reach
如果 我 应该 是 所以 幸运 作为 到 抵达

如果我有幸到达

[ðə; ði]
the
这

这

['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['tʌmbld] .
other end of the hole into which I had tumbled .
其他 结尾 的 这 洞 进入 哪个 我 有 翻滚 .

我掉进去的洞的另一端。

[æt; ət] [lɑːst] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] [lait] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [stɑː(r)] ;
At last , looking down , I saw a little speck of light , like a very faint star ;
在 最后的 , 寻找 向下 , 我 锯 一个 小的 斑点 的 光 , 喜欢 一个 非常 头晕的 星星 ;

最后，我低头一看，发现有一小点光，像一颗非常暗淡的星星；

[ænd; ənd] [ðen] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and then , I tell you , my heart bounded with joy .
和 然后 , 我 告诉 你 , 我的 心 有界 和 喜悦 .

然后，我告诉你，我的心中充满了喜悦。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [fiːt] ['fɔːməʊst] ;
At this moment it suddenly occurred to me that it would not do to come out of the hole feet foremost ;
在 这 片刻 它 突然 发生 到 我 那 它 会 不是 做 到 来 出去 的 这 洞 脚 首先 ;

这时我突然想到，从洞里出来的时候脚在前是不行的；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] ,
and , by a tremendous effort , I managed to turn a complete summersault ,
和 , 经过 一个 巨大的 努力 , 我 管理 到 转动 一个 完全的 空翻 ,

经过一番努力，我成功地完成了一个完整的空翻。

— [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sʌməset] , — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
— what the boys always called a somerset , — which , of course , brought me into the right position .
— 什么 这 男孩们 总是 称为 一个 萨默塞特 , — 哪个 , 的 课程 , 带来 我 进入 这 正确的 位置 .

——男孩们总是称之为萨默塞特郡，——当然，这让我处于正确的位置。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz][æt; ət]
How thankful I felt that I had been taught to practise gymnastic exercises at
如何 感恩 我 毛毡 那 我 有 到过 教授 到 实践 体操 练习 在
[ðə; ði] [skuːl] [ɪn]['rɑːksbɛri] !
the school in Roxbury !
这 学校 在 罗克斯伯里 !

我多么庆幸自己在罗克斯伯里学校学习过体操！

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [spɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] : [bʌt; bət] ,
In my present attitude I couldn't see the bright spot any longer : but ,
在 我的 展示 态度 我 不能 看 这 明亮的 点 任何 更长 : 但 ,

以我现在的心态，我再也看不到任何希望的曙光了：但是，

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
before long , I perceived that it was growing lighter around me ;
前 长的 , 我 感知 那 它 曾是 生长 打火机 大约 我 ;

不久之后，我感觉周围的光线渐渐亮了起来；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'liːs] [druː] [nɪə(r)] .
and I was confident that the time of my release drew near .
和 我 曾是 自信的 那 这 时间 的 我的 发布 画 靠近 .

我确信我的获释日期即将到来。

[ai][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [wen]
I had determined exactly what I would do when
我 有 决定 确切地 什么 我 会 做 什么时候

我已经决定了当……时我该怎么做。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,
I reached the surface of the earth again ; and , accordingly ,
我 达到 这 表面 的 这 地球 再次 ; 和 , 因此 ,

我再次回到了地球表面；因此，

[ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [maɪ] [hed] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,
on the instant that my head came out of the hole ,
在 这 立即的 那 我的 头 来了 出去 的 这 洞 ,

就在我头从洞里探出来的那一刻，

[ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə'nʌðə(r)]['terəb(ə)l] ['efət] ,
I grasped the edge with all my might , and , by another terrible effort ,
我 抓住 这 边缘 和 全部 我的 可能 , 和 , 经过 其他 糟糕的 努力 ,

我拼尽全力抓住边缘，又一次拼尽全力，

[swʌŋ] [maɪ'self][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
swung myself up into the air , and leaped upon the ground .
摇摆 我 向上 进入 这 空气 , 和 跳跃 之上 这 地面 .

我纵身跃入空中，然后跳到地面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][streɪndʒ] [θrɪl] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [ðʌs]
It is impossible to describe the strange thrill that passed over me when I thus
它 是 不可能的 到 描述 这 奇怪的 刺激 那 通过了 超过 我 什么时候 我 因此
[faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ai] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
found myself standing on what I knew must be the eastern side of the globe .
成立 我 常设 在 什么 我 知道 必须 是 这 东 边 的 这 地球 .

当我发现自己站在我确信一定是地球东侧的地方时，那种涌上心头的奇异激动之情难以言表。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['feəli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ]['riːz(ə)n] ,
As soon as I had fairly recovered the use of my reason ,
作为 很快 作为 我 有 相当 恢复 这 使用 的 我的 原因 ,

当我的理智基本恢复之后，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [ɪ'mɜːdʒd]
I began to speculate as to the region of the country into which I emerged
我 开始 到 推测 作为 到 这 地区 的 这 国家 进入 哪个 我 出现
.
.
.

我开始猜测我究竟身处这个国家的哪个地区。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [kʌm] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ai] [njuː] ,
If I had come directly through the centre of the earth , I knew ,
如果 我 有 来 直接地 通过 这 中心 的 这 地球 ， 我 知道 ，

我知道，如果我直接穿过地心，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑːdli] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] ,
of course , just where I ought to be ; but this hardly seemed possible ,
的 课程 ， 只是 在哪里 我 应该 到 是 ； 但 这 几乎 似乎 可能的 ，

当然，这正是我应该在的地方；但这似乎几乎不可能。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] .
considering how short a time it had required for my journey .
考虑 如何 短的 一个 时间 它 有 必需的 为了 我的 旅行 .

考虑到我的旅程所用时间如此之短。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli]
It then occurred to me that I was really
它 然后 发生 到 我 那 我 曾是 真的

我突然意识到，我真的

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] ['eni] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst]
unable to form any accurate idea of the number of hours that had elapsed
无法 到 形式 任何 准确的 主意 的 这 数字 的 小时 那 有 过去
[sɪns] [ai] [left] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
since I left the soil of Massachusetts ;
自从 我 左边 这 土壤 的 马萨诸塞州 ；

我无法准确估算离开马萨诸塞州土地至今已经过去了多少小时；

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ə; eɪ] [həʊl] [eɪdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
for , before I had fallen a hundred feet , a whole age appeared to
为了 ， 前 我 有 倒下 一个 百 脚 ， 一个 所有的 年龄 出现 到
[hæv; həv] [pɑːst] .
have passed .
有 通过了 .

因为，在我坠落百尺之前，仿佛已经过去了一个世纪。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] ;
I knew that it was about six o'clock in the morning when I started ;
我 知道 那 它 曾是 关于 六 点钟 在 这 早晨 什么时候 我 开始 ；

我知道我开始工作的时候大约是早上六点；

[ænd; ənd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][sɪks] . - ,
and , on looking at my watch , I found that it had stopped at 6 . 45 ,
和 ， 在 寻找 在 我的 手表 ， 我 成立 那 它 有 停止 在 6 . - ，

我看了一眼手表，发现时间停在了6点45分。

['əʊɪŋ] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [æsə'teind] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][mæg'netɪk] ['kʌrənts] [ə'pɒn]
owing , as I afterwards ascertained , to the influence of magnetic currents upon
欠款 ， 作为 我 然后 已确定 ， 到 这 影响 的 磁的 电流 之上
[ðə; ði][heə(r)] - [sprɪŋ] .
the hair - spring .
这 头发 - 春天 .

后来我才知道，这是由于磁流对游丝的影响造成的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
The country around was in a high state of cultivation ,
这 国家 大约 曾是 在 一个 高的 状态 的 栽培 ,

周边国家都处于高度文明状态，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [stʊd] .
except in the immediate vicinity of the spot where I stood .
除了 在 这 即时 附近 的 这 点 在哪里 我 站立 .

除了我站立位置的附近区域。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['bærən] ,
This was rough and barren ,
这 曾是 粗糙的 和 荒芜 ,

这里环境恶劣，土地贫瘠。

[ænd; ənd][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rɪ'liːst] ,
and so situated that the small cavity in the earth from which I had just been released ,
和 所以 位于 那 这 小的 空腔 在 这 地球 从 哪个 我 有 只是 到过 发布 ,

于是，我被放出的那个小小的土洞，就位于那里。

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
would be very likely to escape observation .
会 是 非常 可能 到 逃脱 观察 .

很可能逃过观察。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
Thinking that it might be important for me to
思维 那 它 可能 是 重要的 为了 我 到

我觉得这对我来说可能很重要

[biː; bi]['eɪb(ə)l][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ləʊ'kæləti] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] ,
be able hereafter to identify the locality , I took a careful observation of its general bearings ,
是 有能力的 此后 到 确认 这 地点 , 我 采取 一个 小心 观察 的 它是 一般的 轴承 ,

为了能够识别此地位置，我仔细观察了它的大致方位。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ,
and twisted together a few of the twigs that grew near the hole ,
和 扭曲 一起 一个 很少 的 这 树枝 那 生长 靠近 这 洞 ,

然后把洞口附近长出的几根树枝拧在一起，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] .
but in such a manner as would not be likely to arrest attention .
但 在 这样的 一个 方式 作为 会 不是 是 可能 到 逮捕 注意力 .

但要以一种不会引起注意的方式进行。

['straɪkɪŋ] [ɒf] [naʊ] [æt; ət]['rændəm] , [ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['mɑːʃi] ['riːdʒən] ,
Striking off now at random , I soon found myself in a low , marshy region ,
引人注目 离开 现在 在 随机的 , 我 很快 成立 我 在 一个 低的 , 沼泽地 地区 ,

我随意地出发，很快发现自己置身于一片低洼的沼泽地带。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [greɪn] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
covered with a species of grain unlike any thing I had ever seen before ,
涵盖 和 一个 物种 的 粮食 与此不同 任何 事物 我 有 曾经 已见 前 ,

表面覆盖着一种我从未见过的谷物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [kən'klu:dɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [raɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə]
but which I concluded must be rice ; and then the thought came to
但 哪个 我 结束 必须 是 米 ; 和 然后 这 想法 来了 到
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

但我断定那一定是米；然后我突然想到，

[ðæt] ['veri] ['prɒbəbli] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
that very probably I was in China .
那 非常 大概 我 曾是 在 中国 .

我当时很可能在中国。

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] , [ai] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
After walking for an hour or two , I reached a rising ground ,
后 步行 为了 一个 小时 或者 二 , 我 达到 一个 上升 地面 ,

走了大约一两个小时后，我来到了一处地势较高的地方。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ; [wɪtʃ] [frɒm; frəm]
and saw in the distance an immense city on the water's edge ; which from
和 锯 在 这 距离 一个 巨大 城市 在 这 水的 边缘 ; 哪个 从
[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
its position ,
它是 位置 ,

远处，我看到一座巨大的城市坐落在水边；从它的位置来看，

[ænd; ənd] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [si:n] [ɪn] ['bɒstən] , [ai] [bɪ'li:vd]
and resemblance to certain pictures that I had once seen in Boston , I believed
和 相似 到 肯定 图片 那 我 有 一次 已见 在 波士顿 , 我 相信
[tu:; tə] [bi:; bi] ['kæntɒn] .
to be Canton .
到 是 广州 .

而且与我曾经在波士顿看到的一些图片很相似，我认为那些图片描绘的是广州。

[rɪ'freʃɪŋ] [maɪ'self] [wɪð]
Refreshing myself with
令人耳目一新 我 和

让自己精神焕发

[sʌm; səm] [fru:t] [ðæt] [gru:] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ai] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn] [heɪst] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] ,
some fruit that grew by the wayside , I started off in haste , in order ,
一些 水果 那 生长 经过 这 路边 , 我 开始 离开 在 匆忙 , 在 命令 ,

一些长在路边的水果，我匆匆开始，按顺序地……

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] .
if possible , to reach the city before nightfall .
如果 可能的 , 到 抵达 这 城市 前 黄昏 .

如果可能的话，争取在天黑前到达市区。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ai] ['entəd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Just as the sun was setting , I entered what appeared to be one of the
只是 作为 这 太阳 曾是 环境 , 我 进入 什么 出现 到 是 一 的 这
[meɪn] [stri:ts] ;
main streets ;
主要的 街道 ;

太阳正要落山的时候，我走进了一条看起来像是主要街道的街道；

[wen] , ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔ:(r)] ,
when , tired and hungry and footsore ,
什么时候 , 疲劳的 和 饥饿的 和 脚痛 ,

当疲惫、饥饿、脚痛时

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .
I began to think seriously what I should do to procure food and lodging .
我 开始 到 思考 严重地 什么 我 应该 做 到 采购 食物 和 住宿 .

我开始认真思考该如何解决食物和住宿问题。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] , — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,
Here I was , — a poor boy in a strange land ,
这里 我 曾是 , — 一个 贫穷的 男生 在 一个 奇怪的 土地 ,

我当时就在那里——一个身处异乡的穷小子，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
unable to address a word to the people around me ,
无法 到 地址 一个 单词 到 这 人们 大约 我 ,

我一句话也说不出来，无法和周围的人说话。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
and with only a few cents and two or three bits of paper currency in my pocket ,
和 和 仅有的 一个 很少 分 和 二 或者 三 比特 的 纸 货币 在 我的 口袋 ,

而我口袋里只有几分钱和两三张纸币，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
that could be of no value in that country .
那 可以 是 的 不 价值 在 那 国家 .

那在那个国家可能毫无价值。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[dʒʌst] [ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ;
Just then I came to a large and respectable - looking building ;
只是 然后 我 来了 到 一个 大的 和 可敬 - 寻找 建筑 ;

就在这时，我来到了一栋看起来高大而体面的建筑物前；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [saɪn] , [ɪn] [gʊd] [pleɪn] ['kærəktəz] : —
and over the door there was this sign , in good plain characters : —
和 超过 这 门 那里 曾是 这 符号 , 在 好的 清楚的 人物 : —

门上方挂着这样一块牌子，字体清晰易读：——

" ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɒfi] - [haʊs] .
" English and American Coffee - House .
" 英语 和 美国人 咖啡 - 房子 .

“英式和美式咖啡馆。”

" [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [fɪld] [maɪ] [aɪz] .
" Tears of joy filled my eyes .
" 眼泪 的 喜悦 已填 我的 眼睛 .

喜悦的泪水盈满了我的眼眶。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] , [əʊld] ['feləʊ] !
In an instant , I said to myself , " Your fortune is made , old fellow !
在 一个 立即的 , 我 说 到 我 , " 你的 财富 是 制成 , 老的 同伴 !

我立刻对自己说：“老兄，你发财了！”

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['bɒstən] ['njuːzˌpeɪpəz] , [nɒt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [əʊld] ,
Here you have thirty or forty Boston newspapers , not twenty - four hours old ,
这里 你 有 三十 或者 四十 波士顿 报纸 , 不是 二十 - 四 小时 老的 ,
[stræpt] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ;
strapped around your neck ;
绑带 大约 你的 脖子 ;

你脖子上挂着三四十份不到24小时前的波士顿报纸；

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][dɪ'mɑːnd][ɪn]['kæntɒn] .
and I rather think they will be in some demand in Canton .
和 我 相当 思考 他们 将要 是 在 一些 要求 在 广州 .

而且我认为它们在广州会很受欢迎。

" [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [ai] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn]
" With a light heart I now entered the office of the hotel , and threw down
" 和 一个 光 心 我 现在 进入 这 办公室 的 这 酒店 , 和 扔 向下
[maɪ]['bʌnd(ə)l] ,
my bundle ,
我的 捆 ,

“我心情轻松地走进酒店办公室，把我的包裹扔在地上，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] , [blæk] - ['leðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
with a good , black - leather covering around the papers ,
和 一个 好的 , 黑色的 - 皮革 覆盖 大约 这 文件 ,

纸张周围包裹着一层优质的黑色皮革。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,
so that it looked like an ordinary piece of luggage ,
所以 那 它 看起来 喜欢 一个 普通的 片 的 行李 ,

这样它看起来就像一件普通的行李。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]['trævələ(r)] ; [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which gave me the appearance of a regular traveller ; then called for a
哪个 给予 我 这 外貌 的 一个 常规的 游客 ; 然后 称为 为了 一个
[ruːm] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['sʌpə(r)] .
room , and ordered supper .
房间 , 和 订购 晚餐 .

这使我看起来像个普通的旅行者；然后我叫了房间，并点了晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , — [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
It was true that I had very little money in my possession , — not enough ,
它 曾是 真的 那 我 有 非常 小的 钱 在 我的 拥有 , — 不是 足够的 ,

我的确身无分文，——根本不够用。

['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ,
certainly , to pay my bill at the hotel ; but no questions were asked ,
当然 , 到 支付 我的 账单 在 这 酒店 ; 但 不 问题 是 问 ,

当然，我是去酒店结账的；但他们没有问任何问题。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [maɪ'self]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and I gave myself little concern as to the future .
和 我 给予 我 小的 忧虑 作为 到 这 未来 .

我对未来几乎没有任何担忧。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][et; eɪt] [və'reɪʃəsli] .
I had a first - rate appetite , and ate voraciously .
我 有 一个 第一的 - 速度 食欲 , 和 吃 贪婪地 .

我胃口极好，吃得非常狼吞虎咽。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ai] [tʊk] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,
After supper was over , I took my bundle in my hand ,
后 晚餐 曾是 超过 , 我 采取 我的 捆 在 我的 手 ,

晚饭后，我拿起我的包裹，

[ænd; ənd] [strəul] ['leʒəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
and strolled leisurely into a pleasant and spacious room ,
和 漫步 悠闲 进入 一个 令人愉快的 和 宽敞 房间 ,

然后悠闲地走进一间舒适宽敞的房间，

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] — ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] — [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]
where a number of gentlemen — English and American — were sitting
在哪里 一个 数字 的 先生们 — 英语 和 美国人 — 是 坐着
[ə'raʊnd] [ɪn] [gruːps] , [sʌm; səm] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
around in groups , some chatting together ,
大约 在 团体 , 一些 聊天 一起 ,

当时，一些男士——英国人和美国人——三五成群地围坐在一起，有的在聊天。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] ['peɪpəz] .
and others reading the London and New York and Boston papers .
和 其他的 阅读 这 伦敦 和 新的 约克 和 波士顿 文件 .

还有一些人阅读伦敦、纽约和波士顿的报纸。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl]
Among them I recognized the face of a merchant whom I had seen several
之中 他们 我 认可 这 脸 的 一个 商人 谁 我 有 已见 一些
[taɪmz] [ɪn] [steɪt] [striːt] ;
times in State Street ;
时代 在 状态 街道 ;

其中我认出了一位商人的面孔，我曾在州街见过他好几次；

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][stræp]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] , ['evri] - [deɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
and slinging the strap over my shoulder in a careless , every - day sort of
和 投掷 这 带子 超过 我的 肩膀 在 一个 粗心 , 每一个 - 天 种类 的
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

然后漫不经心地把肩带甩到肩上，语气就像平常一样。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['njuːzˌbɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]
just as any newsboy would have done at home , I went up to him and
只是 作为 任何 报童 会 有 完毕 在 家 , 我 去 向上 到 他 和
[sed] ,
said ,
说 ,

就像任何一个报童在家都会做的那样，我走上前去对他说：

" [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] , ['mɪstə(r)] ? — - ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ? - — - ['ædvətaɪzə(r)] , - -
" Have the morning papers , Mister ? — ' morning papers ? ' — ' Advertiser , ' '
" 有 这 早晨 文件 , 先生 ? — - 早晨 文件 ? - — - 广告商 , - -
['dʒɜːn(ə)l] , - - [pəʊst] , - - ['herəld] ,
Journal , ' ' Post , ' ' Herald ,
杂志 , - - 邮政 , - - 先驱报 ,

"先生，您有晨报吗？——晨报？——《广告报》、《日报》、《邮报》、《先驱报》

- [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , — ['pʌblɪʃt] [ðɪs]
' last edition , — published this
- 最后的 版 , — 已发布 这

'上一版，——出版于此

['mɔːnɪŋ] , ['əʊnli] [faɪv] [d'ɒləz] !
morning , only five dollars !
早晨 , 仅有的 五 美元 !

早上好，只要五美元！

" ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['mænɪdʒd] , [æz; əz] ['njuːzˌbɔɪ] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] ,
" Everybody in the room looked up , for I managed , as newsboys generally do ,
" 大家 在 这 房间 看起来 向上 , 为了 我 管理 , 作为 报童 一般来说 做 ,

"房间里所有人都抬起头来，因为我做到了，就像报童通常做的那样，

[tuː; tə] [spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .
to speak loud enough to drown every other sound ; but no one uttered a word .
到 说话 大声 足够的 到 溺水 每一个 其他 声音 ; 但 不 一 说出 一个 单词 .

大声说话，盖过其他所有声音；但没有人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] ;
It was evident that they thought I was crazy , or something worse ;
它 曾是 明显 那 他们 想法 我 曾是 疯狂的 , 或者 某物 更糟 ;

很明显，他们认为我疯了，或者更糟；

[ænd; ənd][səʊ][ai][dʒʌst][kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , " [hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [sɜː(r)] ?
and so I just cried out again , " Have the morning paper , sir ?
和 所以 我 只是 哭 出去 再次 , " 有 这 早晨 纸 , 先生 ?

于是我又喊道："先生，您有晨报吗？"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] " ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" at the same time thrusting a copy of " The Advertiser " into his hand .
" 在 这 相同的 时间 推进 一个 复制 的 " 这 广告商 " 进入 他的 手 .

"同时，他把一份《广告报》塞到他手里。"

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] " ['ædvətaɪzə(r)] " [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] , — [wel] [drest] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] .
He looked like an " Advertiser " kind of man , — well dressed and highly respectable .
他 看起来 喜欢 一个 " 广告商 " 种类 的 男人 , — 出色地 穿着 和 高度 可敬 .

他看起来像个"广告人"——衣着考究，举止得体。

[ɪn'vɒləntrəli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] , — " ['tjuːzdeɪ] , ['fɛb] . - , - " ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Involuntarily his eye glanced at the date , — " Tuesday , Feb . 16 , 1867 " ; and then ,
不由自主 他的 眼睛 瞥了一眼 在 这 日期 , — " 周二 , 二月 . - , - " ; 和 然后 ,

他的目光不由自主地扫过日期——"1867年2月16日，星期二"；然后，

[ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] , ['kwɪvərɪŋ] [təʊn] , [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .
in an excited , quivering tone , he said , " Let me look at your other papers .
在 一个 兴奋的 , 颤抖 语气 , 他 说 , " 让 我 看 在 你的 其他 文件 .

他激动地颤抖着说："让我看看你的其他论文。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] ;
" There was a long table in the centre of the room , which I approached ;
" 那里 曾是 一个 长的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 , 哪个 我 接近 ;

房间中央有一张长桌，我走近了它；

[ænd; ənd] , ['sləʊli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [maɪ]['bʌnd(ə)l] , [ai][leɪd][ə; eɪ] [fjuː]
and , slowly unfolding my bundle , I laid a few
和 , 缓慢地 展开 我的 捆 , 我 铺设 一个 很少

于是，我慢慢地展开包裹，放了几张

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [waɪd] ['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
of the papers wide open in front of the gentlemen ,
的 这 文件 宽的 打开 在 正面 的 这 先生们 ，

文件摊开在两位先生面前，

[huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
who crowded around in the highest state of excitement .
WHO 挤 大约 在 这 最高 状态 的 激动 .

他们兴奋地围拢过来。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] ; [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
Still there was dead silence ; when one of them suddenly burst out with the
仍然 那里 曾是 死的 沉默 ；什么时候 一 的 他们 突然 爆裂 出去 和 这
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " [gʊd] ['hevənz] !
exclamation , " Good heavens !
感叹 ， " 好的 天 ！

仍然一片死寂；这时，其中一人突然惊呼道：“我的天哪！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - [ðə; ði] [gɒl'kɒndə] - [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,
Here is a notice of the arrival of ' The Golconda ' at New York ,
这里 是 一个 注意 的 这 到达 的 - 这 戈尔孔达 - 在 新的 约克 ，

以下是“戈尔康达号”抵达纽约的通知：

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [kə'rekt] .
with a full account of the cargo , and every thing else correct .
和 一个 满的 帐户 的 这 货物 ， 和 每一个 事物 别的 正确的 .

货物清单完整，其他一切均正确。

[waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒenjuɪn] !
Why , this must be genuine !
为什么 ， 这 必须 是 真的 ！

这一定是真的！

" [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [njuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" One after another followed with a cry of surprise at some news which they
" 一 后 其他 随后 和 一个 哭 的 惊喜 在 一些 消息 哪个 他们
[hæd; həd] [faʊnd] ;
had found ;
有 成立 ；

“他们一个接一个地发出惊讶的叫喊声，因为他们发现了一些消息；

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['evri] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['riːdɪŋ]
until , in a few minutes , every gentleman in the room was absorbed in reading
直到 ， 在 一个 很少 分钟 ， 每一个 绅士 在 这 房间 曾是 吸收 在 阅读
[ðə; ði] ['peɪpəz] ,
the papers ,
这 文件 ，

几分钟后，房间里的每一位男士都全神贯注地阅读报纸。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
appearing to have entirely forgotten all about me ,
出现 到 有 完全 被遗忘的 全部 关于 我 ，

他似乎完全忘记了我的存在，

[ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and not caring to ask how it was that I had brought them to
和 不是 关怀 到 问 如何 它 曾是 那 我 有 带来 他们 到
['tʃaɪnə][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
China in less than twenty - four hours .
中国 在 较少的 比 二十 - 四 小时 .

而且根本不在乎问我是如何在不到24小时内把它们带到中国的。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɪslɪŋ] ['keələsli]
After I had stood there whistling carelessly
后 我 有 站立 那里 吹口哨 粗心大意

我站在那里漫不经心地吹着口哨。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [wɜːθ] [waɪl] , [ai] [spəʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
as long as I thought worth while , I spoke up in a loud voice ,
作为 长的 作为 我 想法 值得 尽管 , 我 辐 向上 在 一个 大声 嗓音 ,

只要我认为值得，我就会大声发言。

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] ['prɪti] [wel] .
and said , " Well , gentlemen , you seem to be enjoying the news pretty well .
和 说 , " 出色地 , 先生们 , 你 似乎 到 是 享受 这 消息 漂亮的 出色地 .

然后说道："先生们，看来你们很喜欢这个消息。"

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] , — ['əʊnli] [faɪv] [d'ɒləz]
I hope you don't mean to forget to pay for the papers , — only five dollars
我 希望 你 不 意思是 到 忘记 到 支付 为了 这 文件 , — 仅有的 五 美元
[ə; eɪ] ['kɒpi] !
a copy !
一个 复制 !

我希望你不是故意忘记付报纸钱的，——每份才五美元！

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" At this speech every one of them looked at me with a strange expression
" 在 这 演讲 每一个 一 的 他们 看起来 在 我 和 一个 奇怪的 表达
,
,
,

"我演讲的时候，他们每个人都用一种奇怪的表情看着我。"

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hjuːmən] [bɔɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
as if they hardly knew whether I was a real human boy or something else ;
作为 如果 他们 几乎 知道 无论 我 曾是 一个 真实的 人类 男生 或者 某物 别的 ;

仿佛他们根本分不清我究竟是真正的人类男孩，还是别的什么东西；

[wen] [ðə; ði] ['bɒstən] ['dʒentlmən] [sed] , " [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] ['peɪpəz] [hɪə(r)] ?
when the Boston gentleman said , " How on earth did you get these papers here ?
什么时候 这 波士顿 绅士 说 , " 如何 在 地球 做过 你 得到 这些 文件 这里 ?

那位波士顿先生问道："你究竟是怎么把这些文件弄到这里来的？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['keələsli] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] . "
" To which I answered very carelessly , " I didn't get them here on earth . "
" 到 哪个 我 回答 非常 粗心大意 , " 我 没有 得到 他们 这里 在 地球 . "

"对此，我漫不经心地回答说：'我没有在地球上得到它们。'"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ,
" I will tell you what I mean , and answer your questions ,
" 我 将要 告诉 你 什么 我 意思是 , 和 回答 你的 问题 ,

我会解释我的意思，并回答你的问题。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] ; [ænd; ənd] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] .
after you have paid me five dollars each ; and cheap at that , considering .
后 你 有 有薪酬的 我 五 美元 每个 ; 和 便宜的 在 那 , 考虑 .
"
"
"

在你付给我每人五美元之后；而且考虑到情况，这价格也算便宜了。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" Indeed it is , for me at least , " said one of the gentlemen .
" 的确 它 是 , 为了 我 在 至少 , " 说 一 的 这 先生们 .

"确实如此，至少对我而言是这样，"其中一位先生说道。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] ,
" What I have learned from this paper is worth to me , in a business way ,
" 什么 我 有 学习 从 这 纸 是 值得 到 我 , 在 一个 商业 方式 ,

"从这篇论文中我学到的东西，对我来说，在商业层面上很有价值。"

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] " ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
thousands of dollars " ; and with that he came forward and put a hundred
数千 的 美元 " ; 和 和 那 他 来了 向前 和 放 一个 百
['ɪntuː][maɪ][hænd] ,
into my hand ,
进入 我的 手 ,

"几千美元"；说完，他走上前来，递给我一百美元。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] , ['sɒlɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][gəʊld] - ['piːsɪz] .
in the good , solid form of gold - pieces .
在 这 好的 , 坚硬的 形式 的 金子 - 件 .

以优质、坚固的金块形式存在。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
His example had its effect upon the others .
他的 例子 有 它是 影响 之上 这 其他的 .

他的行为对其他人产生了影响。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɔːti]
Instead of the two hundred which I had hoped to receive for my forty
反而 的 这 二 百 哪个 我 有 希望 到 收到 为了 我的 四十
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

我原本希望卖掉四十份报纸能收到两百块钱，结果却并非如此。

[ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] — [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [tel]
I was actually in possession of not less than — well , I don't care to tell
我 曾是 实际上 在 拥有 的 不是 较少的 比 — 出色地 , 我 不 关心 到 告诉
[ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ,
exactly how much ,
确切地 如何 很多 ,

我当时实际上拥有不少于——嗯，我不想透露具体数量，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] .
on account of the income - tax .
在 帐户 的 这 收入 - 税 .

由于所得税的原因。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['ɔːlməʊst][ɪn][wʌn] [breθ] ,
" Come , now , " said the gentlemen , almost in one breath ,
" 来 , 现在 , " 说 这 先生们 , 几乎 在 一 气息 ,

"好了，"两位先生几乎一口气说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðiːz] ['peɪpəz] [keɪm] [tuː; tə]['tʃaɪnə] . "
" tell us how these papers came to China . "
" 告诉 我们 如何 这些 文件 来了 到 中国 . "

请告诉我们这些文件是如何流传到中国的。

" [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][maɪ'self] . "
" I brought them myself . "
" 我 带来 他们 我 . "

"是我自己带来的。"

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ə'merɪkə] ? "

" When did you leave America ? "

" 什么时候 做过 你 离开 美国 ? "

你什么时候离开美国的?

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]

" The morning when these papers were

" 这 早晨 什么时候 这些 文件 是

“这些文件出现的那天早上……”

['prɪntɪd] : [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] ,

printed : but how long ago that was , I really don't know ,

打印 : 但 如何 长的 前 那 曾是 , 我 真的 不 知道 ,

打印出来的：但那是多久以前的事了，我真的不知道。

[æz; əz][maɪ] [wɒtʃ] [stɒpt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ;

as my watch stopped while I was on my voyage ;

作为 我的 手表 停止 尽管 我 曾是 在 我的 航程 ;

我的手表在我航行途中停了；

['əʊnli][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,

only I thought it was just as well to call out ,

仅有的 我 想法 它 曾是 只是 作为 出色地 到 称呼 出去 ,

只是我觉得最好还是喊出来。

[æz; əz][ai]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][həʊm] , - ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ! -

as I always used to do at home , ' Morning paper ! '

作为 我 总是 用过的 到 做 在 家 , - 早晨 纸 ! -

就像我以前在家常做的那样，“早报！”

[ɔːl'ðəʊ] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [pə'hæps] [θriː]

although , perhaps , for all I can tell , they may be two or perhaps three

虽然 , 也许 , 为了 全部 我 能 告诉 , 他们 可能 是 二 或者 也许 三

[deɪz] [əʊld] ; ['enihaʊ] ,

days old ; anyhow ,

天 老的 ; 无论如何 ,

虽然，就我所知，它们可能只有两三天大；总之，

[ai] [ges] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɒn]

I guess you find them a good deal fresher than the rest you have got on

我 猜测 你 寻找 他们 一个 好的 交易 更清新 比 这 休息 你 有 得到 在

[hænd] .

hand .

手 .

我想你会觉得它们比你手头上其他的东西新鲜得多。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [prə'træktɪd] [spiːtʃ] ,

" Having delivered myself of this somewhat protracted speech ,

" 拥有 发表 我 的 这 有些 拖延 演讲 ,

“在我发表了这篇略显冗长的演讲之后，

[ai][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sed] ['evri] [θɪŋ]

I began moving towards the door with the air of one who had said every thing

我 开始 移动 向 这 门 和 这 空气 的 一 WHO 有 说 每一个 事物

[ðæt] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

that could reasonably be expected ,

那 可以 合理 是 预期的 ,

我迈着一副已经把该说的话都说完的姿态，开始走向门口。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][maɪ]['lɪbərəl]['peɪtrənz] ,

in reply to the curious inquiries of my liberal patrons ,

在 回复 到 这 好奇的 查询 的 我的 自由主义 顾客 ,

为了回应我的自由派赞助人们的好奇询问，

[wen] [ðə; ði] ['bɒstən] ['mɜːtʃənt] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]
when the Boston merchant motioned for me to stop , saying with some
什么时候 这 波士顿 商人 示意 为了 我 到 停止 , 说 和 一些
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,

波士顿商人示意我停下，语气有些严肃地说：

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kɒm]
" Did you not promise that you would inform the com
" 做过 你 不是 承诺 那 你 会 通知 这 com

你不是承诺过会通知委员会吗?

['peɪni] [haʊ] [ðiːz] ['peɪpəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt]
pany how these papers came from America to China in such an incredibly short
公司 如何 这些 文件 来了 从 美国 到 中国 在 这样的 一个 难以置信 短的
['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
period of time ,
时期 的 时间 ,

令人费解的是，这些文件是如何在如此短的时间内从美国流传到中国的。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ? "
whenever you should have received your pay for the same ? "
每当 你 应该 有 已收到 你的 支付 为了 这 相同的 ? "

你本应在什么时候收到这笔工资?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] — [nɒt] [ɪg'zæktli]
" Yes , sir ; and I just told you that I brought them over — not exactly
" 是的 , 先生 ; 和 我 只是 讲述 你 那 我 带来 他们 超过 — 不是 确切地
['əʊvə(r)] — [bʌt; bət] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
over — but — in short ,
超过 — 但 — 在 短的 ,

“是的，先生；我刚才也告诉过您，我把它们带来了——不完全是带来——但——简而言之，

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] . "
I brought them here . "
我 带来 他们 这里 . "

我把它们带到这里来的。

" [juː; jʊ] [seɪ] , - [nɒt] [ɪg'zæktli] ['əʊvə(r)] - ;
" You say , ' not exactly over ' ;
" 你 说 , - 不是 确切地 超过 - ;

你说，“还没完全结束”；

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [freɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [kʌm]
do you mean by that phrase to be understood to say that you did not come
做 你 意思是 经过 那 短语 到 是 理解 到 说 那 你 做过 不是 来
['əʊvə(r)] [lænd] ? "
over land ? "
超过 土地 ? "

你的意思是说，你们不是通过陆路来的吗?

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [hɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [prɪ'saɪsli] . "
" Your honor has hit my meaning precisely . "
" 你的 荣誉 有 打 我的 意义 恰恰 . "

“法官大人，您说得完全正确。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ? "
" You don't pretend to say that you came by water ? "
" 你 不 假装 到 说 那 你 来了 经过 水 ? "

“你不会假装自己是乘船来的吧？”

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "
" Far from it , sir . "
" 远的 从 它 , 先生 . "

“远非如此，先生。”

" [haʊ] [ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevənz] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "
" How then , under the heavens , did you come ? "
" 如何 然后 , 在下面 这 天 , 做过 你 来 ? "

“那么，你究竟是如何从天而降的呢？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət][ɔːl] . "
" I didn't come under the heavens at all . "
" 我 没有 来 在下面 这 天 在 全部 . "

“我根本没来过天涯海角。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['dʒentlmən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" I don't believe , " said the irritated gentleman , turning to his companions ,
" 我 不 相信 , " 说 这 受刺激 绅士 , 转弯 到 他的 同伴 ,

“我不相信，”那位恼怒的先生转过身对他的同伴们说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] .
" that the fellow came at all ; he must be lying .
" 那 这 同伴 来了 在 全部 ; 他 必须 是 说谎 .

“这个人根本就没来过；他肯定在撒谎。”

" [ɔːl] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] ,
" All the answer that he received was the rustling of forty newspapers , bearing the imprint ,
" 全部 这 回答 那 他 已收到 曾是 这 沙沙声 的 四十 报纸 , 轴承 这 印记 ,

他得到的答复只有四十份报纸窸窣作响的声音，报纸上印着：

" ['februəri] - , - , ['bɒstən] .
" February 16 , 1867 , Boston .
" 二月 - , - , 波士顿 .

1867年2月16日，波士顿。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
" There was no getting over this .
" 那里 曾是 不 获得 超过 这 .

“这件事我始终无法释怀。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] ['entəd] [maɪ][maɪnd] ,
After a pause of several minutes , during which a bright idea entered my mind ,
后 一个 暂停 的 一些 分钟 , 期间 哪个 一个 明亮的 主意 进入 我的 头脑 ,

沉默了几分钟后，我脑海中突然闪过一个好主意，

[ai] [keɪm] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , ['dʒentlmən] ,
I came forward into the circle , and said , " Well , gentlemen ,
我 来了 向前 进入 这 圆圈 , 和 说 , " 出色地 , 先生们 ,

我走到圈里，说道：“各位先生，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I want to see if I can make a good bargain with you ;
我 想 到 看 如果 我 能 制作 一个 好的 便宜货 和 你 ;

我想看看能不能和你达成一笔划算的交易；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz]['set(ə)ld] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] — [ai] [miːn] ,
and when that is settled , I will tell you how I came over — I mean ,
和 什么时候 那 是 定居 , 我 将要 告诉 你 如何 我 来了 超过 — 我 意思是 ,

等这件事解决了，我会告诉你我是怎么过来的——我的意思是，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][gɒt][hɪə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
I will tell you how I got here ; that is ,
我 将要 告诉 你 如何 我 得到 这里 ; 那 是 ,

我会告诉你我是如何走到这一步的；也就是说，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ai] [tʊk] .
I will tell you the route that I took .
我 将要 告诉 你 这 路线 那 我 采取 .

我会告诉你我走的路线。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɪn]['kæntɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
If I can arrange for the delivery in Canton of the New York and
如果 我 能 安排 为了 这 送货 在 广州 的 这 新的 约克 和
['bɒstən] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
Boston daily papers ,
波士顿 日常的 文件 ,

如果我能安排将《纽约》和《波士顿》的日报送到广州，

[wɪ'ðɪn] ['θɜːti]
within thirty
之内 三十

三十

- [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ,
- six hours of the time when they are issued in those cities ,
- 六 小时 的 这 时间 什么时候 他们 是 发布 在 那些 城市 ,

-在这些城市发放的六个小时内，

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['pætrənɪdʒ] ? "
will you all promise to give me your generous patronage ? "
将要 你 全部 承诺 到 给 我 你的 慷慨的 赞助 ? "

各位能否承诺给予我慷慨的资助？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
" Of course we will , " they cried all together .
" 的 课程 我们 将要 , " 他们 哭 全部 一起 .

"我们当然会！"他们齐声喊道。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [ai] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðɪs]
" Very well ; then I pledge myself to appear again in this place one week from this
" 非常 出色地 ; 然后 我 保证 我 到 出现 再次 在 这 地方 一 星期 从 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

"很好；那么我保证一周后再次来到这里。"

['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .
ready to carry out my part of the bargain .
准备好 到 携带 出去 我的 部分 的 这 便宜货 .

我准备履行我的那部分约定。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] ,
And now , in bidding you good - night ,
和 现在 , 在 投标 你 好的 - 夜晚 ,

现在，在向你道晚安之际，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['tʃaɪnə][baɪ][ðə; ði][eə(r)] -
allow me to inform you that I came from America to China by the air -
允许 我 到 通知 你 那 我 来了 从 美国 到 中国 经过 这 空气 -
[laɪn] .
line .
线 .

请允许我告知您，我是从美国乘飞机来到中国的。

" [wɪð] [ðɪs] [ai] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [su:n] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .
" With this I retired at once to my room , and was soon sleeping soundly .
" 和 这 我 退休 在 一次 到 我的 房间 , 和 曾是 很快 睡眠 稳固地 .

"说完这些，我立刻回到自己的房间，很快就睡着了。"

[ai] [nju:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɒtʃt] [səʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
I knew that I should be watched so closely the next day as to make it
我 知道 那 我 应该 是 观看 所以 密切 这 下一个 天 作为 到 制作 它
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;
impossible for me to escape without detection ;
不可能的 为了 我 到 逃脱 没有 检测 ;

我知道第二天我会受到严密监视，以至于我不可能在不被发现的情况下逃脱；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ai] [gɒt] [ʌp] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [leɪd]
and accordingly I got up an hour or two before daylight ; and , having laid
和 因此 我 得到 向上 一个 小时 或者 二 前 日光 ; 和 , 拥有 铺设
[ə'pɒn]
upon
之上

因此，我在天亮前一两个小时就起床了；并且躺下后

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [bi:; bi]
the table in my room an amount of money which I supposed would be
这 桌子 在 我的 房间 一个 数量 的 钱 哪个 我 据称 会 是
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,
considered a fair compensation for my supper and lodging ,
经过考虑的 一个 公平的 赔偿 为了 我的 晚餐 和 住宿 ,

我房间的桌子上放着一笔钱，我认为这笔钱应该足以作为我晚餐和住宿的合理补偿。

[ai] [taɪd] [ðə; ði] [ʃi:ts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [maɪ'self] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ðen] ['saɪlənt]
I tied the sheets together , and lowered myself down into the then silent
我 系 这 纸张 一起 , 和 降低 我 向下 进入 这 然后 沉默的
[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:t] .
and deserted street .
和 荒凉的 街道 .

我把床单系在一起，然后缓缓地滑到当时寂静无声、空无一人的街道上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ;
It was not long before I found myself once more in the open country ;
它 曾是 不是 长的 前 我 成立 我 一次 更多的 在 这 打开 国家 ;

没过多久，我又一次置身于开阔的乡村之中；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [twɪgz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]
and looking carefully for the twisted twigs that I had tied together the
和 寻找 小心 为了 这 扭曲 树枝 那 我 有 系 一起 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
afternoon before ,
下午 前 ,

我仔细寻找着前一天下午绑在一起的那些扭曲的树枝，

[ai] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kæzəm] [θru:] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [trɪp] [tu:; tə]
I soon discovered the chasm through which I had made my remarkable trip to
我 很快 发现 这 深渊 通过 哪个 我 有 制成 我的 卓越 旅行 到
[ðə; ði] ['i:stən] ['hemɪsfɪə(r)] .
the eastern hemisphere .
这 东 半球 .

我很快发现了通往东半球的那道深渊，正是它让我完成了这段非凡的旅程。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait]
Taking the precaution to tie a handkerchief over my mouth in order that I might
采取 这 预防 到 领带 一个 手帕 超过 我的 嘴 在 命令 那 我 可能
[ɪ'kɒnəmaɪz] [maɪ] [breθ] ,
economize my breath ,
节约 我的 气息 ,

为了节省口气，我谨慎地用手帕捂住嘴巴。

[ai] ['sʌmənd] [ɔːl][maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .
I summoned all my courage , and leaped into the hole .
我 被召唤 全部 我的 勇气 , 和 跳跃 进入 这 洞 .

我鼓起勇气，跳进了洞里。

[maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]
My experiences were precisely the same as they had been in the previous
我的 经历 是 恰恰 这 相同的 作为 他们 有 到过 在 这 以前的
['dʒɜːni] ;
journey ;
旅行 ;

我的经历与上次旅行完全一样；

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] , [ai][faʊnd]
and in course of a few hours , I found
和 在 课程 的 一个 很少 小时 , 我 成立

几个小时之内，我发现

[maɪ'self] ['stændɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['rɑːksbɛri] ,
myself standing once more in the familiar outskirts of Roxbury ,
我 常设 一次 更多的 在 这 熟悉的 郊区 的 罗克斯伯里 ,

我再次站在熟悉的罗克斯伯里郊区，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['tendəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒləm] [dəʊm] [ɒv; əv] ['bɒstən] [steɪt] [haʊs] .
and gazing tenderly upon the solemn dome of Boston State House .
和 凝视 温柔地 之上 这 庄严 穹顶 的 波士顿 状态 房子 .

深情地凝视着波士顿州议会大厦庄严的圆顶。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ][legz] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ai] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz]
As fast as my legs would take me , I rushed to my poor mother's
作为 快速地 作为 我的 腿 会 拿 我 , 我 匆忙 到 我的 贫穷的 母亲的
['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd] ,
humble abode ,
谦逊的 住所 ,

我以最快的速度奔向我那可怜的母亲简陋的住所。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['ægəni][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)]
longing to relieve the bitter agony to which I knew she and my brother
渴望 到 缓解 这 苦的 痛苦 到 哪个 我 知道 她 和 我的 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd]['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .
and sister must have been subjected during my absence .
和 姐姐 必须 有 到过 受 期间 我的 缺席 .

我渴望减轻她在我不在期间所遭受的痛苦，我知道她、我的兄弟姐妹一定承受着巨大的煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [siːn] [ðæt]
It is not worth while for me to describe at length the scene that
它 是 不是 值得 尽管 为了 我 到 描述 在 长度 这 场景 那
[in'sjuː] [wen] [ai] [stʊd] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,
ensued when I stood once more in the family circle ,
随后 什么时候 我 站立 一次 更多的 在 这 家庭 圆圈 ,

我无需赘述当我再次站在家人围坐一圈时所发生的一切。

[wɪð] [maɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [be'ləuɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
with my mother's arms around my neck , and the young folks bellowing with joy .
和 我的 母亲的 武器 大约 我的 脖子 ， 和 这 年轻的 各位 咆哮 和 喜悦 .

母亲的双臂搂着我的脖子，年轻人欢呼雀跃。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fræntɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
To the frantic inquiries that were showered upon me as to what had happened ,
到 这 疯狂的 查询 那 是 淋浴 之上 我 作为 到 什么 有 发生 ，

面对如潮水般涌来的询问，我焦急万分地回答：

— [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] , — [hæd; həd] [ai] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
— where I had been , — had I had any thing to eat ?
— 在哪里 我 有 到过 ， — 有 我 有 任何 事物 到 吃 ？

——我之前待的地方，——我有没有吃过东西?

[ai] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] ,
I coolly replied that I had not had much to eat ; and ,
我 冷静地 回复 那 我 有 不是 有 很多 到 吃 ； 和 ，

我冷冷地回答说我没吃多少东西；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
if they would give me a
如果 他们 会 给 我 一个

如果他们能给我一个

[gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] ['sʌpə(r)] , [ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [maɪndz] .
good , substantial supper , I would endeavor to relieve their minds .
好的 ， 重大的 晚餐 ， 我 会 努力 到 缓解 他们的 思想 .

我会尽力准备一顿丰盛的晚餐，让他们放松心情。

" ['sʌpə(r)] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ; " [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] !
" Supper , indeed ! " cried my good mother ; " why , it's just after sunrise !
" 晚餐 ， 的确 ！ " 哭 我的 好的 母亲 ； " 为什么 ， 它是 只是 后 日出 ！

“晚饭啊！”我善良的母亲喊道；“哎呀，现在才刚过日出呢！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [ai] [həʊp] . "
You haven't lost your senses , I hope . "
你 还没有 丢失的 你的 感官 ， 我 希望 . "

希望你神志清醒。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
" I beg your pardon ; but it was about sunrise hours and hours ago ,
" 我 求 你的 赦免 ； 但 它 曾是 关于 日出 小时 和 小时 前 ，

“请原谅，但那是几个小时前，大约是日出的时候。”

[wen] [ai] — [wen] [ai] " — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] ['fɔːltəd] ,
when I — when I " — and here I faltered ,
什么时候 我 — 什么时候 我 " — 和 这里 我 犹豫不决 ，

当我——当我”——说到这里，我犹豫了，

[nɒt] ['keərɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['ɪntuː] [maɪ] ['siːkrət] .
not caring just then to let the whole family into my secret .
不是 关怀 只是 然后 到 让 这 所有的 家庭 进入 我的 秘密 .

当时我并不在意让全家人都知道我的秘密。

" [wen] [juː; jʊ] [wɒt] ? " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] .
" When you what ? " said my mother , looking very anxious .
" 什么时候 你 什么 ？ " 说 我的 母亲 ， 寻找 非常 焦虑的 .

“你什么时候说什么？”我母亲焦急地问道。

" [waɪ] , [wen] [ai][left]['kæntɒn] , " [ai] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] , ['veri] ['prɒmptli] .
" Why , when I left Canton , " I now answered , very promptly .
" 为什么 , 什么时候 我 左边 广州 , " 我 现在 回答 , 非常 及时 .

"为什么呢，当我离开广州的时候,"我立刻回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['kæntɒn] ?
" You don't say that you have been to Canton ?
" 你 不 说 那 你 有 到过 到 广州 ?

"你没说过你去过广州吗？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
" she replied , but without any such show of astonishment as might have been expected .
" 她 回复 , 但 没有 任何 这样的 展示 的 惊讶 作为 可能 有 到过 预期的 .

她回答道，但并没有表现出人们预期的那种惊讶。

" [jes] , [ai][hæv; həv] , ['mʌðə(r)] .
" Yes , I have , mother .
" 是的 , 我 有 , 母亲 .

"是的，母亲，我有。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
It occurred to
它 发生 到

我突然想到

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sel] [maɪ] ['peɪpəz] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ;
that I could sell my papers to better advantage there than I could about here ;
那 我 可以 卖 我的 文件 到 更好的 优势 那里 比 我 可以 关于 这里 ;

我在那里卖论文比在这里卖得更有利可图;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai][dɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
and , indeed , I did , as you may see .
和 , 的确 , 我 做过 , 作为 你 可能 看 .

事实上，我的确这么做了，正如你所看到的。

" [ˌweərə'pɒn] [ai][leɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [əʊld][hænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæd; həd][nɒt][klɑːsp, klæsp][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Whereupon I laid in her good old hand such a sum of money as she had not clasped for many a day .
" 于是 我 铺设 在 她 好的 老的 手 这样的 一个 和 的 钱 作为 她 有 不是 紧握 为了 许多 一个 天 .

于是，我把一大笔钱放在了她那双苍老的手中，这笔钱她已经很多天没有摸过了。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn]['kæntɒn] ? "
" Did you get all this money by selling papers in Canton ? "
" 做过 你 得到 全部 这 钱 经过 销售 文件 在 广州 ? "

"你是在广州卖报纸挣了这么多钱吗？"

" [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ;
" I did , and a great deal more ;
" 我 做过 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 ;

"我做到了，而且做得更多;

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

which I am going to deposit by and by in the Savings Bank to your

哪个 我 是 去 到 订金 经过 和 经过 在 这 节省 银行 到 你的

[ˈkredɪt] . "

credit . "

信用 . "

我稍后会将这笔钱存入你的储蓄银行账户。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɪn][ˈkæntɒn] . "

" There must be an awful demand for papers in Canton . "

" 那里 必须 是 一个 可怕 要求 为了 文件 在 广州 . "

"广州的纸张需求量一定非常大。"

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [sʌtʃ] [haɪ] [praisiz] [ðeə(r)] ,

" There is , mother ; and they pay such high prices there ,

" 那里 是 , 母亲 ; 和 他们 支付 这样的 高的 价格 那里 ,

"确实有，母亲；而且那里的物价很高。"

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuːz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "

that I am thinking of setting up a news establishment in the place . "

那 我 是 思维 的 环境 向上 一个 消息 建立 在 这 地方 . "

我正在考虑在那里设立一家新闻机构。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈkæntɒn] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] , [maɪ] [bɒɪ] ? "

" And did you walk all the way to Canton day before yesterday , my boy ? "

" 和 做过 你 走 全部 这 方式 到 广州 天 前 昨天 , 我的 男生 ? "

"孩子，你前天是一路走到广州的吗？"

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ai] [left] [həʊm] ?

" Then it was day before yesterday morning when I left home ?

" 然后 它 曾是 天 前 昨天 早晨 什么时候 我 左边 家 ?

"那么，我离开家是前天早上吗？"

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɒŋɡə(r)][əˈɡəʊ][ðæn; ðən] [ðæt] . "

I thought it was longer ago than that . "

我 想法 它 曾是 更长 前 比 那 . "

我以为时间比这更久远。

" [lɒŋɡə(r)][əˈɡəʊ] !

" Longer ago !

" 更长 前 !

很久以前！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

Oh , dear , dear !

哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ] [sʌn] ? "

you are not out of your head , my son ? "

你 是 不是 出去 的 你的 头 , 我的 儿子 ? "

儿子，你没疯吧？

" [maɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

" My good mother , I am as sound as you are .

" 我的 好的 母亲 , 我 是 作为 声音 作为 你 是 .

"我亲爱的母亲，我和您一样健康。"

['əʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ， [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] ，[ðə; ði] [taɪm]
Only you know that sometimes , when we are very much occupied , the time
仅有的 你 知道 那 有时 ，什么时候 我们 是 非常 很多 占领 ， 这 时间
['pɑːsɪz] ['kwɪkli] ；
passes quickly ;
通过 迅速地 ；

只有你知道，有时候当我们非常忙碌时，时间过得很快；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['bɪzi] [sɪns] [ai] [left] [juː; jʊ] . "
and I have been quite busy since I left you . "
和 我 有 到过 相当 忙碌的 自从 我 左边 你 . "

自从离开你之后，我一直都很忙。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə]['kæntɒn] ? "
" And did you say that you walked to Canton ? "
" 和 做过 你 说 那 你 步行 到 广州 ? "

“你说你是步行去坎顿的？”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] . "
" No , mother , I didn't walk a step . "
" 不 , 母亲 , 我 没有 走 一个 步 . "

“不，妈妈，我一步也没走。”

" [ðen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [kɑːz] ? "
" Then you took the Providence cars ? "
" 然后 你 采取 这 普罗维登斯 汽车 ? "

“那你开的是普罗维登斯公司的车吗？”

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [kɑː(r)] .
" Well , mother , it was a kind of a providence car .
" 出色地 , 母亲 , 它 曾是 一个 种类 的 一个 普罗维登斯 车 .

“嗯，母亲，这辆车就像是上天的恩赐。”

" [[dʒɒnz] ['steɪtmənt] [æt; ət][wʌns] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [maɪnd] ;
" [John's statement at once relieved the old lady's mind ;
" [约翰的 陈述 在 一次 松了口气 这 老的 女士的 头脑 ;

约翰的话立刻让老太太安心了；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
but those of our readers who are not intimately acquainted with
但 那些 的 我们的 读者 WHO 是 不是 亲密 熟人 和

但对于那些不太熟悉相关内容的读者来说……

[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] .
the geography of Massachusetts , may be somewhat puzzled at this .
这 地理 的 马萨诸塞州 , 可能 是 有些 困惑 在 这 .

马萨诸塞州的地理环境可能会让人对此感到有些困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
For the information of foreigners and uneducated people in general ,
为了 这 信息 的 外国人 和 未受过教育 人们 在 一般的 ,

供外国人及一般文化程度不高的人士参考，

[wiː; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['bɒstən][ænd; ənd]
we must mention that there is a thriving village on the Boston and
我们 必须 提到 那 那里 是 一个 熙 村庄 在 这 波士顿 和
['prɒvɪdəns] ['reɪlrəʊd] ,
Providence railroad ,
普罗维登斯 铁路 ,

我们必须提到，波士顿和普罗维登斯铁路沿线有一个繁荣的村庄。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rɑːksbɛri] , [wɪtʃ] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæntɒn] .
about ten miles from Roxbury , which rejoices in the name of Canton .
关于 十 英里 从 罗克斯伯里 , 哪个 欢欣鼓舞 在 这 姓名 的 广州 .

距罗克斯伯里约十英里，罗克斯伯里以坎顿之名而自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
It may here be observed ,
它 可能 这里 是 观察到 ,

这里可以观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maɪnd] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mʌd(ə)l] ,
that the young man's mind had got into a kind of chronological muddle ,
那 这 年轻的 男人的 头脑 有 得到 进入 一个 种类 的 按时间顺序 混乱 ,

这个年轻人的思维似乎陷入了一种时间顺序混乱的状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
and the days and nights were mixed up together in the most
和 这 天 和 夜晚 是 混合 向上 一起 在 这 最多
[ˌmɪsə'leɪniəs] ['mænə(r)] .
miscellaneous manner .
各种各样的 方式 .

昼夜交替，混乱不堪。

[wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [sɒlv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒbləm] , ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] [jʌŋ]
We , who are competent to solve any ordinary problem , furnish our young
我们 , WHO 是 胜任的 到 解决 任何 普通的 问题 , 提供 我们的 年轻的
['ridər] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
readers with this explanation .
读者 和 这 解释 .

我们有能力解决任何普通问题，因此向我们的年轻读者提供这样的解释。

[dʒɒn] [left] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] .
John left our American soil on Tuesday morning , at or about six o'clock .
约翰 左边 我们的 美国人 土壤 在 周二 早晨 , 在 或者 关于 六 点钟 .

约翰于星期二早上六点左右离开了我们的美国领土。

[hiː; hi] [ɪz] [twelv] ['aʊəz] — [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] — ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
He is twelve hours — there or thereabouts — passing through the earth .
他 是 十二 小时 — 那里 或者 大约 — 通过 通过 这 地球 .

他在地球上穿行了大约十二个小时。

[ðɪs] [brɪŋz] [hɪm] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
This brings him to China also in the morning ,
这 带来 他 到 中国 还 在 这 早晨 ,

这样一来，他早上也来到了中国。

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
as every thing is topsy - turvy on the other side of the globe .
作为 每一个 事物 是 颠倒 - 颠簸 在 这 其他 边 的 这 地球 .

地球另一端的一切都颠倒了。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] ['kæntɒn] [fɪlz] [ʌp] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , — ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [hɪə(r)] .
His walk to Canton fills up most of the day , — Tuesday night here .
他的 走 到 广州 填充 向上 最多 的 这 天 , — 周二 夜晚 这里 .

他步行前往坎顿的行程几乎占据了他一天的大部分时间——这里是星期二晚上。

[hiː; hi] [sliːp] [ɪn] ['kæntɒn] [wʌn] [naɪt] .
He sleeps in Canton one night .
他 睡觉 在 广州 一 夜晚 .

他在广州住了一晚。

['wenzdeɪ] [hɪə(r)] ; [liːvz] ['kæntɒn] , ['vaɪə][eə(r)] - [laɪn] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , — ['wenzdeɪ] [naɪt] [hɪə(r)] ;
Wednesday here ; leaves Canton , via Air - Line , the next morning , — Wednesday night here ;
周三 这里 ; 树叶 广州 , 通过 空气 - 线 , 这 下一个 早晨 , — 周三 夜晚 这里 ;

星期三抵达；第二天早上乘飞机离开坎顿——星期三晚上抵达；

[ænd; ənd] [ə'raivz] [æt; ət][dʒə'meɪkə][pleɪn][ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
and arrives at Jamaica Plain on Thursday morning .
和 到达 在 牙买加 清楚的 在 周四 早晨 .

并于周四上午抵达牙买加平原。

['æbsənt][frɒm; frəm][həʊm] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ; ['twenti] - [fɔː(r)] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['vaɪə][eə(r)] - [laɪn] ;
Absent from home forty - eight hours ; twenty - four consumed in travelling via Air - Line ;
缺席的 从 家 四十 - 八 小时 ; 二十 - 四 消耗 在 旅行 通过 空气 - 线 ;

离家48小时；其中24小时用于乘飞机旅行；

[twelv] [ɪn] [pə'destriən] [ɪk'skɜːʃn] [θruː] [ðə; ði] ['gwɑːŋ'duŋ] ['kʌntri] [ɪn]['tʃaɪnə] ;
twelve in pedestrian excursion through the Kwangtung country in China ;
十二 在 行人 短途旅行 通过 这 广东 国家 在 中国 ;

在中国广东地区进行十二次徒步旅行；

[ænd; ənd] [twelv] [ɪn][pɪ'kjuːniəri] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɒfi] - [haʊs] , ['kæntɒn] .
and twelve in pecuniary negotiations and sleep at the British and American Coffee - House , Canton .
和 十二 在 金钱 谈判 和 睡觉 在 这 英国 和 美国人 咖啡 - 房子 , 广州 .

十二人在广州的英美咖啡馆进行金钱谈判并过夜。

[ðɪs] [meɪks] ['evri] [θɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] .
This makes every thing clear and consistent .
这 制作 每一个 事物 清除 和 持续的 .

这样一来，一切都清晰明了，前后一致。

[wiː; wi] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] , [wen] [dʒɒn][fɜːst][təʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [wiː; wi] [ri'mɑːk]
We would simply remark , that , when John first told us his singular tale of adventure , we remarked
我们 会 简单地 评论 , 那 , 什么时候 约翰 第一的 讲述 我们 他的 单数 故事 的 冒险 , 我们 评论

我们只想说，当约翰第一次给我们讲述他那段独特的冒险故事时，我们曾说过：

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [fuːd] ,
that he seemed to have had a very small allowance of food ,
那 他 似乎 到 有 有 一个 非常 小的 津贴 的 食物 ,

他似乎食物配给非常少。

[æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
as he ate but one good meal in the whole forty - eight hours .
作为 他 吃 但 一 好的 一顿饭 在 这 所有的 四十 - 八 小时 .

因为他在整整四十八小时里只吃了一顿像样的饭。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['lɒfti] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'prest] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['kɒment]
To which he replied in a rather lofty manner , which repressed all further comment
到 哪个 他 回复 在 一个 相当 高远 方式 , 哪个 压抑 全部 更远 评论
[ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,
on our part ,
在 我们的 部分 ,

他以一种颇为傲慢的态度回答了我们，使我们止步不前，不再发表任何评论。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [greɪt] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ]
that , when the mind was filled with great thoughts , it didn't require much
那 , 什么时候 这 头脑 曾是 已填 和 伟大的 想法 , 它 没有 要求 很多
[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
to sustain the body .
到 维持 这 身体 .

当头脑中充满伟大的思想时，维持身体所需的物质就不多。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] .
We should like to take John as a boarder .
我们 应该 喜欢 到 拿 约翰 作为 一个 边境 .

我们想让约翰来我们这里寄宿。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][let] [hɪm] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .]
But he is now on his feet again , and we let him speak for himself .]
但 他 是 现在 在 他的 脚 再次 , 和 我们 让 他 说话 为了 他自己 .]

但他现在已经可以站起来了，我们让他自己发言。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [bɒb] , — [ə; eɪ] [braɪt] ['feləʊ]
" As soon as I found myself alone with my young brother Bob , — a bright fellow
" 作为 很快 作为 我 成立 我 独自的 和 我的 年轻的 兄弟 鲍勃 , — 一个 明亮的 同伴
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

“当我发现自己和弟弟鲍勃单独相处时——他是个聪明的孩子——

[ænd; ənd] [kwɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] , — [ai][təʊld][hɪm][ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv]
and quick at a bargain , — I told him in strict confidence the whole story of
和 快的 在 一个 便宜货 , — 我 讲述 他 在 严格的 信心 这 所有的 故事 的
[maɪ] [əd'ventʃəz] ,
my adventures ,
我的 冒险 ,

而且出手迅速，价格也很划算——我完全保密地把我的冒险经历告诉了他。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [maɪ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
and then laid before him my plans for the future ,
和 然后 铺设 前 他 我的 计划 为了 这 未来 ,

然后我向他阐述了我的未来计划，

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [plænz][ai][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
in carrying out which plans I should need his co - operation .
在 携带 出去 哪个 计划 我 应该 需要 他的 合作 - 手术 .

在执行哪些计划时，我需要他的合作。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [ai] , " [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" I am now going , " said I , " to Mr .
" 我 是 现在 去 , " 说 我 , " 到 先生 .

“我现在要走了，”我说，“去见先生。”

['sɪmpsənz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ai][hæv; həv][səʊld]
Simpson's office , and shall pay him handsomely for the papers I have sold
辛普森一家 办公室 ， 和 将 支付 他 英俊地 为了 这 文件 我 有 卖

.
.
.

辛普森的办公室，我会慷慨地支付他我出售的文件的款项。

[ai] [ðen] [prə'pəʊz] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən]
I then propose to contract with him for the New York and Boston
我 然后 提出 到 合同 和 他 为了 这 新的 约克 和 波士顿
['deɪli] ['peɪpəz] ,
daily papers ,
日常的 文件 ，

然后我提议与他签订合同，让他为纽约和波士顿的日报撰稿。

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
paying for six months in advance ,
付费 为了 六 几个月 在 进步 ，

预付六个月的费用，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] .
to be delivered to you every morning at half - past five o'clock precisely .
到 是 发表 到 你 每一个 早晨 在 一半 - 过去的 五 点钟 恰恰 .

每天早上五点半准时送达。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [juː; jʊ] [wɪl] [drɒp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['keəfəli] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['naɪsli] [sɪ'kjʊəd] ,
At six o'clock you will drop the bundle , carefully made up and nicely secured ,
在 六 点钟 你 将要 降低 这 捆 ， 小心 制成 向上 和 很好 安全 ，

六点钟的时候，你要把精心包装好、妥善固定的包裹放下。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][də'rekt]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,
as I shall direct Mr . Simpson , right through the centre of the hole ,
作为 我 将 直接的 先生 . 辛普森 ， 正确的 通过 这 中心 的 这 洞 ，

我将指示辛普森先生，径直穿过洞的中心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
to which I will direct you by and by ,
到 哪个 我 将要 直接的 你 经过 和 经过 ，

我稍后会指引你。

— ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt]
— always being very careful to let it fall from your hand at a height
— 总是 存在 非常 小心 到 让 它 落下 从 你的 手 在 一个 高度
[ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
of four feet above the surface of the earth ;
的 四 脚 多于 这 表面 的 这 地球 ；

—务必非常小心地让它从手中落下，高度至少为离地面四英尺；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
in which case it will , of course ,
在 哪个 案件 它 将要 ， 的 课程 ，

在这种情况下，当然会。

[raɪz][dʒʌst][fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
rise just four feet above the surface on the other side ,
上升 只是 四 脚 多于 这 表面 在 这 其他 边 ，

另一侧仅高出水面四英尺，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
and I shall be able to secure it without difficulty .
和 我 将 是 有能力的 到 安全的 它 没有 困难 .

我应该能够毫不费力地得到它。

[ai] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] [ɒn][ðə; ði] [net] ['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I will pay you fifteen per cent on the net profits of the enterprise for the
我 将要 支付 你 十五 每 中心 在 这 网 利润 的 这 企业 为了 这
[fɜːst][sɪks] [mʌnθs] ,
first six months ,
第一的 六 几个月 ,

我将支付你企业前六个月净利润的百分之十五作为佣金。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl]
which ought to be regarded as a liberal compensation for the small
哪个 应该 到 是 认为 作为 一个 自由主义 赔偿 为了 这 小的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
amount of time that you will be obliged to give to the work .
数量 的 时间 那 你 将要 是 有义务 到 给 到 这 工作 .

这应该被视为对您仅需投入少量时间完成这项工作的一种慷慨补偿。

" [naʊ] , [bɒb] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [seɪ] [wɪð] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Now , Bob , listen to what I am about to say with strict attention .
" 现在 , 鲍勃 , 听 到 什么 我 是 关于 到 说 和 严格的 注意力 .

"鲍勃，现在，你仔细听我说的话。"

[ɒn] ['evri] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'leɪ] ['drɒpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɑːf]
On every Saturday morning you must delay dropping your bundle for half
在 每一个 周六 早晨 你 必须 延迟 下降 你的 捆 为了 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] ;
an hour ;
一个 小时 ;

每个星期六早上，你必须延迟半小时才能递送包裹；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] ,
and between six and half - past six o'clock ,
和 之间 六 和 一半 - 过去的 六 点钟 ,

六点到六点半之间，

[bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [tu:; tə][ju:; jʊ]
be on the careful lookout for a bundle which I shall send to you
是 在 这 小心 瞭望台 为了 一个 捆 哪个 我 将 发送 到 你
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
from the other side .
从 这 其他 边 .

请留意我从另一边寄给你的包裹。

[ðɪs] [wɪl] [kən'teɪn] [maɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ,
This will contain my remittance for the week ,
这 将要 包含 我的 汇款 为了 这 星期 ,

这将包含我本周的汇款。

[wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [tu:; tə] ['mʌðərz] ['kredɪt][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ,
which I wish you to deposit to mother's credit in three places ,
哪个 我 希望 你 到 订金 到 母亲的 信用 在 三 地方 ,

我希望你把这笔钱存入我母亲的三个账户。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][ɒn]['peɪpə(r)] .
the names of which I give you on paper .
这 姓名 的 哪个 我 给 你 在 纸 .

我把名字写在纸上给你。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ðen] [drɔː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sʌtʃ] [sʌmz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪ] [niːd] .
She can then draw from time to time such sums as she may need .
她 能 然后 画 从 时间 到 时间 这样的 总和 作为 她 可能 需要 .

她可以随时提取她需要的金额。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['tʃaɪnə]
" I shall remain at home for a few days and arrange to be in China
" 我 将 保持 在 家 为了 一个 很少 天 和 安排 到 是 在 中国
[nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
next Monday
下一个 周一

“我将在家待几天，并安排下周一前往中国。”

['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

晚上。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] . "
On Tuesday morning you will forward the bundle of papers . "
在 周二 早晨 你 将要 向前 这 捆 的 文件 . "

星期二早上请把那捆文件寄过来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [sed] [bɒb] .
" Are you going to tell mother and sister all about this ? " said Bob .
" 是 你 去 到 告诉 母亲 和 姐姐 全部 关于 这 ? " 说 鲍勃 .

“你打算把这件事都告诉妈妈和妹妹吗？”鲍勃问道。

" [nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] ['wʌri] [ðem; ðəm] .
" No : it would only worry them .
" 不 : 它 会 仅有的 担心 他们 .

不，那样只会让他们担心。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
I shall merely say that I have a great opening for making money ,
我 将 仅仅 说 那 我 有 一个 伟大的 开幕 为了 制作 钱 ,

我只想说，我有一个绝佳的赚钱机会。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] . "
and shall be obliged to be absent from home for several months . "
和 将 是 有义务 到 是 缺席的 从 家 为了 一些 几个月 . "

并将被迫离家数月。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [bɒb] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , — [bɒb] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" I think , " said Bob , chuckling , — Bob labored under the delusion that he was
" 我 思考 , " 说 鲍勃 , 轻笑 , — 鲍勃 辛勤劳作 在下面 这 错觉 那 他 曾是
[ə; eɪ][wæg] ,
a wag ,
一个 摇摆 ,

“我想，”鲍勃笑着说——鲍勃一直自以为是个幽默风趣的人。

— " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ai] [mait] [seɪ] , [ə; eɪ] ['leŋθi] ['əʊpənɪŋ] .
— " that it is a great opening , or rather , I might say , a lengthy opening .
— " 那 它 是 一个 伟大的 开幕 , 或者 相当 , 我 可能 说 , 一个 冗长 开幕 .

——“这是一个精彩的开场，或者更确切地说，这是一个漫长的开场。”

" ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['djuːli] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgræm] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]
" Every thing was duly arranged according to the programme ; and , on the
" 每一个 事物 曾是 正式地 安排 根据 到 这 程序 ; 和 , 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
following Monday ,
下列的 周一 ,

“一切都按照计划妥善安排；接下来的星期一，

[ai] [beɪd] [ə'djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
I bade adieu for a while to the sweet light of day ,
我 巴德 再见 为了 一个 尽管 到 这 甜的 光 的 天 ,

我暂时告别了温暖的日光。

— [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ai] [sed] [ɪɡ'zæktli] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
— I don't mean that I said exactly these words as I stood on the edge of the
— 我 不 意思是 那 我 说 确切地 这些 字 作为 我 站立 在 这 边缘 的 这
[həʊl] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]
hole — but that is the way in which it would be expressed in a
洞 — 但 那 是 这 方式 在 哪个 它 会 是 表达 在 一个

——我并不是说我站在洞口边缘时真的说了这些话——但这大概就是它的表达方式。

[bʊk] , — [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ə'bɪs] .
book , — and jumped boldly into the dark abyss .
书 , — 和 跳了起来 大胆地 进入 这 黑暗的 深渊 .

书，——然后大胆地跳入了黑暗的深渊。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ai] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
In due time I arrived safely in China ,
在 到期的 时间 我 到达的 安全 在 中国 ,

我最终安全抵达中国。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] ,
and took lodgings in a small country inn about two miles off ,
和 采取 住宿 在 一个 小的 国家 客栈 关于 二 英里 离开 ,

于是，他们在两英里外的一家乡村小旅馆住了下来。

[æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['kæntɒn] ['kɒfi] - [haʊs] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd]
as I did not care to show myself at the Canton Coffee - House until I had
作为 我 做过 不是 关心 到 展示 我 在 这 广州 咖啡 - 房子 直到 我 有
[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
the papers in my possession .
这 文件 在 我的 拥有 .

因为我直到拿到文件之前，都不愿出现在广州咖啡馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ][eə(r)] - [laɪn] ['steɪʃ(ə)n] ,
It was with a somewhat anxious heart that I went to my Air - Line Station ,
它 曾是 和 一个 有些 焦虑的 心 那 我 去 到 我的 空气 - 线 车站 ,

我怀着有些忐忑的心情前往了我的空军基地。

[æz; əz][ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
as I had taken a fancy to call it , on Tuesday evening .
作为 我 有 已采取 一个 想要 到 称呼 它 , 在 周二 晚上 .

正如我周二晚上兴致勃勃地称呼它的那样。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [dʒɒn] [ɡɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
HOW JOHN GOT INTO TROUBLE IN CHINA .
如何 约翰 得到 进入 麻烦 在 中国 .

约翰在中国是如何惹上麻烦的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
It was Tuesday evening in good old Massachusetts ,
它 曾是 周二 晚上 在 好的 老的 马萨诸塞州 ,

那是一个星期二的晚上，地点是美好的马萨诸塞州。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn]['tʃaɪnə] .
but not far from the break of day in China .
但 不是 远的 从 这 休息 的 天 在 中国 .

但离中国黎明破晓的时间不远了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpəz] [ɒn][ɪts][ə'raɪv(ə)l]
In order that I might be more sure to catch the bundle of papers on its arrival
在 命令 那 我 可能 是 更多的 当然 到 抓住 这 捆 的 文件 在 它是 到达
,
,
,

为了确保我能及时接住那捆文件，

[ai][hæd; həd]['wəʊv(ə)n][ə; eɪ][net] - [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [strɒŋ] [twaɪn] ,
I had woven a net - work with my strong twine ,
我 有 编织 一个 网 - 工作 和 我的 强的 缠绕 ,

我用结实的麻绳织了一张网，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊdn] [huːp] .
and securely fastened it to a stout wooden hoop .
和 安全地 系紧 它 到 一个 肥硕 木制的 箍 .

并将其牢固地固定在一个结实的木环上。

[ðɪs] [ai] [ðen] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
This I then attached to a pole about six feet in length ,
这 我 然后 随附的 到 一个 极 关于 六 脚 在 长度 ,

然后我把它固定在一根大约六英尺长的杆子上，

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [net]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
and stood ready to swing the net under the package as soon as it came
和 站立 准备好 到 摇摆 这 网 在下面 这 包裹 作为 很快 作为 它 来了
[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
within reach .
之内 抵达 .

他时刻准备着，一旦包裹进入他的够得着范围，就立刻挥网将其捞起。

[ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ɔːt]
The hour at which I had calculated that the bundle ought
这 小时 在 哪个 我 有 计算 那 这 捆 应该

我计算出包裹应该在某个时间点到达。

[tuː; tə]
to
到

到

[kʌm] [ɪn] [saɪt] , [prə'vaɪdɪd][bɒb][hæd; həd] [biːn] [prɒmpt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]
come in sight , provided Bob had been prompt to the time that I had
来 在 视线 , 假如 鲍勃 有 到过 迅速的 到 这 时间 那 我 有
[prɪ'skraɪbd] ,
prescribed ,
规定 ,

只要鲍勃能按我规定的时间准时到达，就能出现在我的视线范围内。

[hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
had now passed , and I began to feel excited and uneasy .
有 现在 通过了 , 和 我 开始 到 感觉 兴奋的 和 不安 .

时间已经过去，我开始感到既兴奋又不安。

" [wɒt] [ɪf] [bɒb][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" What if Bob had forgotten to hold the package high enough from the
" 什么 如果 鲍勃 有 被遗忘的 到 抓住 这 包裹 高的 足够的 从 这
['sɜːfɪs] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
surface when he dropped it ,
表面 什么时候 他 掉落 它 ,

“如果鲍勃在扔包裹时忘记把包裹举得足够高，使其远离地面呢？”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [mə'mentəm] [hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [θruː]
and so the momentum had not proved sufficient to drive it clear through
和 所以 这 势头 有 不是 已证实 充足的 到 驾驶 它 清除 通过
[ðə; ði][həʊl] ?
the hole ?
这 洞 ?

所以，动量不足以让它顺利穿过孔洞?

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['kævəti] ,
What if it had struck against the sides of the cavity ,
什么 如果 它 有 击 反对 这 侧面 的 这 空腔 ,

如果它撞击的是空腔的侧壁呢?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] ?
and so the friction had stopped it on the way ?
和 所以 这 摩擦 有 停止 它 在 这 方式 ?

所以摩擦力阻止了它前进?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː]
What if the velocity with which it must have fallen during the first few
什么 如果 这 速度 和 哪个 它 必须 有 倒下 期间 这 第一的 很少
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] ['piːsɪz] ,
thousand miles had torn the package in pieces ,
千 英里 有 撕裂 这 包裹 在 件 ,

如果包裹在最初几千英里的下落过程中，由于速度过快而被撕成了碎片呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz][hæd; həd] [biːn] [left] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?
and the papers had been left floating about in the centre of the earth ?
和 这 文件 有 到过 左边 漂浮的 关于 在 这 中心 的 这 地球 ?

这些纸张被遗弃在地球中心漂浮?

[wɒt] [ɪf] [bɒb][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] ?
What if Bob had been taken ill ?
什么 如果 鲍勃 有 到过 已采取 患病的 ?

如果鲍勃生病了怎么办?

" — [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ] [fɪəz] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]
" — just at this moment my fears and speculations were arrested by the
" — 只是 在 这 片刻 我的 恐惧 和 猜测 是 被捕 经过 这
[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
sight of a small white object ,
视线 的 一个 小的 白色的 目的 ,

——就在这时，我的恐惧和猜测被一个白色小物体的出现所打断。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
looking like a flake of snow ,
寻找 喜欢 一个 薄片 的 雪 ,

看起来像一片雪花，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][həʊl] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
away down the hole , hundreds of feet away , as it seemed to me .
离开 向下 这 洞 , 数百 的 脚 离开 , 作为 它 似乎 到 我 .

在我看来，它仿佛在洞底深处，数百英尺之外。

[maɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [biːt] ; [ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)]
My heart almost ceased to beat ; the white object was coming nearer
我的 心 几乎 停止 到 打 ; 这 白色的 目的 曾是 未来 更近
[ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
and nearer ,
和 更近 ,

我的心脏几乎停止了跳动；那个白色物体越来越近。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['evri] ['sekənd] .
and looking larger and larger every second .
和 寻找 更大的 和 更大的 每一个 第二 .

而且看起来每秒都在变大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['taɪəd][aʊt] !
But it is moving slower and slower all the time , as if it was nearly tired out !
但 它 是 移动 慢点 和 慢点 全部 这 时间 , 作为 如果 它 曾是 几乎 疲劳的 出去 !

但它的移动速度却越来越慢，好像快要累垮了一样！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
Perhaps it will not come quite within reach after all ?
也许 它 将要 不是 来 相当 之内 抵达 后 全部 ?

或许它终究还是无法触及？

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
What an awful disappointment that would be !
什么 一个 可怕 失望 那 会 是 !

那该是多么令人失望啊！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kwaɪt] [stɒp] — [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] — [ten] [fiːt] [mɔː(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [faɪv] [fiːt] [mɔː(r)] — [hʊ'rɑː] !
it doesn't quite stop — up it comes — ten feet more and I will have it ; five feet more — hurra !
它 不 相当 停止 — 向上 它 来 — 十 脚 更多的 和 我 将要 有 它 ; 五 脚 更多的 — 好啊 !

它还没完全停下来——它又向上弹了起来——再往前十英尺我就能拿下了；再往前五英尺——万岁！

[ˌʌndə'niːθ] [gəʊz] [ðə; ði] [staʊt] [net] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l][ɪz][klɑːsp, klæsp] ['seɪfli] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .
underneath goes the stout net , and the precious bundle is clasped safely in my arms .
下 去 这 肥硕 网 , 和 这 宝贵的 捆 是 紧握 安全 在 我的 武器 .

下面套上结实的网，珍贵的包裹被我紧紧地抱在怀里。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
I was so exhausted by anxiety and excitement , that I had to sit down for a while ,
我 曾是 所以 筋疲力尽的 经过 焦虑 和 激动 , 那 我 有 到 坐 向下 为了 一个 尽管 ,

我既焦虑又兴奋，精疲力竭，不得不坐下来休息一会儿。

[ðæt] [ai] [mait] [rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [streŋθ] .
that I might recover my strength .
那 我 可能 恢复 我的 力量 .

好让我恢复体力。

[ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [aʊt]
I really do not think that I was half so much overcome when I first came out
我 真的 做 不是 思考 那 我 曾是 一半 所以 很多 克服 什么时候 我 第一的 来了 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][maɪ'self] .
of the hole myself .
的 这 洞 我 .

我真的不认为我当初从困境中走出来时有你这么大的感受。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət]
And now for the city , to keep my appointment with the gentlemen at
和 现在 为了 这 城市 , 到 保持 我的 预约 和 这 先生们 在
[ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] .
the Coffee - House .
这 咖啡 - 房子 .

现在我要回城里了，去咖啡馆和先生们赴约。

[ai][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ]['pəʊni][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kæntɒn] ,
I had hired a pony to carry me to Canton ,
我 有 雇用 一个 小马 到 携带 我 到 广州 ,

我雇了一匹小马驮我去广州，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ] ;
and had fastened it to a tree near by ;
和 有 系紧 它 到 一个 树 靠近 经过 ;

并把它系在附近的一棵树上；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ai][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɒf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
and very soon I was galloping off like lightning .
和 非常 很快 我 曾是 疾驰 离开 喜欢 闪电 .

很快，我就如闪电般飞驰而去。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] ; [ænd; ənd] ,
About ten o'clock , I reached the hotel ; and ,
关于 十 点钟 , 我 达到 这 酒店 ; 和 ,

大约十点钟，我到达了酒店；然后，

['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] [θrəʊt] ,
after stopping for a glass of water at the office to clear my throat ,
后 停止 为了 一个 玻璃 的 水 在 这 办公室 到 清除 我的 喉 ,

在办公室停下来喝了杯水清清嗓子后，

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai] [njuː] [maɪ]['peɪtrənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'sembəld] ,
I entered the room where I knew my patrons would be assembled ,
我 进入 这 房间 在哪里 我 知道 我的 顾客 会 是 组装 ,

我走进我知道我的顾客们会聚集的房间，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and threw my bundle down upon the table .
和 扔 我的 捆 向下 之上 这 桌子 .

然后我把包裹扔到桌子上。

['evri] [mæn][ðeə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət][maɪ]
Every man there started to his feet ; but such was their surprise at my
每一个 男人 那里 开始 到 他的 脚 ; 但 这样的 曾是 他们的 惊喜 在 我的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

所有人都站了起来；他们对我的出现感到非常惊讶。

— [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [driːmd] [ðæt] [ai] [wʊd] [kiːp] [maɪ] ['ə'pɔɪntmənt] ,
— for not a soul amongst them ever dreamed that I would keep my appointment ,
— 为了 不是 一个 灵魂 在 他们 曾经 梦见 那 我 会 保持 我的 预约 ,

——因为他们当中没有一个人想到我会赴约。

— [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] .
— that for one or two minutes , as before , not a word was spoken .
— 那 为了 一 或者 二 分钟 , 作为 前 , 不是 一个 单词 曾是 说 .

——像之前一样，一两分钟内，一句话也没说。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
While they all stood around staring at me as if I had just dropped from the clouds ,
尽管 他们 全部 站立 大约 凝视 在 我 作为 如果 我 有 只是 掉落 从 这 云 ,

他们都围着我盯着看，好像我刚从云端降落一样。

[ai] [prəʊ]
I pro
我 专业

我专业

['siːdɪd] ['veri] ['leʒəli] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ; [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] ,
ceeded very leisurely to untie the strings of the package ; when , with a simultaneous movement ,
让步 非常 悠闲 到 解开 这 字符串 的 这 包裹 ; 什么时候 , 和 一个 同时 移动 ,

他慢条斯理地解开包裹的带子；与此同时，

[maɪ] ['iːgə(r)] ['kʌstəməz] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
my eager customers rushed towards the table , reaching out their hands frantically for the papers .
我的 渴望的 顾客 匆忙 向 这 桌子 , 到达 出去 他们的 双手 疯狂地 为了 这 文件 .

急切的顾客们蜂拥至桌边，疯狂地伸出手去够文件。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [ai] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [kə'lektɪd] [vɔɪs] , " [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [meɪl] ,
" Gentlemen , " said I , in a clear , collected voice , " before proceeding to distribute the mail ,
" 先生们 , " 说 我 , 在 一个 清除 , 集 嗓音 , " 前 进行中 到 分发 这 邮件 ,

“先生们，”我用清晰、沉稳的声音说道，“然后开始分发邮件。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [rɪ'mɑːks] .
allow me to offer a few brief remarks .
允许 我 到 提供 一个 很少 简短的 评论 .

请允许我简要说明几点。

" [ai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meməri] .
" I had written out this speech , and committed it to memory .
" 我 有 书面 出去 这 演讲 , 和 坚定的 它 到 记忆 .

“我把这篇演讲稿写下来，并牢记在心。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt]
" It is very natural that you should have great curiosity to know by what
" 它 是 非常 自然的 那 你 应该 有 伟大的 好奇心 到 知道 经过 什么
[miːnz] [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
means I have managed to redeem the pledge that I gave you a short time
方法 我 有 管理 到 赎回 这 保证 那 我 给予 你 一个 短的 时间
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

"你很自然地会非常好奇，我是如何兑现不久前向你许下的承诺的。"

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [səʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
In the presence of gentlemen so enlightened as you are ,
在 这 在场 的 先生们 所以 开明 作为 你 是 ，

在各位如此博学之士面前，

[ai] ['hɑːdli] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːdi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld]
I hardly need to say that the speedy communication which I have been enabled
我 几乎 需要 到 说 那 这 迅速 沟通 哪个 我 有 到过 已启用
[tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][nəʊ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] ,
to make with the Western world is effected by no supernatural agency ,
到 制作 和 这 西 世界 是 受影响 经过 不 超自然 机构 ，

我几乎无需赘言，我与西方世界之间能够如此迅速地沟通，绝非依靠任何超自然力量。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
but by a wonderful
但 经过 一个 精彩的

但通过一个美妙的

[dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
discovery in the realms of nature ,
发现 在 这 领域 的 自然 ，

在自然界中探索，

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt]
the precise character of which I do not at present consider it expedient
这 精确的 特点 的 哪个 我 做 不是 在 展示 考虑 它 权宜
[tuː; tə][dɪs'kləʊz] .
to disclose .
到 透露 .

目前我认为不宜透露其具体性质。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['riːznəbl] [reɪts] ,
Let it suffice , that I am able to furnish you , at reasonable rates ,
让 它 足够了 ， 那 我 是 有能力的 到 提供 你 ， 在 合理的 利率 ，

仅此而已，我能够以合理的价格为您提供：

[wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
with the latest intelligence from the United States of America ;
和 这 最新的 智力 从 这 团结的 各州 的 美国 ；

根据来自美国的最新情报；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] ,
and I wish it to be distinctly understood ,
和 我 希望 它 到 是 明显地 理解 ，

我希望这一点能被清楚地理解。

[ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] ,
that if I ever have reason to suspect that my movements are watched ,
那 如果 我 曾经 有 原因 到 怀疑 那 我的 移动 是 观看 ，

如果我有理由怀疑我的行踪被监视，

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [maɪ] ['siːkrət] ,
or that any efforts are made to detect my secret ,
或者 那 任何 努力 是 制成 到 探测 我的 秘密 ,

或者有人试图发现我的秘密，

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
from that time my contract with you is at an end .
从 那 时间 我的 合同 和 你 是 在 一个 结尾 .

自那时起，我与你的合同即告终止。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [nəʊ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [træn'zækʃnz] [wɪð] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]
I also desire to stipulate that no statement of my transactions with you shall
我 还 欲望 到 规定 那 不 陈述 的 我的 交易 和 你 将

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] ,
be allowed to find its way into the public prints ,
是 允许 到 寻找 它是 方式 进入 这 民众 印刷 ,

我还想郑重声明，我与贵方之间的任何交易记录均不得公开发表。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] .
either in China or America .
任何一个 在 中国 或者 美国 .

无论是在中国还是在美国。

[let] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
Let the whole matter remain a profound secret between us ;
让 这 所有的 事情 保持 一个 深刻的 秘密 之间 我们 ;

让这件事成为我们之间的一个天大秘密；

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [baɪ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
your own interest will be consulted by this as well as mine .
你的 自己的 兴趣 将要 是 咨询 经过 这 作为 出色地 作为 矿 .

这件事既会考虑你的利益，也会考虑我的利益。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['hæpən]
If , indeed , it should so happen
如果 , 的确 , 它 应该 所以 发生

如果，真的发生了这种情况

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
that you should ever see any remarkable and novel movement in the heavens ,
那 你 应该 曾经 看 任何 卓越 和 小说 移动 在 这 天 ,

你或许从未在天空中看到过任何非凡的、新奇的现象。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] ['hɪndə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃnz] ,
of course I cannot hinder you from forming your own impressions ,
的 课程 我 不能 阻碍 你 从 成型 你的 自己的 印象 ,

我当然不能阻止你形成自己的看法，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .
and making your own deductions from the phenomena .
和 制作 你的 自己的 扣除 从 这 现象 .

并从这些现象中得出自己的推论。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
" And now , gentlemen , every morning between ten and eleven o'clock ,
" 和 现在 , 先生们 , 每一个 早晨 之间 十 和 十一 点钟 ,

“现在，先生们，每天上午十点到十一点之间，

[ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] ; [praɪs] [wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)]['kɒpi] , [kæʃ] [ɒn] [dɪ'lɪvəri]
I propose to be here with the papers ; price one dollar per copy , cash on delivery
我 提出 到 是 这里 和 这 文件 ; 价格 一 美元 每 复制 , 现金 在 送货
.
.
.

我打算把文件带到这里来；每份一美元，货到付款。

" [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪpəz] , [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ;
" The bundle , containing one hundred papers , was immediately disposed of ;
" 这 捆 , 包含 一 百 文件 , 曾是 立即地 处置 的 ;
[sʌm; səm] ['dʒentlmən] ['teɪkɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ,
some gentlemen taking two or three ,
一些 先生们 采取 二 或者 三 ,

“这捆包含一百份文件的纸张立即被处理掉了；一些先生拿走了两三份，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
and others half a dozen .
和 其他的 一半 一个 打 .

还有另外六个人。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][maɪ]['peɪtrənz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˌʌn'lu:s] ,
The tongues of my patrons were now unloosed ,
这 舌头 的 我的 顾客 是 现在 解开 ,

我的顾客们现在都畅所欲言了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [æk'si:d] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:mz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [prə'pəʊzd] .
and they all acceded unhesitatingly to the terms which I had proposed .
和 他们 全部 同意 毫不犹豫 到 这 条款 哪个 我 有 建议的 .

他们都毫不犹豫地接受了我提出的条件。

[æn; ən] ['eldəli] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [wɒtʃ] -
An elderly Englishman , with a very white waistcoat , and a very large watch -
一个 老年 英国人 , 和 一个 非常 白色的 马甲 , 和 一个 非常 大的 手表 -
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

一位上了年纪的英国人，穿着一件洁白的背心，戴着一条非常大的怀表链。

[keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
came up to me , and , patting my shoulder ,
来了 向上 到 我 , 和 , 轻拍 我的 肩膀 ,

他走到我跟前，拍了拍我的肩膀，

[sed] , " [waɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['prɒmɪst] ;
said , " Why , my son , you have done better than you promised ;
说 , " 为什么 , 我的 儿子 , 你 有 完毕 更好的 比 你 承诺 ;

他说：“孩子，你做得比你承诺的还要好；

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)]
you have given us the newspapers in much less than thirty - six hours after
你 有 给定 我们 这 报纸 在 很多 较少的 比 三十 - 六 小时 后
[ðeə(r)] ['ɪʃu:] [æt; ət] [həʊm] . "
their issue at home . "
他们的 问题 在 家 . "

你们在报纸发行后不到36小时就把报纸送到了我们这里。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] ;
" Yes , sir , " I replied ; " I intended to get them here in about sixteen hours ;
" 是的 , 先生 , " 我 回复 ; " 我 故意的 到 得到 他们 这里 在 关于 十六 小时 ;

“是的，先生，”我回答说；“我打算在大约十六个小时内把他们送到这里；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ['θɜːti] - [sɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " —
but I thought it more prudent to say thirty - six , because — because " —
但 我 想法 它 更多的 谨慎 到 说 三十 - 六 , 因为 — 因为 " —
[ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ,
I hardly knew what reason to give ,
我 几乎 知道 什么 原因 到 给 ,

但我认为说三十六更谨慎些，因为——因为——我几乎不知道该给出什么理由。

[wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [maɪ'self] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜː(r)] , [ai] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði][mæg'netɪk]
without betraying myself — " because , sir , I wasn't certain how the magnetic
没有 背叛 我 — " 因为 , 先生 , 我 不是 肯定 如何 这 磁的
['kʌrənts] [mait] ['ɒpəreɪt] . "
currents might operate . "
电流 可能 操作 . "

我不想暴露自己——“因为，先生，我不确定磁流是如何运作的。”

" [ɑː] - [hɑː] - [ɑː] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] .
" Ah - hah - ah , I begin to see .
" 啊 - 哈哈 - 啊 , 我 开始 到 看 .

“啊哈啊，我开始明白了。”

[mæg'netɪk] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] . "
Magnetic currents in the heavens , in the atmosphere . "
磁的 电流 在 这 天 , 在 这 气氛 . "

天体和大气层中的磁流。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , " [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
" Yes , sir , " I answered promptly , " in the atmosphere .
" 是的 , 先生 , " 我 回答 及时 , " 在 这 气氛 .

“是的，先生，”我立即回答道，“在大气中。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]
" This was true enough ; but I could not say in the heavens , without telling
" 这 曾是 真的 足够的 ; 但 我 可以 不是 说 在 这 天 , 没有 讲述
[æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ;
an untruth ;
一个 谎言 ;

“这的确属实；但我不能在天堂里说，而不说谎；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .
and this I always regarded as a great sin .
和 这 我 总是 认为 作为 一个 伟大的 罪 .

我一直认为这是极大的罪过。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , " [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]
" Don't you think , " continued my English friend , " that , when you bring the
" 不 你 思考 , " 持续 我的 英语 朋友 , " 那 , 什么时候 你 带来 这
[ə'merɪkən] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)] ,
American papers over ,
美国人 文件 超过 ,

“你不觉得吗？”我的英国朋友继续说道，“当你把美国报纸带过来的时候，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][stɒp][ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['kɒpi][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['lʌndən]
you could just stop on the way , and get a copy or two of ' The London
你 可以 只是 停止 在 这 方式 , 和 得到 一个 复制 或者 二 的 - 这 伦敦
[taɪmz] - ? "
Times ' ? "
《时代周刊》 - ? "

你可以在路上停下来，买一两份《伦敦时报》？

" [ai][duː; də] [nɒt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [maɪ'self] . "
" I do not go for the papers myself . "
" 我 做 不是 去 为了 这 文件 我 . "

"我本人并不去拿文件。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðəm'selvz] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" You don't mean to say that they come entirely by themselves ? " he replied ,
" 你 不 意思是 到 说 那 他们 来 完全 经过 他们自己 ? " 他 回复 ,

"你的意思是说他们完全是自己来的吗？"他回答道。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .
looking more perplexed and astounded than I can describe .
寻找 更多的 困惑 和 震惊 比 我 能 描述 .

脸上露出的困惑和震惊之情，难以用语言形容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ai] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
" Of course not , " I said , breaking into a hearty laugh .
" 的 课程 不是 , " 我 说 , 打破 进入 一个 爽朗 笑 .

"当然不是，"我说着，哈哈大笑起来。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [huː] [wɪl] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . "
" I have a partner on the other side , who will forward them to me every morning . "
" 我 有 一个 伙伴 在 这 其他 边 , WHO 将要 向前 他们 到 我 每一个 早晨 . "

"我在另一端有个合作伙伴，他每天早上都会把这些转发给我。"

" [ðen] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] ['stɑːtɪd] ? "
" Then they do come of themselves , after they are once started ? "
" 然后 他们 做 来 的 他们自己 , 后 他们 是 一次 开始 ? "

"那么，一旦它们开始出现，它们就会自行出现吗？"

" [waɪ] , [jes] , " [ai] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ,
" Why , yes , " I said , feeling a little embarrassed ,
" 为什么 , 是的 , " 我 说 , 感觉 一个 小的 尴尬的 ,

"是的，"我有些尴尬地说道。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [mait] [kə'mɪt] [maɪ'self] , " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
and very much afraid that I might commit myself , " after the proper
和 非常 很多 害怕的 那 我 可能 犯罪 我 , " 后 这 恰当的

我很害怕自己会做出什么事，"在适当之后"。

['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] . "
impulse and direction are given , they do come of themselves . "
冲动 和 方向 是 给定 , 他们 做 来 的 他们自己 . "

冲动和方向是自然而然产生的。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['mɑːvələs] ,
" But how , in the name of all that is marvellous ,
" 但 如何 , 在 这 姓名 的 全部 那 是 奇妙 ,

"但是，看在这一切奇妙的份上，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [mæg'netɪk] ['kʌrənt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ? "
after the package gets into the right magnetic current , does it manage to alight in this vicinity ? "
后 这 包裹 获得 进入 这 正确的 磁的 当前的 , 做 它 管理 到 点燃 在 这 附近 ? "

当包裹进入合适的磁场后，它能否在这个区域内停留下来？

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['grævəti] .
" That is easily explained by the laws of gravity .
" 那 是 容易地 解释 经过 这 法律 的 重力 .

"这很容易用万有引力定律来解释。"

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" The attention of all present was arrested by this conversation ,
" 这 注意力 的 全部 展示 曾是 被捕 经过 这 对话 ,

"在场所有人的注意力都被这段对话吸引了。"

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'pɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
and I began to feel that I was getting upon dangerous ground .
和 我 开始 到 感觉 那 我 曾是 获得 之上 危险的 地面 .

我开始觉得我正步入危险的境地。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Excuse me , gentlemen , " I said , taking hold of the handle of the door ,
" 原谅 我 , 先生们 , " 我 说 , 采取 抓住 的 这 处理 的 这 门 ,

"打扰一下，先生们，"我一边说着，一边握住了门把手。

" [frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" from answering any more questions at this time .
" 从 回答 任何 更多的 问题 在 这 时间 .

"目前不再回答任何问题。"

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .
My mind is getting a little confused ; and , what is more , I am very hungry .
我的 头脑 是 获得 一个 小的 使困惑 ; 和 , 什么 是 更多的 , 我 是 非常 饥饿的 .

我脑子有点混乱；而且，我还非常饿。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" Upon which I retired to the dining - room .
" 之上 哪个 我 退休 到 这 用餐 - 房间 .

于是我回到了餐厅。

['evri] [θɪŋ] [went] [ɒn] [sək'sesfəli] ['djʊərɪŋ]
Every thing went on successfully during
每一个 事物 去 在 成功地 期间

期间一切都很顺利。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ; [ɔːl][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
the remainder of the week ; all the packages arrived safely and in good order ,
这 余 的 这 星期 ; 全部 这 包裹 到达的 安全 和 在 好的 命令 ,

本周剩余时间里，所有包裹均安全完好地送达。

[ænd; ənd][ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][maɪ]
and on Friday evening I was ready to remit several hundred dollars to my
和 在 星期五 晚上 我 曾是 准备好 到 汇 一些 百 美元 到 我的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

周五晚上，我准备汇几百美元给我哥哥。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][maɪ]
I thought that it was proper for me to write a few lines to my
我 想法 那 它 曾是 恰当的 为了 我 到 写 一个 很少 线条 到 我的
[gʊd] [ˈmʌðə(r)] ;
good mother ;
好的 母亲 ;

我认为我应该给我的好母亲写几行字；

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] ,
and accordingly I sat down and made out quite a long letter ,
和 因此 我 卫星 向下 和 制成 出去 相当 一个 长的 信 ,

于是我坐下来，写了一封很长的信。

[wɪtʃ] [ai] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌnd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
which I enclosed in the same bundle with the money .
哪个 我 内 在 这 相同的 捆 和 这 钱 .

我把它们和钱一起放在同一个包裹里寄了。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [əˈraɪvd] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
On Saturday evening , the papers arrived half an hour later than usual ,
在 周六 晚上 , 这 文件 到达的 一半 一个 小时 之后 比 通常 ,

周六晚上，报纸比平时晚了半小时才送到。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [bɒb] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈræpə(r)] [ai][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə]
as I had arranged with Bob ; and on the wrapper I was delighted to
作为 我 有 安排 和 鲍勃 ; 和 在 这 包装纸 我 曾是 高兴极了 到
[riːd] ,
read ,
读 ,

正如我和鲍勃约定的那样；而且我很高兴地在包装纸上读到：

[ɪn] [greɪt] , [skrɔːl] [ˈlɛtəz] , " [ɔːl] [raɪt] : [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] [rɪˈsiːvd] .
in great , scrawling letters , " All right : money and letters received .
在 伟大的 , 潦草 信件 , " 全部 正确的 : 钱 和 信件 已收到 .

用潦草的大字写着：“好的：钱和信都收到了。”

" [ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈhæmək] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] ,
" On Sunday , as I was lying in my hammock , and thinking of home ,
" 在 星期日 , 作为 我 曾是 说谎 在 我的 吊床 , 和 思维 的 家 ,

“星期天，我躺在吊床上，想着家，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)][ˈmʌðə(r)]
it came to my mind that my dear mother
它 来了 到 我的 头脑 那 我的 亲爱的 母亲

我突然想起了我亲爱的母亲

[hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
had probably expected me to pass the day with her ;
有 大概 预期的 我 到 经过 这 天 和 她 ;

她可能希望我陪她度过一天；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɒs] [ˌem ˈiː] , [ðæt] , [wen] [ai] [rəʊt]
and then for the first time it flashed across me , that , when I wrote
和 然后 为了 这 第一的 时间 它 闪光灯 穿过 我 , 那 , 什么时候 我 写道
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ˈfraɪdeɪ] ,
her on Friday ,
她 在 星期五 ,

然后，我突然意识到，当我周五给她写信时，

[ai] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
I entirely forgot that she supposed me all the while to have been in the
我 完全 忘了 那 她 据称 我 全部 这 尽管 到 有 到过 在 这
['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['kæntɒn] ,
little town of Canton ,
小的 镇 的 广州 ,

我完全忘记了她一直以为我一直在坎顿小镇。

[ɒn][ðə; ði]['bɒstən][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] ['reɪlrəʊd] .
on the Boston and Providence Railroad .
在 这 波士顿 和 普罗维登斯 铁路 .

在波士顿和普罗维登斯铁路上。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [wɪl] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [maɪ]['letə(r)] ?
" What on earth , " I said to myself , " will she imagine when she reads my letter ?
" 什么 在 地球 , " 我 说 到 我 , " 将要 她 想象 什么时候 她 阅读 我的 信 ?

“天哪,”我心想,“她读我的信时会想象些什么呢?”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] .
I certainly must have betrayed myself .
我 当然 必须 有 背叛 我 .

我一定是背叛了自己。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [rəʊt] ;
I don't remember exactly what it was that I wrote ;
我 不 记住 确切地 什么 它 曾是 那 我 写道 ;

我不记得我具体写了些什么;

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ðə; ði]
but there must have been some things in the letter that will lead the
但 那里 必须 有 到过 一些 事物 在 这 信 那 将要 带领 这
[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] .
poor old lady to suppose that I am crazy .
贫穷的 老的 女士 到 认为 那 我 是 疯狂的 .

但信中肯定有一些内容会让这位可怜的老太太认为我疯了。

[wel] , [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][nekst]['bʌnd(ə)l] ['kɒmz] ;
Well , perhaps I shall know more about it when the next bundle comes ;
出色地 , 也许 我 将 知道 更多的 关于 它 什么时候 这 下一个 捆 来 ;

或许等下一批货到了,我就能了解更多了;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ʌn'tɪl] [ðen] .
and I will try to be patient until then .
和 我 将要 尝试 到 是 病人 直到 然后 .

在此之前,我会尽量保持耐心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

报童约翰·沃珀(John Whopper The Newsboy)
第2/3页

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
" The next morning I awaited the usual arrival with great anxiety ; and , as
" 这 下一个 早晨 我 等待中 这 通常 到达 和 伟大的 焦虑 ; 和 , 作为
[suːn]
soon
很快

第二天早上，我怀着极大的焦虑等待着往常的到来；而且，很快，他就来了。

[æz; əz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ai][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] ,
as the package came into my hands , I tore off the outer covering ,
作为 这 包裹 来了 进入 我的 双手 , 我 撕裂 离开 这 外 覆盖 ,

包裹到手后，我撕开了外包装。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] ['hændraɪtɪŋ] , [ə'drest] ,
and , to my great relief , found a letter in my mother's handwriting , addressed ,
和 , 到 我的 伟大的 宽慰 , 成立 一个 信 在 我的 母亲的 手写 , 已解决 ,
—
—
—

令我如释重负的是，我找到了一封母亲亲笔写的信，收信人是——

" ['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['wɒpə(r)] ,
" Master John Whopper ,
" 掌握 约翰 巨无霸 ,

“约翰·沃珀大师，

['kæntɒn] , [mæs] .
Canton , Mass .
广州 , 大量的 .

马萨诸塞州坎顿

" [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" It read as follows : —
" 它 读 作为 跟随 : —

内容如下：——

['rɑːksbɛri] , [mɑːtʃ] , - .
Roxbury , March , 1867 .
罗克斯伯里 , 行进 , - .

罗克斯伯里，1867 年 3 月。

[maɪ] ['dɪərɪst] [dʒɒn] ,
My dearest John ,
我的 亲爱的 约翰 ,

我亲爱的约翰，

— [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]
— I was very much disappointed that you did not come home to pass the
— 我 曾是 非常 很多 失望的 那 你 做过 不是 来 家 到 经过 这
['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

—我很失望你没有回家过安息日。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['dɪnə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
I had a nice dinner all ready for you ;
我 有 一个 好的 晚餐 全部 准备好 为了 你 ;

我已经为你准备好了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][kraɪd] [hɑːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and your little sister cried hard when she found that you were not to sit down with us .
和 你的 小的 姐姐 哭 难的 什么时候 她 成立 那 你 是 不是 到 坐 向下 和 我们 .

当你的妹妹发现你不能和我们一起坐下时，她哭得很伤心。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [glæd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ;
We were all very glad , however , to get your letter ;
我们 是 全部 非常 高兴的 , 然而 , 到 得到 你的 信 ;

不过，我们收到你的来信都非常高兴；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['prɔspə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
and I am thankful that you have been so prospered in your business .
和 我 是 感恩 那 你 有 到过 所以 繁荣昌盛 在 你的 商业 .

我很高兴看到你的事业如此成功。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn]['kæntɒn] :
I had no idea that you would be able to make so much money by selling papers in Canton :
我 有 不 主意 那 你 会 是 有能力的 到 制作 所以 很多 钱 经过 销售 文件 在 广州 :

我完全没想到在广州卖报纸能赚这么多钱：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdɪŋ] [kə'mjuːnəti] .
they must be a great reading community .
他们 必须 是 一个 伟大的 阅读 社区 .

他们一定是一个很棒的读书群体。

[ai] [həʊp] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [meɪd] ['ɒnɪstli] .
I hope , my dear son , that all is made honestly .
我 希望 , 我的 亲爱的 儿子 , 那 全部 是 制成 诚实地 .

亲爱的儿子，我希望一切都是诚实的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
There are some things in your letter which have puzzled me a
那里 是 一些 事物 在 你的 信 哪个 有 困惑 我 一个

你的信中有些内容让我感到困惑。

['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .
little , and I do not know that I exactly understand all that you say .
小的 , 和 我 做 不是 知道 那 我 确切地 理解 全部 那 你 说 .

我不太懂，也不确定我是否完全理解你所说的一切。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒɒs] - [haʊs] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .
You also speak of visiting the Joss - house once or twice .
你 还 说话 的 访问 这 乔斯 - 房子 一次 或者 两次 .

你还提到去过神龛一两次。

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni]['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] : ['əʊnli][ai] ['hæpən] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
I never knew any family of that name : only I happen to remember ,
我 绝不 知道 任何 家庭 的 那 姓名 : 仅有的 我 发生 到 记住 ,

我从未认识任何姓这个姓氏的家庭：只有我碰巧记得。

[ðæt] , [ʌp] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði]
that , up in Manchester , there were quite a large number of people by the
那 , 向上 在 曼彻斯特 , 那里 是 相当 一个 大的 数字 的 人们 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['dʒɑːslɪn] ;
name of Josslyn ;
姓名 的 乔斯林 ;

在曼彻斯特，有相当多的人姓乔斯林；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɪn] [spɔːt] , " [ðə; ði] [dʒɒs] .
and sometimes the boys used to call them , in sport , " the Josses .
和 有时 这 男孩们 用过的 到 称呼 他们 , 在 运动 , " 这 约瑟斯 .

有时，男孩们会开玩笑地称他们为"乔斯"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['nɪkneɪmz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,
" It is not a good habit to give nicknames to other persons ,
" 它 是 不是 一个 好的 习惯 到 给 昵称 到 其他 人 ,

给别人起绰号不是个好习惯，

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fæməli] .
especially where you visit the family .
尤其 在哪里 你 访问 这 家庭 .

尤其是在你探望家人的时候。

[juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ,
You also speak of their burning a great deal of colored paper ,
你 还 说话 的 他们的 燃烧 一个 伟大的 交易 的 有色 纸 ,

你还提到他们焚烧了大量的彩色纸张，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sentɪd] [stɪks] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
and a great many scented sticks before an image .
和 一个 伟大的 许多 香味 棍子 前 一个 图像 .

在画像前摆放着许多香薰棒。

[ai] [ɑːskt] [bɒb] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ment] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['klɒzɪt]
I asked Bob what he thought this meant : but he jumped right behind the closet
我 问 鲍勃 什么 他 想法 这 意思是 : 但 他 跳了起来 正确的 在后面 这 壁橱
- [dɔː(r)] ,
- door ,
- 门 ,

我问鲍勃他觉得这意味着什么，但他却立刻躲到了壁橱门后。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] ;
and made the most extraordinary noises with his mouth that I ever heard ;
和 制成 这 最多 非凡的 噪音 和 他的 嘴 那 我 曾经 听到 ;

他用嘴发出了我从未听过的最奇特的声音；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
and when he came out again his eyes were full of tears ,
和 什么时候 他 来了 出去 再次 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,

他再次出来时，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] .
and he looked as if he had had a fit .
和 他 看起来 作为 如果 他 有 有 一个 合身 .

他看起来像是癫痫发作过一样。

" [bɒb] , " [sed] [ai] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" Bob , " said I , " what is the matter ? "
" 鲍勃 , " 说 我 , " 什么 是 这 事情 ? "

"鲍勃,"我说，"怎么了？"

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] - [straɪk] , " — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [haɪ] - - , — "
" I have had a high - strike , " — he should have said high - sterick , — "
" 我 有 有 一个 高的 - 罢工 , " — 他 应该 有 说 高的 - - , — "
[ai][duː; də][hæv; həv] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] . "
I do have ' em sometimes . "
我 做 有 - 呃 有时 . "

“我曾有过一次高打击，”——他应该说“高打击”，——“我有时会有。”

" ['rɒbət] , " [ai] [sed] ['veri] ['sɪəriəsli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [miːnz] ? "
" Robert , " I said very seriously , " what do you think your brother means ? "
" 罗伯特 , " 我 说 非常 严重地 , " 什么 做 你 思考 你的 兄弟 方法 ? "

“罗伯特，”我非常严肃地问，“你觉得你哥哥是什么意思？”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well , " said he ,
" 出色地 , " 说 他 ,

“嗯，”他说。

" [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dʒɒs] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv]['dænjəl]['webstə(r)][ɔː(r)] ['henri]
" I shouldn't wonder if the Josses had a bust of Daniel Webster or Henry
" 我 不应该 想知道 如果 这 约瑟斯 有 一个 捧碎 的 丹尼尔 韦伯斯特 或者 亨利
[kleɪ] [ɪn][ðeə(r)]['pɑːlə(r)] ,
Clay in their parlor ,
黏土 在 他们的 客厅 ,

“我不应该怀疑乔斯家的客厅里是否摆放着丹尼尔·韦伯斯特或亨利·克莱的半身像。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [bɜːn] [θɪŋz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] .
and perhaps they burn things round it to keep off the flies .
和 也许 他们 烧伤 事物 圆形的 它 到 保持 离开 这 苍蝇 .

也许他们会在周围烧些东西来驱赶苍蝇。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] ,
" Then he began to laugh again ,
" 然后 他 开始 到 笑 再次 ,

然后他又开始笑了起来，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)][nɒt] .
and I could not tell whether he was in earnest or not .
和 我 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 在 认真 或者 不是 .

我无法判断他是认真的还是开玩笑。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
I am not very much pleased to hear you say that you go out in the afternoon
我 是 不是 非常 很多 高兴 到 听到 你 说 那 你 去 出去 在 这 下午
[tuː; tə][flai] [kaɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][əʊld][m'ændəˌɪnz] .
to fly kites with a parcel of old mandarins .
到 飞 风筝 和 一个 包裹 的 老的 柑橘 .

听说你下午带着一包陈年橘子出去放风筝，我不太高兴。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd][sʌm; səm]['betə(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ;
I think that you might find some better use for your time ;
我 思考 那 你 可能 寻找 一些 更好的 使用 为了 你的 时间 ;

我认为你或许可以把时间用在更有意义的事情上；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and I am afraid from the way in which you speak of them ,
和 我 是 害怕的 从 这 方式 在 哪个 你 说话 的 他们 ,

而从你谈论他们的方式来看，我恐怕……

[ðæt] [ðiːz] [əʊld][m'ændəˌɪnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kærəktəz] .
that these old mandarins are not very respectable characters .
那 这些 老的 柑橘 是 不是 非常 可敬 人物 .

这些老官员并非什么值得尊敬的人物。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sez] [ðæt] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [miːnz] ['spekjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [m'ændəˌɪnz]
Your brother says that kite - flying means speculating , and that the mandarins
你的 兄弟 说道 那 风筝 - 飞行 方法 推测 , 和 那 这 柑橘
[ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['brəʊkəz] .
are probably brokers .
是 大概 经纪人 .

你哥哥说放风筝意味着投机，而官员们很可能是经纪人。

[ai] [trʌst] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs]
I trust , my dear boy , that you are not making any of your money in this
我 相信 , 我的 亲爱的 男生 , 那 你 是 不是 制作 任何 的 你的 钱 在 这
[wei] .
way .
方式 .

亲爱的孩子，我相信你没有靠这种方式赚钱。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [tʃɪm] - [jʊŋ] - [tsiː] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] ?
Who is this Chim - jung - tsee , who is to be your teacher ?
WHO 是 这 烟囱 - 荣格 - 看到 , WHO 是 到 是 你的 老师 ?

这位名叫金正哲的老师是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] ,
It is a very strange name for a Christian to be called by ,
它 是 一个 非常 奇怪的 姓名 为了 一个 基督教 到 是 称为 经过 ,

对于基督徒来说，这是一个非常奇怪的称呼。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't like the sound of it .
和 我 不 喜欢 这 声音 的 它 .

我不喜欢这种说法。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ,
And what do you mean ,
和 什么 做 你 意思是 ,

你这话是什么意思?

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
when you say you want to learn the language so that you may be able to
什么时候 你 说 你 想 到 学习 这 语言 所以 那 你 可能 是 有能力的 到
[tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?
talk with the natives ?
讲话 和 这 本地人 ?

你说你想学习这门语言，以便能够与当地人交流?

[ai] ['nevə(r)] [stɒpt] [ɪn] ['kæntɒn] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['æks(ə)l] - [triː]
I never stopped in Canton but once , and that was when the axle - tree
我 绝不 停止 在 广州 但 一次 , 和 那 曾是 什么时候 这 轴 - 树
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
of the engine ,
的 这 引擎 ,

我只在广州停留过一次，那次是因为发动机的轮轴坏了。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [brəʊk] [daʊn] .
or something else , broke down .
或者 某物 别的 , 打破 向下 .

或者其他什么东西坏了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ]
There were a good many people from the village came up to the depot
那里 是 一个 好的 许多 人们 从 这 村庄 来了 向上 到 这 仓库
[ðen] ;
then ;
然后 ;

当时村里有不少人来到车站；

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌʌndə'stʊd]
and I heard them talk for more than an hour , and I understood
和 我 听到 他们 讲话 为了 更多的 比 一个 小时 , 和 我 理解
['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .
every word they said .
每一个 单词 他们 说 .

我听他们谈了一个多小时，他们说的每一个字我都听懂了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
I am almost afraid that your application to business , and selling your
我 是 几乎 害怕的 那 你的 应用 到 商业 , 和 销售 你的
['peɪpəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
papers at such a profit ,
文件 在 这样的 一个 利润 ,

我几乎担心你申请经商，并以如此高的价格出售你的论文，

[ɪz] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
is turning your brain .
是 转弯 你的 脑 .

正在改变你的大脑。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
You must not work too hard , and you must be careful about your
你 必须 不是 工作 也 难的 , 和 你 必须 是 小心 关于 你的
['daɪət] .
diet .
饮食 .

你不宜过度劳累，也要注意饮食。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['doʊnʌts] [nekst] [wiːk] , [wen] [ai] [fraɪ] .
I shall try and send you a bundle of doughnuts next week , when I fry .
我 将 尝试 和 发送 你 一个 捆 的 甜甜圈 下一个 星期 , 什么时候 我 炒 .

我下周炸甜甜圈的时候会尽量给你寄一捆。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ræts] [ænd; ənd] [bɝdz] ' - [nests] , [ænd; ənd]
There is something in your letter about eating rats and birds ' - nests , and
那里 是 某物 在 你的 信 关于 吃 老鼠 和 鸟类 ' - 巢穴 , 和
['ʌðə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] .
other horrible things .
其他 可怕 事物 .

你的信里提到了吃老鼠、吃燕窝以及其他一些可怕的东西。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
I suppose that you intend that for a joke .
我 认为 那 你 打算 那 为了 一个 开玩笑 .

我想你是想开个玩笑吧。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
I wish that you would tell me where you pass your evenings ,
我 希望 那 你 会 告诉 我 在哪里 你 经过 你的 晚上 ,

我希望你能告诉我你晚上都在哪里消磨时光。

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz]
and what kind of books you are reading , and how many meeting - houses
和 什么 种类 的 图书 你 是 阅读 , 和 如何 许多 会议 - 房屋
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kæntɒn] ,
there are in Canton ,
那里 是 在 广州 ,

你在读什么类型的书？广州有多少座会堂？

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] .
and where you go to meeting .
和 在哪里 你 去 到 会议 .

以及你去哪里开会。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
Whenever you have to stay there over the Sabbath ,
每当 你 有 到 停留 那里 超过 这 安息日 ,

每当你必须在安息日留在那里时，

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ðæt] [juː; jʊ]
I would like to have you write out a full account of the sermons that you
我 会 喜欢 到 有 你 写 出去 一个 满的 帐户 的 这 布道 那 你
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

我希望你能把你听到的讲道内容完整地写下来。

[wiː; wi][ɔːl] [həʊp] [ðæt]
We all hope that
我们 全部 希望 那

我们都希望

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] .
you will come to see us next Saturday night .
你 将要 来 到 看 我们 下一个 周六 夜晚 .

你下周六晚上会来看我们。

[bɒb] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ;
Bob says that you are so busy that you will not be able to leave ;
鲍勃 说道 那 你 是 所以 忙碌的 那 你 将要 不是 是 有能力的 到 离开 ;

鲍勃说你太忙了，没法离开；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
and that you have to sit up all night , and then sleep in the day - time .
和 那 你 有 到 坐 向上 全部 夜晚 , 和 然后 睡觉 在 这 天 - 时间 .

你必须整夜熬夜，然后白天睡觉。

[bɒb][ænd; ənd]['meɪmiː][send][ðeə(r)][best] [lʌv] .
Bob and Mamie send their best love .
鲍勃 和 玛米 发送 他们的 最好的 爱 .

鲍勃和玛米向你们致以最诚挚的问候。

[ai] [wɪl] [send][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['dəʊnʌts] .
I will send a pair of socks with the doughnuts .
我 将要 发送 一个 一对 的 袜子 和 这 甜甜圈 .

我会随甜甜圈附赠一双袜子。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [sez] , " [tel] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]
Your little sister says , " Tell brother that I want him to bring me something
你的 小的 姐姐 说道 , " 告诉 兄弟 那 我 想 他 到 带来 我 某物
['prɪti] [frɒm; frəm]['kæntɒn] .
pretty from Canton .
漂亮的 从 广州 .

你妹妹说：“告诉哥哥，我想让他从广州给我带些漂亮的东西。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

"我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]['kæntɒn] , [ɪn]['tʃaɪnə] .
but she thinks you are away off in the great city of Canton , in China .
但 她 思考 你 是 离开 离开 在 这 伟大的 城市 的 广州 , 在 中国 .

但她以为你远在中国的大城市广州。

[raɪt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə]
Write as often as you can to
写 作为 经常 作为 你 能 到

尽可能多地写信

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] ,
Your very affectionate mother ,
你的 非常 亲热 母亲 ,

你慈爱的母亲，

['debərə] ['wɒpə(r)] .
Deborah Whopper .
黛博拉 巨无霸 .

黛博拉·沃珀。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] [wen] [ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ,
I did not know whether to laugh or cry when I had read the letter ,
我 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者 哭 什么时候 我 有 读 这 信 ,

读完这封信后，我不知该哭还是该笑。

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] .
and so I did a little of both .
和 所以 我 做过 一个 小的 的 两个都 .

所以我两种都做了一点。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'siːvd] ,
I could not bear to think that my mother should be so deceived ,
我 可以 不是 熊 到 思考 那 我的 母亲 应该 是 所以 受骗 ,

我无法忍受母亲竟然会受到如此欺骗，

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'wɪldəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː]
and so bewildered ; but it would distress her sadly if she really knew
和 所以 困惑 ; 但 它 会 痛苦 她 令人遗憾的是如果 她 真的 知道

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [gɒn] ,
where I had gone ,
在哪里 我 有 已消失 ,

她感到十分困惑；但如果她真的知道我去了哪里，她一定会非常难过。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][gɒt]
and how I got
和 如何 我 得到

以及我是如何得到

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [daut] , [tuː] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [lɒŋ] ,
I had some doubts , too , whether she would be able to keep the secret long ,
我 有 一些 疑虑 , 也 , 无论 她 会 是 有能力的 到 保持 这 秘密 长的 ,

我也曾怀疑她能否长期保守这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜːm] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːkəs] [sə'saɪəti] .
for they worm every thing out of her at the Dorcas Society .
为了 他们 蠕虫 每一个 事物 出去 的 她 在 这 多卡斯 社会 .

因为她们在多加斯协会榨干了她的一切。

[səʊ][ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
So I concluded that I would write her another letter , at the end of the week ,
所以 我 结束 那 我 会 写 她 其他 信 , 在 这 结尾 的 这 星期 ,

所以我决定在本周末再给她写一封信。

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
which wouldn't give her any trouble .
哪个 不会 给 她 任何 麻烦 .

这不会给她带来任何麻烦。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ;
Week after week passed by without any interruption of my business ;
星期 后 星期 通过了 经过 没有 任何 中断 的 我的 商业 ;

一周又一周过去了，我的生意没有受到任何影响；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'vəʊtɪd] [θriː] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] ,
and I devoted three hours every day to the study of the Chinese language ,
和 我 奉献 三 小时 每一个 天 到 这 学习 的 这 中国人 语言 ,

我每天花三个小时学习汉语，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɪm] - [jʊŋ] - [tsiː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [spəʊk] ['pɪdʒɪn] - ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] ,
under the direction of Chim - jung - tsee , a young Chinaman who spoke pigeon - English very well ,
在下面 这 方向 的 烟囱 - 荣格 - 看到 , 一个 年轻的 中国人 WHO 辐 鸽子 - 英语 非常 出色地 ,

在一位名叫金正泽的年轻中国人的指导下，他能说一口流利的蹩脚英语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
and had been highly recommended by one of the waiters at the hotel .
和 有 到过 高度 受到推崇的 经过 一 的 这 服务员 在 这 酒店 .

而且是酒店一位服务员强烈推荐的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sliːk] , [smuːð] - ['spəʊkən] ['feləʊ] :
He was a very sleek , smooth - spoken fellow :
他 曾是 一个 非常 光滑 , 光滑的 - 说 同伴 :

他是个举止优雅、谈吐流畅的人：

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪvd] [hed] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] ,
the top of his shaved head shone like a billiard ball ,
这 顶部 的 他的 剃光 头 闪耀 喜欢 一个 台球 球 ,

他剃光的头顶像台球一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [hʌŋ] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and his tail hung four feet and a half from his shoulders .
和 他的 尾巴 悬挂 四 脚 和 一个 一半 从 他的 肩膀 .

他的尾巴从肩膀垂下来四英尺半。

[ai]['dɪd(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)][laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
I didn't altogether like the expression of his eyes ;
我 没有 共 喜欢 这 表达 的 他的 眼睛 ;

我不太喜欢他眼神中的那种神情；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['kɔːnəs] , [laɪk]
for although they were usually turned up at the outside corners , like
为了 虽然 他们 是 通常 转向 向上 在 这 外部 角落 , 喜欢

['ʌðə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [aɪz] ,
other Chinese eyes ,
其他 中国人 眼睛 ,

虽然他们的眼角通常像其他中国人一样向上翘起，

['sʌmtaɪmz] [ai] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
sometimes I would catch him with one of them turned down at the corner ,
有时 我 会 抓住 他 和 一 的 他们 转向 向下 在 这 角落 ,

有时我会看到他把其中一只鞋倒扣在街角，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
and then he seemed to be looking at me with one eye ,
和 然后 他 似乎 到 是 寻找 在 我 和 一 眼睛 ,

然后他好像用一只眼睛看着我，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and looking out of the window with the other .
和 寻找 出去 的 这 窗户 和 这 其他 .

然后和另一个人一起望向窗外。

[hɪz; ɪz][neɪlz][wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['eni][ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['kæntɒn] ;
His nails were longer than any I had seen in Canton ;
他的 指甲 是 更长 比 任何 我 有 已见 在 广州 ;

他的指甲比我在广州见过的任何人都长；

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] [staʊt] ['leðə(r)] [kɒts][ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
and he usually wore stout leather cots on the ends of his fingers ,
和 他 通常 穿着 肥硕 皮革 婴儿床 在 这 结束 的 他的 手指 ,

他通常手指末端戴着结实的皮革护套。

[tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .
to protect them from injury .
到 保护 他们 从 受伤 .

保护他们免受伤害。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][bʌt; bət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ,
I never knew him to lose his temper but once ; and that was when ,
我 绝不 知道 他 到 失去 他的 脾气 但 一次 ; 和 那 曾是 什么时候 ,

我只见过他发过一次脾气；那一次是……

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
just for the fun of the thing ,
只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,

纯粹是为了好玩，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][snɪp] [ɒf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][neɪlz] [wɪð] [maɪ][pen] -
I managed to snip off an inch or two from one of his nails with my pen -
我 管理 到 剪 离开 一个 英寸 或者 二 从 一 的 他的 指甲 和 我的 笔 -

[naɪf] .
knife .
刀 .

我用小刀剪掉了他一根指甲的一两英寸。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['dedli] [fəʊ] .
From that moment , I have reason to believe that he became my deadly foe .
从 那 片刻 ， 我 有 原因 到 相信 那 他 成为 我的 致命 敌人 .

从那一刻起，我有理由相信他成了我的死敌。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊtkraɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
He couldn't have made more of an outcry , had he lost his arm .
他 不能 有 制成 更多的 的 一个 强烈抗议 ， 有 他 丢失的 他的 手臂 .

就算失去的是一条胳膊，他也不可能发出更大的抗议了。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ai] ['entəd] [maɪ] [ruːm] ,
One day , as I entered my room ,
一 天 ， 作为 我 进入 我的 房间 ，

有一天，当我走进房间时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] [taɪmz] ,
I found the young man carefully studying a copy of " The New - York Times ,
我 成立 这 年轻的 男人 小心 学习 一个 复制 的 " 这 新的 - 约克 《时代周刊》 ，

我发现这位年轻人正在认真地阅读一份《纽约时报》。

" [wɪtʃ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] ['kʌstəm] , [ai][hæd; həd] ['θɔːtləsli] [left] [ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ði] [desk] .
" which , contrary to my custom , I had thoughtlessly left exposed on the desk .
" 哪个 ， 相反 到 我的 风俗 ， 我 有 不经思考地 左边 裸露 在 这 桌子 .

“与我的习惯相反，我一时疏忽，把它暴露在桌子上。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd][kaɪnd]
After the hours of study were over , he asked , in an off - hand kind
后 这 小时 的 学习 是 超过 ， 他 问 ， 在 一个 离开 - 手 种类
[ɒv; əv] [wei] ,
of way ,
的 方式 ，

几个小时的学习结束后，他漫不经心地问道：

[haʊ] [fɑː(r)] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['kæntɒn] .
how far New York was from Canton .
如何 远的 新的 约克 曾是 从 广州 .

纽约距离坎顿有多远？

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [njuː] [ɔː'l'redi] ,
I thought it likely that the fellow knew already ,
我 想法 它 可能 那 这 同伴 知道 已经 ，

我认为那家伙很可能已经知道了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
and therefore I did not hesitate to tell him .
和 所以 我 做过 不是 犹豫 到 告诉 他 .

因此，我毫不犹豫地告诉了他。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][æt; ət]
He then took up the New York paper again , and , looking with great care at
他 然后 采取 向上 这 新的 约克 纸 再次 ， 和 ， 寻找 和 伟大的 关心 在
[ðə; ði] [deɪt] ,
the date ,
这 日期 ，

然后他又拿起那份纽约报纸，仔细查看了日期，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪtʃ] [ai]
began to count his fingers , mumbling something to himself in Chinese which I
开始 到 数数 他的 手指 ， 喃喃自语 某物 到 他自己 在 中国人 哪个 我
[kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
could not understand .
可以 不是 理解 .

他开始数手指，嘴里用中文嘟囔着什么，我听不懂。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
Nothing more passed between us on the subject ;
没有什么 更多的 通过了 之间 我们 在 这 主题 ;

我们之间再也没有就此事进行任何交流；

[bʌt; bət][ai] [felt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
but I felt from that day that I had a spy upon me .
但 我 毛毡 从 那 天 那 我 有 一个 间谍 之上 我 .

但从那天起，我就感觉有人在监视我。

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvɪs] , [biː; bi]
I did not like to discharge him from my service , be
我 做过 不是 喜欢 到 释放 他 从 我的 服务 , 是

我并不想让他离开我的部门，因为

[kɔːz] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [ɪk'saɪt] [hɪm][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['mɪstʃɪf] ,
cause that would only excite him to greater mischief ,
原因 那 会 仅有的 激发 他 到 更大的 恶作剧 ,

因为那样只会让他更加肆无忌惮地作恶。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
and I never thought for a moment of taking him into my confidence .
和 我 绝不 想法 为了 一个 片刻 的 采取 他 进入 我的 信心 .

我从未想过要信任他。

[wʌn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ,
One Friday morning , just as I had finished dressing ,
一 星期五 早晨 , 只是 作为 我 有 完成的 敷料 ,

一个星期五的早晨，我刚穿好衣服，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ; [ænd; ənd] [θriː] [ˌtʃaɪ'niːz]
there was a loud knock at the door of my room ; and three Chinese
那里 曾是 一个 大声 敲 在 这 门 的 我的 房间 ; 和 三 中国人
[ə'fɪʃ(ə)lz] ['entəd] ,
officials entered ,
官员 进入 ,

我的房门被用力敲响；三名中国官员走了进来。

[huː] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [taɪd] [maɪ] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃeɪn] [tuː; tə]
who , having first tied my arms behind my back , and fastened a short chain to
WHO , 拥有 第一的 系 我的 武器 在后面 我的 后退 , 和 系紧 一个 短的 链 到
[maɪ] ['æŋklz] ,
my ankles ,
我的 脚踝 ,

他先将我的双臂反绑在背后，又将一条短链子拴在我的脚踝上，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
proceeded to search every nook and corner of the premises .
继续 到 搜索 每一个 角落 和 角落 的 这 前提 .

于是，他们开始搜查房屋的每个角落。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
The evening before ,
这 晚上 前 ,

前一天晚上，

[ai][hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [kən'vɜːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɒn][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪl]
I had fortunately converted all the money that I had on hand into a bill
我 有 幸运的是 转换 全部 这 钱 那 我 有 在 手 进入 一个 账单
[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
of exchange ,
的 交换 ,

幸好我事先把手头所有的现金都换成了汇票。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] .
and this was concealed about my person .
和 这 曾是 暗 关于 我的 人 .

这件事一直瞒着我。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [ænd; ənd] ,
The great object of their search appeared to be newspapers ; and ,
这 伟大的 目的 的 他们的 搜索 出现 到 是 报纸 ; 和 ,

他们搜寻的主要目标似乎是报纸；而且，

['ɑːftə(r)] ['raɪflɪŋ] [maɪ] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [desk] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
after rifling my boxes and desk of every thing in this
后 膛线 我的 盒子 和 桌子 的 每一个 事物 在 这

在翻遍了我的箱子和桌子，把所有东西都找出来之后......

[fɔːm] , [ai] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] [sed] [baɪ] [maɪ] ['kæptəz] .
form , I was marched off into the street , without a word being said by my captors .
形式 , 我 曾是 行军 离开 进入 这 街道 , 没有 一个 单词 存在 说 经过 我的 俘虏者 .

我被押到街上，我的俘虏们一句话也没说。

[tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [ri'mɔnstrəns] ,
To all my remonstrances ,
到 全部 我的 抗议 ,

对于我所有的抗议，

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ai] [gɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ,
the only reply that I got was the holding up before my face of a piece of yellow paper ,
这 仅有的 回复 那 我 得到 曾是 这 保持 向上 前 我的 脸 的 一个 片 的 黄色的 纸 ,

我得到的唯一回应是，有人把一张黄纸举到我面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [griːn] [siːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
with a huge green seal in the corner .
和 一个 巨大的 绿色的 海豹 在 这 角落 .

角落里有一个巨大的绿色海豹图案。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['traɪəl] , [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
Without being subjected to any form of trial , I was taken at once to prison .
没有 存在 受 到 任何 形式 的 审判 , 我 曾是 已采取 在 一次 到 监狱 .

未经任何审判，我就被立即送进了监狱。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sel] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [skweə(r)] ,
I found myself the occupant of a cell about ten feet square ,
我 成立 我 这 居住者 的 一个 细胞 关于 十 脚 正方形 ,

我发现自己被关在一个大约十平方英尺的牢房里。

[wɪð] [wʌn] ['wɪndəʊ] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪən] ['greɪtɪŋ] .
with one window secured by an iron grating .
和 一 窗户 安全 经过 一个 铁 格栅 .

其中一扇窗户用铁栅栏封住。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'buː][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ,
The furniture of the cell consisted of a bamboo chair , a small table ,
这 家具 的 这 细胞 由……组成 的 一个 竹子 椅子 ， 一个 小的 桌子 ，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['bedsted] .
and a low bedstead .
和 一个 低的 床架 .

牢房里的家具包括一把竹椅、一张小桌子和一张矮床。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
I was glad to find that every thing looked neat and clean .
我 曾是 高兴的 到 寻找 那 每一个 事物 看起来 整洁的 和 干净的 .

我很高兴地发现一切都整洁干净。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn]['ʌtə(r)]['sɒlətjuːd] ,
I remained in this place for several days in utter solitude ,
我 剩余 在 这 地方 为了 一些 天 在 说出 孤独 ，

我独自一人在这个地方待了好几天。

[ɪk'sept] [wen] [maɪ] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
except when my meals were brought to me ;
除了 什么时候 我的 餐 是 带来 到 我 ;

除非有人给我送饭；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] , " [ˌem 'iː][nəʊ] [tɔː'kiː] .
and then all that I could get out of my attendant was , " Me no talkee .
和 然后 全部 那 我 可以 得到 出去 的 我的 服务员 曾是 ， " 我 不 有声读物 .

然后我从服务员那里得到的唯一信息就是："我不会说话。"

" [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]
" I had not the
" 我 有 不是 这

我没有

['slaɪtɪst] [daʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] ;
slightest doubt who it was that had caused me to be imprisoned ;
丝毫 怀疑 WHO 它 曾是 那 有 导致 我 到 是 被监禁 ;
[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
and I determined ,
和 我 决定 ，

我丝毫没有怀疑是谁害我入狱；我下定决心，

[ðæt] , [ɪf] [tʃɪm] - [jʊŋ] - [tsiː] ['evə(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [ə'gen] ,
that , if Chim - jung - tsee ever came within my reach again ,
那 , 如果 烟囱 - 荣格 - 看到 曾经 来了 之内 我的 抵达 再次 ，

如果金正哲有朝一日能再次回到我身边，

[ai] [wʊd] [kʌt] [ɒf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trəʊʃəs] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .
I would cut off every one of his atrocious finger - nails .
我 会 切 离开 每一个 一 的 他的 极其恶劣 手指 - 指甲 .

我会把他那丑陋的指甲一个个剪掉。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][maɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
As I lay there thinking over all my wonderful experiences ,
作为 我 躺 那里 思维 超过 全部 我的 精彩的 经历 ，

我躺在那里，回想着所有美好的经历。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [sæd][æt; ət] [wɒt] [ai] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [bɑbz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
I could not but feel sad at what I knew must be Bob's disappointment ,
我 可以 不是 但 感觉 伤心 在 什么 我 知道 必须 是 鲍勃的 失望 ，

我知道鲍勃一定很失望，这让我不禁感到难过。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn] ['sætədeɪ]
when , after waiting hour by hour for my package to arrive on Saturday
什么时候 , 后 等待 小时 经过 小时 为了 我的 包裹 到 到达 在 周六
['mɔːnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] .
morning , nothing appeared .
早晨 , 没有什么 出现 .

周六早上，我等了几个小时，包裹却什么也没收到。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ai][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] ,
Anticipating that I might have trouble in China , I had directed ,
预期 那 我 可能 有 麻烦 在 中国 , 我 有 指导 ,

预料到我在中国可能会遇到麻烦，我事先指示：

[ɪn] [keɪs] [maɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪm] ,
in case my remittance did not reach him ,
在 案件 我的 汇款 做过 不是 抵达 他 ,

万一我的汇款没能送到他手中，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [nəʊ][mɔː(r)] ['peɪpəz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,
that he should send no more papers through the hole ,
那 他 应该 发送 不 更多的 文件 通过 这 洞 ,

他不应该再通过那个洞口送文件了。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [lɒs] [wʊd] [ə'kɜː(r)][ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] ;
so that no loss would occur on this score ;
所以 那 不 损失 会 发生 在 这 分数 ;

这样就不会在这方面造成损失；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]
and I knew that he was shrewd enough to keep my mother and sister
和 我 知道 那 他 曾是 精明 足够的 到 保持 我的 母亲 和 姐姐
[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌʌn'djuː][æŋ'zaɪəti] .
from having any undue anxiety .
从 拥有 任何 过度 焦虑 .

我知道他足够精明，能够让我的母亲和妹妹免于不必要的焦虑。

[ðen] [ai] [fel] [tuː; tə]
Then I fell to
然后 我 跌倒 到

然后我跌倒了

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [maɪ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [hæd; həd][ɔːl] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ,
wondering whether my friends at the coffee - house had all forgotten me ,
好奇 无论 我的 朋友们 在 这 咖啡 - 房子 有 全部 被遗忘的 我 ,

我开始怀疑咖啡馆里的朋友们是不是都把我忘了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['peɪpəz] .
and how they managed to get along without their papers .
和 如何 他们 管理 到 得到 沿着 没有 他们的 文件 .

以及他们如何在没有证件的情况下生活下去。

[ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ; [ɔːl'ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs]
I soon found out that they had not quite forgotten me ; although , for obvious
我 很快 成立 出去 那 他们 有 不是 相当 被遗忘的 我 ; 虽然 , 为了 明显的
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

我很快发现他们并没有完全忘记我；尽管，出于显而易见的原因，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hɑːf]
it would not do for them to interfere with the authorities in my behalf
它 会 不是 做 为了 他们 到 干扰 和 这 当局 在 我的 代表
.
:
.

他们不能代表我去干预当局的事务。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ai] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [skweə(r)]
One afternoon , as I stood looking out from my window upon an open square
一 下午 ， 作为 我 站立 寻找 出去 从 我的 窗户 之上 一个 打开 正方形
,
,
,

一天下午，我站在窗边，望着窗外一片开阔的广场，

[weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] ,
where hundreds of people , young and old , high and low , were amusing themselves by flying kites ,
在哪里 数百 的 人们 ， 年轻的 和 老的 ， 高的 和 低的 ， 是 有趣 他们自己 经过 飞行 风筝 ，

数百名男女老少、地位高低的人们在那里放风筝，以此消遣娱乐。

[ai] [əb'zɜːvd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] , — ['drægənz] , ['grɪfɪn] , ['kɔːmərənt] , [ʃɑːks] ,
I observed , among the monsters that filled the air , — dragons , griffins , cormorants , sharks ,
我 观察到 ， 之中 这 怪物 那 已填 这 空气 ， — 龙 ， 狮鹫 ， 鸬鹚 ， 鲨鱼 ，

我观察到，在空中盘旋的各种怪物中，有龙、狮鹫、鸬鹚、鲨鱼......

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] , — [wʌn] [kaɪt] [ðæt] [ə'restɪd] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
and numberless other fantastic shapes , — one kite that arrested my eye and fixed my attention .
和 无数 其他 极好的 形状 ， — 一 风筝 那 被捕 我的 眼睛 和 固定的 我的 注意力 .

还有无数其他奇特的形状，——其中一个风筝吸引了我的目光，让我全神贯注。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] , [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
It was in the form of an American eagle , with red and white
它 曾是 在 这 形式 的 一个 美国人 鹰 ， 和 红色的 和 白色的

它的形状是美国鹰，红白相间。

[straɪps] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [stɑːz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] .
stripes on the wings , and brilliant stars all over the body .
条纹 在 这 翅膀 ， 和 杰出的 明星 全部 超过 这 身体 .

翅膀上有条纹，全身布满闪亮的星星。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪt] ,
From the peculiar movements of this kite ,
从 这 奇特 移动 的 这 风筝 ，

从这只风筝奇特的运动方式来看，

[ai] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊmən] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
I was led to believe that it was an omen of hope for me ,
我 曾是 引领 到 相信 那 它 曾是 一个 预兆 的 希望 为了 我 ，

我当时被告知，这对我来说是一个充满希望的预兆。

[ænd; ənd] [ðæt] [huːˈevə(r)] [held] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] .

and that whoever held the string intended to do me a service .

和 那 谁 握住 这 细绳 故意的 到 做 我 一个 服务 .

并且，拿着绳子的人是想帮我。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪd] [dəˈrektli] [əˈkrɒs] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

In the course of half an hour , the kite was floated directly across my window ,

在 这 课程 的 一半 一个 小时 , 这 风筝 曾是 漂浮 直接地 穿过 我的 窗户 ,

半小时之内，风筝就飘到了我家窗前。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [pɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

and I saw that there was a paper pinned on the back .

和 我 锯 那 那里 曾是 一个 纸 已置顶 在 这 后退 .

我看到背面别着一张纸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [ai] [θrʌst] [maɪ] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] ,

As soon as it came within reach , I thrust my hands through the bars ,

作为 很快 作为 它 来了 之内 抵达 , 我 推力 我的 双手 通过 这 酒吧 ,

它一进入我的触手可及范围，我就把手伸过栏杆。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɒf] .

and in an instant tore the paper off .

和 在 一个 立即的 撕裂 这 纸 离开 .

然后瞬间就把纸撕了下来。

[ʌnˈfəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [θriː] [stiːl] - [sprɪŋ] [sɔːz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] :

Unfolding it , I found in the inside three steel - spring saws , and read these words :

展开 它 , 我 成立 在 这 里面 三 钢 - 春天 锯子 , 和 读 这些 字 :

展开后，我发现里面有三个钢弹簧锯，并读到以下文字：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɔːd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɑːrz] , [taɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ræg] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] .

" As soon as you have sawed away the bars , tie a white rag on the grating .

" 作为 很快 作为 你 有 锯 离开 这 酒吧 , 领带 一个 白色的 抹布 在 这 格栅 .

“锯掉栅栏条后，立即在栅栏上系上一块白布。”

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈfeɪvərəb(ə)l] ,

On the first evening after this , when the wind is favorable ,

在 这 第一的 晚上 后 这 , 什么时候 这 风 是 有利 ,

此后第一个晚上，当风向有利时，

[ə; eɪ] [kaɪt] [wɪl] [biː; bi] [fləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

a kite will be flown to the window .

一个 风筝 将要 是 飞行 到 这 窗户 .

一只风筝将被放飞到窗前。

[pʊl] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm]

Pull in the string very carefully , and you will come

拉 在 这 细绳 非常 小心 , 和 你 将要 来

小心地拉紧绳子，你就会……

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [kɔːd] .

to a larger cord .

到 一个 更大的 绳索 .

接上更粗的电线。

[kiːp] ['pʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rəʊp] - ['lædə(r)] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] .
Keep pulling until a rope - ladder reaches you .
保持 拉 直到 一个 绳索 - 梯子 到达 你 .

继续拉，直到绳梯到达你身边。

['fɑːs(ə)n] [ðɪs] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['lædə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .
Fasten this securely to the window , and follow the ladder down over the wall .
系 这 安全地 到 这 窗户 , 和 跟随 这 梯子 向下 超过 这 墙 .

将它牢固地固定在窗户上，然后沿着梯子翻过墙壁下去。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['pəʊni] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] : [dʒʌmp] [ɒn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] .
You will there find your old pony fastened to a tree : jump on and be off .
你 将要 那里 寻找 你的 老的 小马 系紧 到 一个 树 : 跳 在 和 是 离开 .

你会发现你的老马拴在树上：跳上去，出发吧。

[stræpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kən'denst] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Strapped on his back you will see a can of condensed food and a jar of water ,
绑带 在 他的 后退 你 将要 看 一个 能 的 浓缩版 食物 和 一个 罐 的 水 ,

他背上绑着一罐浓缩食品和一瓶水。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .
enough to supply you for some days .
足够的 到 供应 你 为了 一些 天 .

足够你用几天了。

[sək'ses] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Success to you !
成功 到 你 !

祝你成功！

" [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ai] [æt; ət] [wʌns] [tɔː(r)] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
" This paper I at once tore into small pieces , and , as soon as it was dark ,
" 这 纸 我 在 一次 撕裂 进入 小的 件 , 和 , 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ,

"我立刻把这张纸撕成碎片，天一黑，

[θruː] [ðə; ði] ['frægmənts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
threw the fragments out of the window .
扔 这 片段 出去 的 这 窗户 .

把碎片扔出窗外。

[ai] [naʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [tuː; tə] [sɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] ,
I now went to work with a light heart to saw away the iron bars ,
我 现在 去 到 工作 和 一个 光 心 到 锯 离开 这 铁 酒吧 ,

我心情轻松地去工作，锯掉了那些铁条。

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['faɪlɪŋz] , [wɪtʃ] [ai] ['məʊldɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] ,
preserving the filings , which I moulded up with a bit of bread ,
保存 这 文件 , 哪个 我 模制 向上 和 一个 少量 的 面包 ,

我把锉屑保存了下来，并用一小块面包将其塑形。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [gæps] [ðæt] [ai] [meɪd] [wɪð] [maɪ] [sɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
to fill the gaps that I made with my saws in the grating ,
到 充满 这 差距 那 我 制成 和 我的 锯子 在 这 格栅 ，

为了填补我用锯子在格栅上锯出的缝隙，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
in order to avoid detection in case the room should be examined .
在 命令 到 避免 检测 在 案件 这 房间 应该 是 检查 .

为了避免在房间被检查时被发现。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ai] [hæd; həd] [kʌt]
In the course of about a week , I had cut
在 这 课程 的 关于 一个 星期 ，我 有 切

大约一周的时间里，我切割了

[θruː] [ðə; ði] ['aɪən] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [wɪð] [wʌn] [gʊd] [rentʃ] [tuː; tə]
through the iron so far that I knew it would be easy with one good wrench to
通过 这 铁 所以 远的 那 我 知道 它 会 是 简单的 和 一 好的 扳手 到
[teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ;
tear away the grating ;
撕 离开 这 格栅 ；

铁栅栏已经穿过很深，我知道用一把好扳手就能轻松地把栅栏拆下来；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [pʌls] ,
and then , with a throbbing pulse ,
和 然后 ，和 一个 悸动 脉冲 ，

然后，伴随着一阵急促的脉搏，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [ɒn] [ðə; ði] [sæʃ] ,
in the afternoon I tied a piece of white cloth on the sash ,
在 这 下午 我 系 一个 片 的 白色的 布 在 这 窗扇 ，

下午，我在腰带上系了一块白布。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .
as I had been directed .
作为 我 有 到过 指导 .

按照指示去做。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
That night there was not a breath of wind ,
那 夜晚 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 ，

当晚一丝风也没有。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
and I knew that I had no hope of rescue at present .
和 我 知道 那 我 有 不 希望 的 救援 在 展示 .

我知道自己目前没有任何获救的希望。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self] ['kɒnstəntli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I tried to sleep , but found myself constantly rising up and listening for
我 尝试 到 睡觉 ，但 成立 我 不断地 上升 向上 和 聆听 为了
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 .

我试着入睡，却发现自己总是起身倾听微风的声音。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['merəli] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ai] [sɔː] [ðə; ði]
The next day the kites were flying merrily ; and among them I saw the
这 下一个 天 这 风筝 是 飞行 兴高采烈地；和 之中 他们 我 锯 这
[gʊd] [əʊld] ['iːg(ə)l] ,
good old eagle ,
好的 老的 鹰 ，

第二天，风筝欢快地飞翔着；在其中，我看到了那只善良的老鹰。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [waɪt] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
with a large round white spot on his back ,
和 一个 大的 圆形的 白色的 点 在 他的 后退 ，
它背上有一个很大的圆形白斑，

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [maɪ] ['sɪɡnəl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
which I interpreted to mean that my signal had been discovered .
哪个 我 翻译 到 意思是 那 我的 信号 有 到过 发现 .
我的理解是，这意味着我的信号被发现了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [set] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
It seemed to me that the sun would never set that evening ,
它 似乎 到 我 那 这 太阳 会 绝不 放 那 晚上 ，
那天晚上，我觉得太阳似乎永远不会落山。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɡəʊ] [daʊn] .
and I was in mortal fear that when it did the wind would also go down .
和 我 曾是 在 凡人 害怕 那 什么时候 它 做过 这 风 会 还 去 向下 .
我当时非常害怕，当这种情况发生时，风也会停。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt]
At last , the shadows of night
在 最后的 ， 这 阴影 的 夜晚
终于，夜幕降临

[dɪsendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [briːz] [bluː] ['faɪnli] .
descended upon the earth , and still the breeze blew finely .
下降 之上 这 地球 ， 和 仍然 这 微风 吹 精细地 .
大地降临，微风依旧轻柔吹拂。

[ai] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
I waited at the window , and watched with all my eyes until near midnight ,
我 等待 在 这 窗户 ， 和 观看 和 全部 我的 眼睛 直到 靠近 午夜 ，
我在窗边等着，目不转睛地盯着，直到快到午夜。

[wen] , [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
when , to my delight , I saw the shadow of a kite coming between me
什么时候 ， 到 我的 喜 ， 我 锯 这 阴影 的 一个 风筝 未来 之间 我
[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] .
and the stars .
和 这 明星 .
令我欣喜的是，我看到一只风筝的影子出现在我和星星之间。

[wɪð] [wʌn] [kwɪk] , [strɒŋ] [pʊl] [ai] [rentʃ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [aʊt] ,
With one quick , strong pull I wrenched the grating out ,
和 一 快的 ， 强的 拉 我 扭动 这 格栅 出去 ，
我用力一拉，就把格栅拽了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [hed] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] , ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kaɪt] .
and stood with my head projecting from the hole , ready to catch the kite .
和 站立 和 我的 头 投影 从 这 洞 ， 准备好 到 抓住 这 风筝 .
我把头伸出洞口，准备去接风筝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [ɡɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɪŋz]
As soon as I got hold of it , I found that there were two strings
作为 很快 作为 我 得到 抓住 的 它 ， 我 成立 那 那里 是 二 字符串
[ə'tætʃt] ;
attached ;
随附的 ；
我一拿到手，就发现它还附带了两条线；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kʌt] ['əʊnli][wʌn] ,
and I was careful to cut only one ,
和 我 曾是 小心 到 切 仅有的 一 ,
我小心翼翼地只切了一刀。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kaɪt] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]
as the other was probably intended to remove the kite , and pull it
作为 这 其他 曾是 大概 故意的 到 消除 这 风筝 , 和 拉 它
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
to the ground again .
到 这 地面 再次 .
另一个风筝可能是为了把风筝取下来，再把它拉到地上。

['ɑːftə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [twaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [kɔːdz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
After hauling in the twine and the stronger cords fastened to it ,
后 运输 在 这 缠绕 和 这 更强 绳索 系紧 到 它 ,
拉紧细绳和系在其上的更粗的绳索后，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊp] - ['lædə(r)][ɪn][maɪ][grɑːsp] ;
I found the rope - ladder in my grasp ;
我 成立 这 绳索 - 梯子 在 我的 抓牢 ;
我找到了手中的绳梯；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
and in a very short time it was fastened to the iron bars below the
和 在 一个 非常 短的 时间 它 曾是 系紧 到 这 铁 酒吧 以下 这
['greɪtɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'muːvd] .
grating that I had removed .
格栅 那 我 有 已移除 .
很快，它就被固定在了我拆下的格栅下方的铁条上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,
与此同时，

[ai] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][ɪn] [taɪt] ,
I felt that some one at the other end was hauling the ladder in tight ,
我 毛毡 那 一些 一 在 这 其他 结尾 曾是 运输 这 梯子 在 紧的 ,
我感觉梯子另一端有人在用力拉紧梯子。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] .
and no doubt securing it below .
和 不 怀疑 确保 它 以下 .
毫无疑问，它在下面得到了保障。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [friː] !
Five minutes later and I was free !
五 分钟 之后 和 我 曾是 自由的 !
五分钟后我就自由了！

[nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [æz; əz][ai] [stʊd] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] :
Not a human being was in sight as I stood once more on the earth :
不是 一个 人类 存在 曾是 在 视线 作为 我 站立 一次 更多的 在 这 地球 :
当我再次踏上这片土地时，周围没有一个人影：

[maɪ] [kən'fedərət] , [huː'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , — [naʊ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt]
my confederate , whoever he was , — now that every thing was accomplished
我的 南方邦联 , 谁 他 曾是 , — 现在 那 每一个 事物 曾是 完成
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,
that he could do ,
那 他 可以 做 ,
我的同盟者，无论他是谁——既然他能做的事情都已经完成了，

— ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
— probably thinking it was safer for him to be out of the way .
— 大概 思维 它 曾是 更安全 为了 他 到 是 出去 的 这 方式 .

——他可能认为自己待在安全的地方比较安全。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stʊd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pəʊni] ,
But there stood my beloved pony ,
但 那里 站立 我的 心爱 小马 ,

但我心爱的矮种马却站在那里,

[huː] [hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː][səʊ]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [laɪn] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kæntɒn] ;
who had carried me so often from the Air - Line Station to Canton ;
WHO 有 携带 我 所以 经常 从 这 空气 - 线 车站 到 广州 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他曾多次背着我从空军基地到坎顿；而且,

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] [pɑːst] ,
before many seconds had passed ,
前 许多 秒 有 通过了 ,

没过几秒钟,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks] [flai]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he was making the sparks fly under his feet as we headed for the
他 曾是 制作 这 火花 飞 在下面 他的 脚 作为 我们 标题 为了 这
[əʊld][fə'mɪliə(r)][spɒt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
old familiar spot in the country .
老的 熟悉的 点 在 这 国家 .

当我们前往乡下那个熟悉的地方时，他脚下火花四溅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ; [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It was not necessary for me to guide him ; dark as it was ,
它 曾是 不是 必要的 为了 我 到 指导 他 ; 黑暗的 作为 它 曾是 ,

我无需引导他；即便当时一片黑暗,

[ðə; ði]['pəʊni] [njuː] [ðə; ði] [wei] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ai] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['kævəti] ,
the pony knew the way well enough ; and I soon reached the cavity ,
这 小马 知道 这 方式 出色地 足够的 ; 和 我 很快 达到 这 空腔 ,

那匹小马很熟悉路，我很快就到达了洞穴。

[θruː] [wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [tuː; tə]['vɪzɪt] " [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
through which I hoped to visit " my own , my native land ,
通过 哪个 我 希望 到 访问 " 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 ,

我希望借此机会去看看"我自己的祖国"。

" [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'restɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" where people are not arrested without knowing what is the crime with which they
" 在哪里 人们 是 不是 被捕 没有 会心 什么 是 这 犯罪 和 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] .
are charged .
是 带电 .

"在人们被逮捕时，他们不会不知道自己被指控犯了什么罪。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm][maɪ]['pəʊniz]
Removing the jar of water and the can of food from my pony's
移除 这 罐 的 水 和 这 能 的 食物 从 我的 小马的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

从我的小马背上取下水罐和食物罐头,

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
without stopping to think why I did it ,
没有 停止 到 思考 为什么 我 做过 它 ,

我没有停下来思考我为什么这样做，

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ,
but following a sort of instinct which afterwards saved me from perishing ,
但 下列的 一个 种类 的 本能 哪个 然后 已保存 我 从 消亡 ,

但正是出于某种本能，后来才让我免于一死。

[ai] ['fɑːsənd] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] ; [ðen] , ['sɒbɪŋ] ,
I fastened these articles on my shoulders and around my waist ; then , sobbing ,
我 系紧 这些 文章 在 我的 肩膀 和 大约 我的 腰部 ; 然后 , 啜泣 ,

我把这些东西搭在肩上和腰间；然后，我抽泣着说：

[θruː] [maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)]['poʊniz] [nek] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [beɪd] [hɪm] [gʊd] -
threw my arms around poor pony's neck , and with a pang bade him good -
扔 我的 武器 大约 贫穷的 小马的 脖子 , 和 和 一个 疼痛 巴德 他 好的 -
[baɪ] .
by .
经过 .

我一把搂住可怜的小马的脖子，带着一丝伤感向它道别。

[hiː; hi] [fluː] [snɔːrtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,
He flew snorting away to his stable ,
他 飞翔 吸鼻 离开 到 他的 稳定的 ,

他喷着鼻息飞回了自己的马厩。

[weə(r)] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [raɪs]
where I have no doubt he soon found comfort in a quart or two of rice
在哪里 我 有 不 怀疑 他 很快 成立 舒适 在 一个 夸脱 或者 二 的 米
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [əʊts] .
and a peck of oats .
和 一个 啄 的 燕麦 .

毫无疑问，他很快就从一两夸脱大米和一斗燕麦中找到了慰藉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And now , strange to say ,
和 现在 , 奇怪的 到 说 ,

现在，说来奇怪，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)]
although I had accomplished the journey through the earth three times with entire
虽然 我 有 完成 这 旅行 通过 这 地球 三 时代 和 全部的
['seɪfti] , [ai]
safety , I
安全 , 我

虽然我曾三次平安完成环游地球的旅程，但我

[ʃræŋk] [wɪð] [dred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [həʊl]
shrank with dread from the thought of jumping once more in the dark hole
缩小 和 恐惧 从 这 想法 的 跳 一次 更多的 在 这 黑暗的 洞
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

一想到要再次跳入下面的黑洞，他就感到恐惧不已。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'djʊəd] [hæd; həd] [ˌʌn'strʌŋ] [maɪ] [nɜːvz] ,
I suppose the trials which I had just endured had unstrung my nerves ,
我 认为 这 试验 哪个 我 有 只是 忍受 有 未上弦 我的 神经 ,

我想，我刚刚经历的那些磨难已经让我神经紧绷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] [siːm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]
and that the solemn hour of the night made the leap seem all the more
和 那 这 庄严 小时 的 这 夜晚 制成 这 飞跃 似乎 全部 这 更多的
['fɪəf(ə)l] .
fearful .
可怕 .

而夜深人静之时，更使这跃进显得格外可怕。

[ænd; ənd] [jet] [θruː] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
And yet through I must go .
和 然而 通过 我 必须 去 .

但我必须前往。

['tʃaɪnə][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
China was not the place for me to remain in any longer ;
中国 曾是 不是 这 地方 为了 我 到 保持 在 任何 更长 ;

中国不再是我应该继续待下去的地方了；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [stept] [daʊn] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti] ,
and so I stepped down some two or three feet into the cavity ,
和 所以 我 步 向下 一些 二 或者 三 脚 进入 这 空腔 ,

于是我向下走了两三英尺，进入了洞穴里。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] ,
and stood upon a little projection of rock ,
和 站立 之上 一个 小的 投影 的 岩石 ,

他站在一块小小的岩石凸起上，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [les] ['efət] [tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['daʊnwəd]
feeling that it would require less effort to drop from this place downward
感觉 那 它 会 要求 较少的 努力 到 降低 从 这 地方 向下
[ðæn; ðən][tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
than to leap from the surface .
比 到 飞跃 从 这 表面 .

感觉从这里往下掉比从地面跳下去更省力。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [wɪð] [maɪ][hændz] , [ai] [ðen] [let][gəʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ai] [went] .
Seizing the projecting rock with my hands , I then let go , and down I went .
抓住 这 投影 岩石 和 我的 双手 , 我 然后 让 去 , 和 向下 我 去 .

我双手抓住突出的岩石，然后松手，就掉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['feəli] ['ʌndə(r)] [wei] ;
It was a relief to find that I was now fairly under way ;
它 曾是 一个 宽慰 到 寻找 那 我 曾是 现在 相当 在下面 方式 ;

令我松了一口气的是，我发现自己已经基本走上了正轨；

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt]
and when , after the lapse of a few hours , I began to see daylight
和 什么时候 , 后 这 失效 的 一个 很少 小时 , 我 开始 到 看 日光
['braɪtnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
brightening around me ,
提亮 大约 我 ,

几个小时后，当我开始看到周围的日光逐渐明亮起来时，

[ai]
I
我

我

[θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [k'eəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] .
thought that all my cares were about to end .
想法 那 全部 我的 关心 是 关于 到 结尾 .

我以为所有的烦恼都要结束了。

[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
Brighter and brighter it grew , and I had almost reached the edge of
更亮 和 更亮 它 生长 , 和 我 有 几乎 达到 这 边缘 的
[ðə; ði] [həʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

它越来越亮，我几乎已经走到了洞口边缘。

[wen] , [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['siːsɪŋ]
when , to my horror , I found that the motion of my body was ceasing
什么时候 , 到 我的 恐怖 , 我 成立 那 这 运动 的 我的 身体 曾是 停止
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

令我惊恐的是，我发现自己的身体竟然完全停止了运动。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]
Could it be that I had made a fatal mistake in dropping from that
可以 它 是 那 我 有 制成 一个 致命的 错误 在 下降 从 那
['ɪnə(r)] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
inner ledge on the other side ,
内 壁架 在 这 其他 边 ,

难道我从另一侧的内侧岩架跳下去是个致命的错误吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ]['bəʊldli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ?
instead of jumping boldly from the surface ?
反而 的 跳 大胆地 从 这 表面 ?

而不是大胆地从水面跃下?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] !
Oh , what a fool I was !
哦 , 什么 一个 傻子 我 曾是 !

我真是个傻瓜!

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl]['paʊə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk]
I might have known that the projectile power would not be sufficient to take
我 可能 有 已知 那 这 弹丸 力量 会 不是 是 充足的 到 拿
[ˌem 'iː][klɪə(r)] [θruː] !
me clear through !
我 清除 通过 !

我本该知道，弹丸的威力不足以让我直接穿过去!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
For , at this moment ,
为了 , 在 这 片刻 ,

因为，就在此刻，

[ai] [felt] [maɪ'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
I felt myself beginning to sink back again into the bowels of the earth .
我 毛毡 我 开始 到 下沉 后退 再次 进入 这 肠道 的 这 地球 .

我感觉自己又开始沉入地底深处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['aʊəz] , [ai] [swʌŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pendʒələm] ,
And there through the long , long hours , I swung backwards and forwards like an enormous pendulum ,
和 那里 通过 这 长的 , 长的 小时 , 我 摇摆 向后 和 前进 喜欢 一个 巨大的 摆 ,

在漫长的几个小时里，我像一个巨大的钟摆一样来回摆动。

— ['evri] [taɪm] [ðæt] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [wɪð] [ə; eɪ]
— every time that I rose and fell , with a
— 每一个 时间 那 我 玫瑰 和 跌倒 , 和 一个

——每次我起起落落，都伴随着

[ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [reɪndʒ] , — [ʌn'tɪl] [ai] [stɒpt] [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
shorter and shorter range , — until I stopped in equilibrium at the centre of the earth .
较短 和 较短 范围 , — 直到 我 停止 在 平衡 在 这 中心 的 这 地球 .

距离越来越短，直到我停在了地球中心，保持平衡。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [rest] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['məʊʃn] .
The sensation of absolute rest was more terrible than motion .
这 感觉 的 绝对 休息 曾是 更多的 糟糕的 比 运动 .

完全静止的感觉比运动更可怕。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] , ['berid] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['evə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
There I was alive , buried deeper than any other being ever was before .
那里 我 曾是 活 , 埋葬 更深 比 任何 其他 存在 曾经 曾是 前 .

我还活着，却被埋得比以往任何生物都深。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][maɪ'self] ?
Was there any possible way in which I could extricate myself ?
曾是 那里 任何 可能的 方式 在 哪个 我 可以 解脱 我 ?

我是否有可能脱身？

[ai] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I now made a great effort to collect my thoughts , and give to this question careful consideration .
我 现在 制成 一个 伟大的 努力 到 收集 我的 想法 , 和 给 到 这 问题 小心 考虑 .

我努力整理思绪，认真思考这个问题。

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
At last , a bright idea came into my mind .
在 最后的 , 一个 明亮的 主意 来了 进入 我的 头脑 .

最后，我脑海中突然冒出一个好主意。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [dʒɒn] ['wɒpə(r)] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [aʊt] [ə'gen] .
HOW JOHN WHOPPER GOT CAUGHT IN THE EARTH , AND THEN GOT OUT AGAIN .
如何 约翰 巨无霸 得到 捕捉 在 这 地球 , 和 然后 得到 出去 再次 .

约翰·沃珀是如何被困在土里，又是如何从土里出来的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ;
The idea that came to me was at first very vague and indefinite ;
这 主意 那 来了 到 我 曾是 在 第一的 非常 模糊的 和 不定 ;

我最初的想法非常模糊不清；

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ][plæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
neither was it at all certain that my plan could be carried out .
两者都不 曾是 它 在 全部 肯定 那 我的 计划 可以 是 携带 出去 .

我的计划能否实施也完全没有把握。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)][æz; əz] [suːn]
It had been suggested by a peculiar sound which fell upon my ear as soon
它 有 到过 建议 经过 一个 奇特 声音 哪个 跌倒 之上 我的 耳朵 作为 很快
[æz; əz][ai] [bɪ'keɪm] ['steɪʃənri] ,
as I became stationary ,
作为 我 成为 静止的 ,

我刚一停下来，就听到一种奇特的声音，这让我想到了这件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːbəreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and which had continued to reverberate through the darkness all the while .
和 哪个 有 持续 到 回响 通过 这 黑暗 全部 这 尽管 .

而这声音却一直持续在黑暗中回荡。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] , [waɪl] [ɪn]['tʃaɪnə] , [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,
As I had been obliged , while in China , to be about so much at night ,
作为 我 有 到过 有义务 , 尽管 在 中国 , 到 是 关于 所以 很多 在 夜晚 ,

由于我在中国期间不得不经常在夜间活动，

[ai][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][maɪ'self] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəm'pækt] ['læntənz] , [wɪtʃ]
I had provided myself with one of those compact lanterns , which
我 有 假如 我 和 一 的 那些 袖珍的 灯笼 , 哪个

我给自己准备了一盏那种便携式手电筒，

[kæn; kən][biː; bi]['fəʊldɪd][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][best]
can be folded up , and carried in the pocket , with a good supply of best
能 是 折叠 向上 , 和 携带 在 这 口袋 , 和 一个 好的 供应 的 最好的
[wæks] ['mætʃɪz] .
wax matches .
蜡 比赛 .

可以折叠起来，放在口袋里携带，再配上充足的优质蜡火柴。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [lait] ,
The first thing to be done was to strike a light ,
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 罢工 一个 光 ,

首先要做的是点亮灯。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] .
and see what sort of a place I was floating in .
和 看 什么 种类 的 一个 地方 我 曾是 漂浮的 在 .

看看我当时漂浮在什么样的地方。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ;
The sensation of floating in equilibrium was delightful and soothing ;
这 感觉 的 漂浮的 在 平衡 曾是 愉快 和 舒缓 ;

那种漂浮在空中保持平衡的感觉令人愉悦和舒缓；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .
and yet I felt that it would be a relief to touch something solid .
和 然而 我 毛毡 那 它 会 是 一个 宽慰 到 触碰 某物 坚硬的 .

然而，我却觉得触摸到坚硬的东西会是一种解脱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['kævəti] ,
As soon as my candle lighted up the cavity ,
作为 很快 作为 我的 蜡烛 照明 向上 这 空腔 ,

我的蜡烛刚一点亮了烟囱，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [maɪ] [streɪndʒ] [ə'bəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [baɪ]
I saw that the walls of my strange abode were perforated in various places by
我 锯 那 这 墙壁 的 我的 奇怪的 住所 是 穿孔的 在 各种各样的 地方 经过
[həʊlz] ,
holes ,
孔 ,

我发现我这间陌生住所的墙壁上到处都是孔洞。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [maɪ] ['bɒdi] .
some of which were large enough to admit my body .
一些 的 哪个 是 大的 足够的 到 承认 我的 身体 .

有些洞大到足以容纳我的身体。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [kæp] [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] ,
Taking my cap from my head ,
采取 我的 帽 从 我的 头 ,

我摘下头上的帽子，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['redɪli] [wɒft] [maɪ] ['bɒdi] [ɪn] [wɒt'evə(r)]
I found that by waving it in the air I could readily waft my body in whatever
我 成立 那 经过 挥手 它 在 这 空气 我 可以 容易 飘动 我的 身体 在 任何
[də'rekʃ(ə)n] [ai] [tʃəʊz] ;
direction I chose ;
方向 我 选择 ;

我发现，只要在空中挥动它，我就可以随心所欲地控制自己的身体朝任何方向飘动；

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and , in less than a minute ,
和 , 在 较少的 比 一个 分钟 ,

不到一分钟，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [kən'viːniənt] [ɒv; əv]
I found myself comfortably seated in the largest and most convenient of
我 成立 我 舒适地 坐着 在 这 最大 和 最多 方便的 的
[ðiːz] ['kævətiz] .
these cavities .
这些 空腔 .

我发现自己舒适地坐在了这些空腔中最大、最方便的一个里面。

[ai] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
I now felt the need of
我 现在 毛毡 这 需要 的

我现在感到需要

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [els] ,
food and drink ; and , before proceeding to do any thing else ,
食物 和 喝 ; 和 , 前 进行中 到 做 任何 事物 别的 ,

食物和饮料；并且，在进行任何其他事情之前，

[ai] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kænz] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [miːt] ,
I opened one of the cans of concentrated meat ,
我 打开 一 的 这 罐头 的 集中 肉 ,

我打开了一罐浓缩肉酱，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [səʊ] ['fɔːtʃənətli]
and with a glass of water from the jar which I had so fortunately
和 和 一个 玻璃 的 水 从 这 罐 哪个 我 有 所以 幸运的是
[brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
brought with me ,
带来 和 我 ,

然后，我从随身携带的水罐里倒了一杯水，

[ai] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [miːl] .
I made quite a nice meal .
我 制成 相当 一个 好的 一顿饭 .

我做了一顿相当不错的饭菜。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [wei] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
With all the burden that weighed upon my mind ,
和 全部 这 负担 那 称重 之上 我的 头脑 ,

我心中充满了重担，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
I could not help smiling when I thought that I was the only person that had
我 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 我 想法 那 我 曾是 这 仅有的 人 那 有
['evə(r)] [daind] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ləʊ'kæləti] .
ever dined in that particular locality .
曾经 用餐 在 那 特别的 地点 .

想到我是唯一一个在那家餐厅用餐的人，我不禁微笑起来。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ai] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sliːp] .
After dinner , I stretched myself out , and took a good long sleep .
后 晚餐 , 我 拉伸 我 出去 , 和 采取 一个 好的 长的 睡觉 .

晚饭后，我伸展了一下身体，好好睡了一觉。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [ə'wəʊk] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði]
At last I awoke as bright as a lark , and began to explore the
在 最后的 我 醒来 作为 明亮的 作为 一个 云雀 , 和 开始 到 探索 这
[sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən] .
surrounding region .
周围 地区 .

我终于像云雀一样精神抖擞地醒来，开始探索周围的地区。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz]
The point that I wished particularly to determine was this : What is the cause
这 观点 那 我 希望 特别 到 决定 曾是 这 : 什么 是 这 原因
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ,
of the low ,
的 这 低的 ,

我特别想确定的问题是：造成低迷的原因是什么？

['graɪndɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ai] [kən'tɪnjuəli] [hɪə(r)] ?
grinding sound that I continually hear ?
研磨 声音 那 我 持续 听到 ?

我一直听到的那种刺耳的摩擦声？

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ləʊ'kæləti] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːd] ?
and from what locality does it proceed ?
和 从 什么 地点 做 它 继续 ?

它从哪里出发？

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [dɪ'pendɪd] [ɔːl]
Upon the answer to these questions depended all
之上 这 回答 到 这些 问题 取决于 全部

一切取决于这些问题的答案。

[maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
my hopes of escape .
我的 希望 的 逃脱 .

我逃脱的希望。

['stræpɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [kænz] [sɪ'kjʊəli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Strapping the jar and cans securely about me ,
捆绑 这 罐 和 罐头 安全地 关于 我 ,

我用带子把罐子和瓶子牢牢地绑在身上，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['entəd] ;
I thought that I would try to penetrate the orifice which I had entered ;
我 想法 那 我 会 尝试 到 穿透 这 孔 哪个 我 有 进入 ;

我当时想，我该如何进入我所进入的那个孔洞呢？

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][ə'pɒn][maɪ] [fiːt] ,
but , as soon as I got upon my feet ,
但 , 作为 很快 作为 我 得到 之上 我的 脚 ,

但是，我刚站起来，

[ðə; ði] [slaɪt] ['mʌskjələ(r)] ['efət] [ðæt] [ai] [meɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
the slight muscular effort that I made in walking lifted me again into the air ,
这 轻微 肌肉发达的 努力 那 我 制成 在 步行 抬起 我 再次 进入 这 空气 ,

我走路时轻微的肌肉用力又把我抬了起来。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][wʌns][mɔː(r)][ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
and I found myself once more in equilibrium .
和 我 成立 我 一次 更多的 在 平衡 .

我发现自己再次达到了平衡状态。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ˌem 'iː] ;
At first this discouraged and perplexed me ;
在 第一的 这 灰心 和 困惑 我 ;

起初这让我感到沮丧和困惑；

[bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][prə'pel][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] [baɪ][dʒʌst] ['fænɪŋ]
but observing that I could propel myself with the greatest ease by just fanning
但 观察 那 我 可以 推进 我 和 这 最 舒适 经过 只是 扇形
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

但我观察到，我只需扇动空气就能轻松地推动自己前进，

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [maɪ][kæp] ,
as before , with my cap ,
作为 前 , 和 我的 帽 ,

和以前一样，戴着我的帽子，

[ai][kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ræpɪd][məʊd][ɒv; əv]
I concluded that this was a very easy as well as rapid mode of
我 结束 那 这 曾是 一个 非常 简单的 作为 出色地 作为 迅速的 模式 的
[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
locomotion .
运动 .

我得出结论，这是一种非常简单快捷的运动方式。

[æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ]
As I advanced farther and farther into the cavity , I found that the grating
作为 我 先进的 更远 和 更远 进入 这 空腔 , 我 成立 那 这 格栅
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

随着我不断深入空腔，我发现刺耳的噪音

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] , [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['muːvɪŋ]
to which I have alluded , grew louder and more distinct ; and after moving
到 哪个 我 有 暗示 , 生长 更大声 和 更多的 清楚的 ; 和 后 移动
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

我刚才提到的那些声音越来越大，越来越清晰；然后，继续向前走去，

[pə'hæps] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ai] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪlɪndə(r)] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ]
perhaps about two miles , I came in sight of an immense cylinder , the size of which
也许 关于 二 英里 , 我 来了 在 视线 的 一个 巨大 圆柱 , 这 尺寸 的 哪个

大约走了两英里，我看到了一个巨大的圆柱体，它的大小是

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
it was impossible for me to estimate ,
它 曾是 不可能的 为了 我 到 估计 ,

我根本无法估算。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
as I could see only a small section of the surface .
作为 我 可以 看 仅有的 一个 小的 部分 的 这 表面 .

因为我只能看到表面的一小部分。

['fləʊtɪŋ] [ɒn] , [ai][leɪd][maɪ'self] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tjuːb] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] ,
Floating on , I laid myself alongside of the great tube , and , taking my knife from my pocket ,
漂浮的 在 , 我 铺设 我 旁边 的 这 伟大的 管子 , 和 , 采取 我的 刀 从 我的 口袋 ,

我顺着水流漂去，躺在了巨大的管子旁边，然后从口袋里掏出刀子，

[tæpt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,
tapped the cylinder several times ,
轻敲 这 圆柱 一些 时代 ,

敲击气缸数次

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] ['rezənənt] ['met(ə)l] ,
and found that it was composed of some very hard and resonant metal ,
和 成立 那 它 曾是 由 的 一些 非常 难的 和 共振 金属 ,

结果发现它是由某种非常坚硬且共振的金属构成的。

[ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
entirely unlike any thing that I had ever seen before .
完全 与此不同 任何 事物 那 我 有 曾经 已见 前 .

和我以前见过的任何东西都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [və'mɪliən] ['kʌlə(r)] , ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [ɪn]['sɜːt(ə)n]['pleɪsɪz] ,
It was of a bright vermilion color , highly polished in certain places ,
它 曾是 的 一个 明亮的 朱红 颜色 , 高度 抛光 在 肯定 地方 ,

它呈亮朱红色，某些地方被打磨得非常光滑。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [rʌf] [ænd; ənd] ['hʌni] - [kəʊmd] [ɪn]['ʌðə(r)z] .
and somewhat rough and honey - combed in others .
和 有些 粗糙的 和 蜂蜜 - 梳理过的 在 其他的 .

而有些地方则比较粗糙，呈蜂窝状。

[frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [wen] [ai] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ,
From the vibration that came when I struck it with my knife ,
从 这 振动 那 来了 什么时候 我 击 它 和 我的 刀 ,

从我用刀敲击它时产生的震动来看，

[ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hɒləʊ] .
I inferred that it must be hollow .
我 推断 那 它 必须 是 空洞的 .

我推断它一定是空心的。

[ai]['əʊnli] ['ni:dɪd] [tu:; tə][traɪ][wʌn]['fɜ:ðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,
I only needed to try one further experiment ,
我 仅有的 需要 到 尝试 一 更远 实验 ,

我只需要再做一次实验，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [həʊps] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
in order to be satisfied that my suspicions and hopes as to the nature
在 命令 到 是 使满意 那 我的 怀疑 和 希望 作为 到 这 自然
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪlɪndə(r)] ,
of this cylinder ,
的 这 圆柱 ,

为了确信我对这个圆柱体性质的怀疑和希望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [saʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] , [ænd; ənd]
and the cause of the peculiar sound that I had heard , and
和 这 原因 的 这 奇特 声音 那 我 有 听到 , 和

以及我所听到的那种奇特声音的原因，

[wɪtʃ] [naʊ] [ri'və:bəreit] ['laʊdli] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rekt] .
which now reverberated loudly on every side , were correct .
哪个 现在 回响 高声 在 每一个 边 , 是 正确的 .

现在这声音在四面八方响起，事实证明，他们的判断是正确的。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] ,
Observing that , at a point not far off ,
观察 那 , 在 一个 观点 不是 远的 离开 ,

观察到，在不远处的某个地方，

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [keɪm] ['ɔ:lməʊst][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt]
the cylinder came almost in contact with the wall that surrounded it , I approached
这 圆柱 来了 几乎 在 接触 和 这 墙 那 包围 它 , 我 接近
[ðə; ði] [spɒt] ,
the spot ,
这 点 ,

圆柱体几乎与周围的墙壁接触，我走近了那里。

[ænd; ənd] [stʌk] [tu:] [red] ['wefər] , [wʌn][ɒn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,
and stuck two red wafers , one on the cylinder ,
和 卡住 二 红色的 晶圆 , 一 在 这 圆柱 ,

然后贴上两片红色薄片，一片贴在圆柱体上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and the other directly opposite to it on the wall ,
和 这 其他 直接地 对面的 到 它 在 这 墙 ,

墙上还有另一块，正对着它。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
with a distance of not more than an inch between them .
和 一个 距离 的 不是 更多的 比 一个 英寸 之间 他们 .

它们之间的距离不超过一英寸。

[ai] [wʊd] [hɪə(r)] [əb'zɜ:v] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] ['wefər]
I would here observe , in explanation of my happening to have these wafers
我 会 这里 观察 , 在 解释 的 我的 发生 到 有 这些 晶圆
[ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,
about me ,
关于 我 ,

我在此解释一下我为何碰巧带着这些薄饼：

[ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
that they still continued to be used in China ,
那 他们 仍然 持续 到 是 用过的 在 中国 ,

它们在中国仍然继续被使用，

[ænd; ənd][ai]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ['envələʊp] .
and I generally carried half a dozen or more about me in a stiff envelope .
和 我 一般来说 携带 一半 一个 打 或者 更多的 关于 我 在 一个 僵硬的 信封 .

我通常会随身携带六七个这样的信封。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][maɪ]['destəni] !
Now came the crisis of my destiny !
现在 来了 这 危机 的 我的 命运 !

现在，我命运的危机来临了！

[ɪf] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wefər] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
If the relative position of the wafers remained for an hour unchanged ,
如果 这 相对的 位置 的 这 晶圆 剩余 为了 一个 小时 未更改 ,

如果晶片的相对位置在一小时内保持不变，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] ['wɒpə(r)] .
there was no hope for poor John Whopper .
那里 曾是 不 希望 为了 贫穷的 约翰 巨无霸 .

可怜的约翰·沃珀毫无希望。

[wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] —
With my watch —
和 我的 手表 —

我的手表——

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai]
which , by the way , I
哪个 , 经过 这 方式 , 我

顺便说一句，我

[hæd; həd] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] ['kʌrənts] [baɪ][ə; eɪ]
had protected against the disturbance of the magnetic currents by a
有 受保护 反对 这 干扰 的 这 磁的 电流 经过 一个
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['bæləns] — [ɪn][maɪ][hænd] ,
compensation balance — in my hand ,
赔偿 平衡 — 在 我的 手 ,

我手中拿着一个补偿天平，用来防止磁流干扰——

[ai] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['wefər] .
I gazed earnestly and anxiously upon the two wafers .
我 凝视 切实 和 焦虑地 之上 这 二 晶圆 .

我凝视着那两片薄饼，既认真又焦虑。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
Fifteen minutes passed .
十五 分钟 通过了 .

十五分钟过去了。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [rɪ'vɒlvd] [wʌn] ['naɪnti] - [sɪksθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['deɪli] [kɔːs] ,
In this time , the earth had revolved one ninety - sixth part of its daily course ,
在 这 时间 , 这 地球 有 旋转 一 九十 - 第六 部分 的 它是 日常的 课程 ,
在此期间，地球已经完成了其每日公转轨道的九十六分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] ['trævld] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .
and the inhabitants on the surface had travelled two hundred and fifty miles .
和 这 居民 在 这 表面 有 旅行 二 百 和 五十 英里 .

而地表上的居民已经行进了二百五十英里。

[ɪf] [maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['faʊndɪd] ,
If my hopes are well founded ,
如果 我的 希望 是 出色地 创立 ,

如果我的希望是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [taɪm] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'siːv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [red] [spɒts]
it is hardly time yet for me to perceive any change in the two red spots
它 是 几乎 时间 然而 为了 我 到 感知 任何 改变 在 这 二 红色的 地点
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [geɪz] [ɪz] [fɪkst] .
upon which my gaze is fixed .
之上 哪个 我的 目光 是 固定的 .

现在距离我注意到那两个红点发生任何变化还为时过早。我的目光一直注视着这两个红点。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ['sləʊli] ['pɑːsɪz] .
A half hour slowly passes .
一个 一半 小时 缓慢地 通过 .

半小时缓缓流逝。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wefər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
I do believe that the wafers are not directly opposite to each other !
我 做 相信 那 这 晶圆 是 不是 直接地 对面的 到 每个 其他 !

我相信这两片晶片并不是完全相对的！

[let] [ˌem 'iː] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] .
let me wait a little while longer , that I may be certain .
让 我 等待 一个 小的 尽管 更长 , 那 我 可能 是 肯定 .

让我再等一会儿，以便我能确定。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is no mistake about it ,
那里 是 不 错误 关于 它 ,

这一点毫无疑问。

— [ðə; ði] [raɪt] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn]['weɪfə(r)][dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [left] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
— the right edge of one wafer just touches the left edge of the other .
— 这 正确的 边缘 的 一 晶圆 只是 触摸 这 左边 边缘 的 这 其他 .

—一个晶圆的右边缘刚好与另一个晶圆的左边缘接触。

[ju'riːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
I am right .
我 是 正确的 .

我是对的。

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
I am right .
我 是 正确的 .

我是对的。

[ðɪs] [bɪg]['sɪlɪndə(r)][ɪz][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ;
This big cylinder is the axis of the earth , fixed and immovable ;
这 大的 圆柱 是 这 轴 的 这 地球 , 固定的 和 不可移动的 ;

这个巨大的圆柱体是地球的轴，固定不动；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hjuːdʒ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and these huge walls are revolving round it .
和 这些 巨大的 墙壁 是 旋转 圆形的 它 .

这些巨大的墙壁围绕着它旋转。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɔːt(ə)l] !
There's a discovery to make a man immortal !
有 一个 发现 到 制作 一个 男人 不朽 !

有一项发现能使人永生!

[wɒt] [fuːlz] [ðə; ði][əʊld] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , — " [ðə; ði]['æksɪs][ɪz][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri][laɪn] ,
What fools the old geographers were that used to say , — " the axis is an imaginary line ,
什么 傻瓜 这 老的 地理学家 是 那 用过的 到 说 , — " 这 轴 是 一个 假想 线 ,

那些老地理学家真是愚蠢至极,他们过去常说:"轴线是一条假想的线",

['rʌnɪŋ] [θruː] ,
running through ,
跑步 通过 ,

贯穿始终,

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɒpə(r)] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['herəld] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] ['njuːtən] [ænd; ənd][lɑː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hʌmˌbɔːlt] ,
The name of Whopper will now be heralded to all coming generations with the names of Bacon and Newton and La Place and Humboldt ,
这 姓名 的 巨无霸 将要 现在 是 被预言 到 全部 未来 几代人 和 这 姓名 的 熏肉 和 牛顿 和 拉 地方 和 洪堡 ,

如今,Whopper 的名字将与培根、牛顿、拉普拉斯和洪堡的名字一起,传颂给后世。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
and all the rest of them !
和 全部 这 休息 的 他们 !

还有其余所有人!

[feɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] —
Fame , with her great silver trumpet —
名声 , 和 她 伟大的 银 喇叭 —

名声,带着她那巨大的银色号角——

" [stɒp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['riːdə(r)][ɪz] [naʊ] ['seɪɪŋ] .
" Stop , my boy , " I imagine the impatient reader is now saying .
" 停止 , 我的 男生 , " 我 想象 这 不耐烦 读者 是 现在 说 .

"停下,孩子,"我猜想,不耐烦的读者现在会这样说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][get] [aʊt] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [krəʊ] [səʊ] [laʊd] ;
" You had better get out into daylight before you crow so loud ;
" 你 有 更好的 得到 出去 进入 日光 前 你 乌鸦 所以 大声 ;

"你最好到日光下再大声叫嚣;

[wiː; wi][dəʊnt] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
we don't see how your great discovery is going to help you to do that .
我们 不 看 如何 你的 伟大的 发现 是 去 到 帮助 你 到 做 那 .

我们看不出你的这项伟大发现将如何帮助你实现这个目标。

" [ai] [prɪ'zju:m] [nɒt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['peɪʃ(ə)nt] .
" I presume not ; but you will see , if you are only patient .
" 我 估 不是 ; 但 你 将要 看 , 如果 你 是 仅有的 病人 .

“我猜不会；但如果你耐心等待，你就会明白。”

[ai] [naʊ] ['ri:zənd] [ðʌs] [wɪð] [maɪ'self] : " [ɪf] [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] ['hɒləʊ] ,
I now reasoned thus with myself : " If the axis of the earth is hollow ,
我 现在 有理智的 因此 和 我 : " 如果 这 轴 的 这 地球 是 空洞的 ,

我这样向自己解释道：“如果地球的轴线是空心的，

— [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , — [ænd; ənd]['əʊpən][æt; ət][bəuθ] [endz] ,
— about which I have no doubt , — and open at both ends ,
— 关于 哪个 我 有 不 怀疑 , — 和 打开 在 两个都 结束 ,

对此我毫不怀疑，而且两端都敞开着。

— [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
— inasmuch as it is winter at the south pole when it is summer at the north ,
— 因此 作为 它 是 冬天 在 这 南 极 什么时候 它 是 夏天 在 这 北 ,

——因为当北极是夏季时，南极是冬季，

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜ:sə] , — [ðeə(r)][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
and vice versa , — there must always be a strong current of air passing through it ,
和 副 反之亦然 , — 那里 必须 总是 是 一个 强的 当前的 的 空气 通过 通过 它 ,

反之亦然——必须始终有强劲的气流穿过其中。

— [ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɪk'stri:m] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:mə(r)]['ri:dʒən][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pəʊl] .
— the cold air of one extreme rushing into the warmer region at the opposite pole .
— 这 寒冷的 空气 的 一 极端 匆忙 进入 这 更温暖 地区 在 这 对面的 极 .

——一极的冷空气涌入对面极地的温暖地区。

[ai][hæv; həv] , [ðen] ,
I have , then ,
我 有 , 然后 ,

那么，我拥有

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪs] ;
only to find some way of introducing my body into the interior of this axis ;
仅有的 到 寻找 一些 方式 的 介绍 我的 身体 进入 这 内部的 的 这 轴 ;

只是想办法将我的身体引入这个轴线的内部；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['deɪlaɪt] [ə'gen] .
and , by taking advantage of the current , I shall soon be able to see daylight again .
和 , 经过 采取 优势 的 这 当前的 , 我 将 很快 是 有能力的 到 看 日光 再次 .

借助这股潮流，我很快就能重见天日。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
" The next thing , therefore ,
" 这 下一个 事物 , 所以 ,

因此，接下来的事情是：

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
to be done was to find out whether it would be possible for me
到 是 完毕 曾是 到 寻找 出去 无论 它 会 是 可能的 为了 我
[tu:; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .
to get inside the cylinder .
到 得到 里面 这 圆柱 .

要做的就是弄清楚我是否有可能进入圆柱体内部。

[ai][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
I had observed , that in some places the metal of which it was
我 有 观察到 , 那 在 一些 地方 这 金属 的 哪个 它 曾是
[kəm'pəʊzd] , [ʃəʊd]
composed , showed
由 , 显示

我观察到，在某些地方，构成它的金属显示出

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hʌni] - [kəʊmd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm]
the appearance of being honey - combed ; and this gave me some
这 外貌 的 存在 蜂蜜 - 梳理过的 ; 和 这 给予 我 一些
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

它看起来像蜂窝一样；这给了我一些鼓励。

[ai] [naʊ] [krɔ:l] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][swæm] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [mæs] [ɒv; əv]
I now crawled , or rather swam , about the surface of this cylindrical mass of
我 现在 爬行 , 或者 相当 游泳 , 关于 这 表面 的 这 圆柱体 大量的 的
['met(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

我此刻正爬着，或者更确切地说，是在游着，在这个圆柱形金属物体的表面游动。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [æn; ən] ['ɒrɪfɪs] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [θrʌst] [ɪn][maɪ][hænd]
and soon found an orifice large enough for me to thrust in my hand
和 很快 成立 一个 孔 大的 足够的 为了 我 到 推力 在 我的 手
[ænd; ənd][ɑ:m] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] .
and arm up to the elbow .
和 手臂 向上 到 这 弯头 .

很快我就找到了一个足够大的孔，可以让我把手和胳膊一直伸到手肘。

[tru:] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [drɑ:ft] [ɪn][ðeə(r)] ,
True enough , there was a strong draught in there ,
真的 足够的 , 那里 曾是 一个 强的 草稿 在 那里 ,

确实，里面通风很厉害。

[səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][ɑ:m] [wʊd] [bi:; bi] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒkɪt]
so strong that it seemed as if my arm would be wrenched from the socket
所以 强的 那 它 似乎 作为 如果 我的 手臂 会 是 扭动 从 这 插座
.
.
.

力气大得好像我的胳膊都要从肩关节上扯下来似的。

['evri] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'mu:vd] ,
Every doubt and difficulty were now removed ,
每一个 怀疑 和 困难 是 现在 已移除 ,

所有疑虑和困难都已消除。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;
if I could only find a hole in the cylinder three feet in diameter ;
如果 我 可以 仅有的 寻找 一个 洞 在 这 圆柱 三 脚 在 直径 ;

如果我能在直径三英尺的圆柱体上找到一个孔就好了;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [sɜːtʃ] , [ai] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , — [ə; eɪ] [gʊd] [smuːð] ['əʊpənɪŋ] ,
and after an hour's search , I lighted upon just what I wanted , — a good smooth opening ,
和 后 一个 小时 搜索 , 我 照明 之上 只是 什么 我 通缉 , — 一个 好的 光滑的 开幕 ,

经过一个小时的寻找，我终于找到了我想要的——一个流畅的开头。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['niːdɪd] [tuː; tə][pɑːs][maɪ]['bɒdi] [θruː] .
and somewhat larger than was actually needed to pass my body through .
和 有些 更大的 比 曾是 实际上 需要 到 经过 我的 身体 通过 .

而且比我实际需要通过的尺寸要大一些。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] ,
This , however , was fortunate ,
这 , 然而 , 曾是 幸运 ,

然而，这却是件好事。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][maɪ'self] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
because I must have space enough to project myself with some force from the
因为 我 必须 有 空间 足够的 到 项目 我 和 一些 力量 从 这

因为我必须有足够的空间才能用一定的力气把自己从……

['ɒrɪfɪs] , [ɔː(r)][ai] [mait] [straɪk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] ['ɪntuː] ['frægmənts] .
orifice , or I might strike the side of the cylinder , and be dashed into fragments .
孔 , 或者 我 可能 罢工 这 边 的 这 圆柱 , 和 是 虚线 进入 片段 .

否则我可能会撞到圆柱体的侧面，被撞得粉碎。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] : ['nɜːvɪŋ] [maɪ] [həʊl] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsk] ,
Every thing was now ready : nerving my whole system for the terrible effort and the frightful risk ,
每一个 事物 曾是 现在 准备好 : 令人紧张 我的 所有的 系统 为了 这 糟糕的 努力 和 这 可怕 风险 ,

一切都准备就绪：我调整好心态，迎接即将到来的巨大挑战和可怕风险。

[ai] [spræŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ['ɪntuː][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
I sprang with all my might into the axis of the earth .
我 弹簧 和 全部 我的 可能 进入 这 轴 的 这 地球 .

我使出浑身解数，纵身跃入地球的轴线。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [ai][pʊt][maɪ][ɑːm]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,
After what I had experienced when I put my arm into the cylinder ,
后 什么 我 有 经验丰富的 什么时候 我 放 我的 手臂 进入 这 圆柱 ,

在我把胳膊伸进圆筒里之后，我经历了以下事情:

[ai] [ɪk'spektɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][ðeə(r)] ,
I expected , of course , as soon as my whole body was thrown in there ,
我 预期的 , 的 课程 , 作为 很快 作为 我的 所有的 身体 曾是 抛掷 在 那里 ,

我当然预料到，当我的整个身体被扔进去之后，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈɡəʊ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɜːl] [ˈʌpwəd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːˈneɪdəʊ]
that I should undergo the terrible sensation of being whirled upward by a tornado
那 我 应该 经历 这 糟糕的 感觉 的 存在 旋转 向上 经过 一个 龙卷风
.
.
.

我竟然要承受被龙卷风卷向空中的可怕感觉。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə] [maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
Instead of this , to my astonishment ,
反而 的 这 , 到 我的 惊讶 ,

令我惊讶的是，事实并非如此，

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [ˈɒrɪfɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [dʒʌmpt] [ai] [felt] [æz; əz]
the moment that I had cleared the orifice through which I jumped I felt as
这 片刻 那 我 有 已清除 这 孔 通过 哪个 我 跳了起来 我 毛毡 作为
[ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈsteɪʃənri] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
though I were floating stationary in the air .
尽管 我 是 漂浮的 静止的 在 这 空气 .

当我跳出那个洞口的那一刻，我感觉自己仿佛悬浮在空中。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Could it be that I was deceived in regard to the existence of the
可以 它 是 那 我 曾是 受骗 在 看待 到 这 存在 的 这
[ˈkʌrənt] ?
current ?
当前的 ?

难道我之前对电流是否存在的看法被误导了吗?

[ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] : [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsteɪʃənri] , [fɔː(r); fə(r)]
This could hardly be : it was not possible that I was stationary , for
这 可以 几乎 是 : 它 曾是 不是 可能的 那 我 曾是 静止的 , 为了

这几乎不可能：我不可能一动不动，因为

[ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [liːpt] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
the hole through which I leaped had vanished in a flash .
这 洞 通过 哪个 我 跳跃 有 消失了 在 一个 闪光 .

我跳进去的那个洞瞬间就消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] ,
It then for the first time occurred to me , that being in the current ,
它 然后 为了 这 第一的 时间 发生 到 我 , 那 存在 在 这 当前的 ,

那时我才第一次意识到，身处潮流之中，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] ,
and as it were a part of the current ,
和 作为 它 是 一个 部分 的 这 当前的 ,

仿佛是潮流的一部分，

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ,
moving in it and with it without any resistance ,
移动 在 它 和 和 它 没有 任何 反抗 ,

在其中自由移动，不受任何阻力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [ˈweðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ;
it was impossible for me to tell whether I was advancing or not ;
它 曾是 不可能的 为了 我 到 告诉 无论 我 曾是 前进 或者 不是 ;

我无法判断自己是在前进还是在停滞不前；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪˈmembəd] [haʊ] [men] [ðæt] [went] [ʌp] [ɪn] [bəˈluːn] ,
and then I remembered how men that went up in balloons ,
和 然后 我 记得 如何 男人 那 去 向上 在 气球 ,

然后我想起了那些乘坐热气球升空的人，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
after they had lost sight of the earth ,
后 他们 有 丢失的 视线 的 这 地球 ,

在他们看不到地球之后，

[kʊd; kəd] [nɒt] [pə'siːv] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [æt; ət] [rest] ;
could not perceive whether they were in motion or at rest ;
可以 不是 感知 无论 他们 是 在 运动 或者 在 休息 ;

无法感知它们是在运动还是静止；

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːksbɛri] [skuːl] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
and how our teacher at the Roxbury school used to explain the fact that
和 如何 我们的 老师 在 这 罗克斯伯里 学校 用过的 到 解释 这 事实 那
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ,
we were not conscious of the rotation of the globe on which we stood ,
我们 是 不是 有意识的 的 这 旋转 的 这 地球 在 哪个 我们 站立 ,

以及我们在罗克斯伯里学校的老师是如何解释我们之所以没有意识到我们所站的地球仪在自转这一事实的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
upon the same principle .
之上 这 相同的 原则 .

基于同样的原则。

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ai] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ,
When I thought of all this , I broke into a loud laugh ,
什么时候 我 想法 的 全部 这 , 我 打破 进入 一个 大声 笑 ,

想到这一切，我不禁放声大笑。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and for a long time I could hear the echoes thundering through the
和 为了 一个 长的 时间 我 可以 听到 这 回声 雷鸣 通过 这
['sɪlɪndə(r)] .
cylinder .
圆柱 .

很长一段时间里，我都能听到回声在圆柱体内隆隆作响。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [glæd] [ai] [felt] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
I cannot say how glad I felt that my journey through the axis of the earth
我 不能 说 如何 高兴的 我 毛毡 那 我的 旅行 通过 这 轴 的 这 地球
[ə'kɜːd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [set] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ]
occurred at that period of the year when the current set from the south
发生 在 那 时期 的 这 年 什么时候 这 当前的 放 从 这 南
[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .
to the north .
到 这 北 .

我无法表达我有多么高兴，我的地球轴线之旅恰逢一年中洋流由南向北流动的时期。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl]
The prospect of safety if I were to be discharged from the south pole
这 前景 的 安全 如果 我 是 到 是 出院 从 这 南 极
,
,
,

如果我能从南极撤离，我的安全前景如何？

[wʊd] [biː; bi] [slaɪt] [ɪn'diːd] ;
would be slight indeed ;
会 是 轻微 的确 ;

确实微不足道；

[bʌt; bət][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɪk'splɔːrərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] [geɪv]
but familiarity with the writings of various explorers in the Arctic regions gave
但 熟悉 和 这 著作 的 各种各样的 探险家 在 这 北极 地区 给予
[ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [æt; ət][həʊm] [ɪn] [ðæt]
me the very natural feeling that I should be in a measure at home in that
我 这 非常 自然的 感觉 那 我 应该 是 在 一个 措施 在 家 在 那
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
part of the world .
部分 的 这 世界 .

但是，由于熟悉北极地区各种探险家的著作，我自然而然地感到，我应该对世界上的那个地方感到宾至如归。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðæt]
The absence of any sense of motion , with the quietness and darkness that
这 缺席 的 任何 感觉 的 运动 , 和 这 寂静 和 黑暗 那
[sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,
surrounded me ,
包围 我 ,

周围一片寂静黑暗，我感觉不到任何动静。

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ;
began to induce a feeling of weariness ;
开始 到 诱导 一个 感觉 的 疲劳 ;

开始让人感到疲倦；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ;
and I thought that I should like to see how it looked where I was ;
和 我 想法 那 我 应该 喜欢 到 看 如何 它 看起来 在哪里 我 曾是 ;

我想我应该看看我所在的地方是什么样子；

[səʊ][ai] ['laɪtɪd] [maɪ] ['læntən] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wen] [ai] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
so I lighted my lantern , which I had extinguished when I leaped into the
所以 我 照明 我的 灯笼 , 哪个 我 有 熄灭 什么时候 我 跳跃 进入 这
['æksɪs] ,
axis ,
轴 ,

于是我点亮了灯笼，之前跳进轴心时，我的灯笼已经熄灭了。

[wen] [ðə; ði][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['mɑːvələs] [saɪt]
when the most dazzling and marvellous sight
什么时候 这 最多 耀眼的 和 奇妙 视线

当最耀眼、最奇妙的景象出现时

[bɜːst] [ə'pɒn][maɪ] [vjuː] .
burst upon my view .
爆裂 之上 我的 看法 .

突然出现在我的眼前。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,
I found that I was not very far from the side of the cylinder ,
我 成立 那 我 曾是 不是 非常 远的 从 这 边 的 这 圆柱 ,

我发现自己离圆柱体侧面并不远。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] — ['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt]
which was polished — probably by the constant friction of the swift current
哪个 曾是 抛光 — 大概 经过 这 持续的 摩擦 的 这 迅速 当前的
['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glisən] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
passing through it — so that it glistened like a diamond ,
通过 通过 它 — 所以 那 它 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 ,

它被打磨得光滑——可能是由于快速流经它的水流不断摩擦所致——因此像钻石一样闪闪发光。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn][ˈjuːnɪfɔːm] [və'mɪliən] [hjuː] .
only it was of one uniform vermilion hue .
仅有的 它 曾是 的 一 制服 朱红 色调 .

只是它的颜色是均匀的朱红色。

[rɪ'flektɪd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri]['mɪrə(r)] , [ai] [kɔːt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
Reflected , as in a fiery mirror , I caught an occasional glimpse of myself ,
反映 , 作为 在 一个 火热 镜子 , 我 捕捉 一个 偶然 一瞥 的 我 ,

如同在一面炽热的镜子中倒映，我偶尔会瞥见自己的身影。

['mægnɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz][baɪ][ðə; ði] [kɒn'keɪv] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,
magnified to a gigantic size by the concave form of the cylinder ,
放大 到 一个 巨大 尺寸 经过 这 凹 形式 的 这 圆柱 ,

由于圆柱体的凹面形状，物体被放大到巨大尺寸。

[ænd; ənd] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['mænə(r)][baɪ][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ʃɒt]
and elongated in the most remarkable manner by the rapidity with which I shot
和 细长的 在 这 最多 卓越 方式 经过 这 快速 和 哪个 我 射击
[baɪ][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
by the surface ;
经过 这 表面 ;

由于我快速掠过水面，它以极其显著的方式被拉长了；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
and , after this ,
和 , 后 这 ,

此后，

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ɔː(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] .
I had no further doubts as to whether I was moving on or standing still .
我 有 不 更远 疑虑 作为 到 无论 我 曾是 移动 在 或者 常设 仍然 .

我不再怀疑自己是在前进还是停滞不前。

[ai][nekst][ə'mjuːzd][maɪ'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ʌp'rɔːriəs] [saʊndz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
I next amused myself by making all sorts of uproarious sounds , which were
我 下一个 觉得好笑 我 经过 制作 全部 排序 的 哄然 声音 , 哪个 是
[rɪ'piːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
repeated up and down ,
重复 向上 和 向下 ,

接下来，我自娱自乐地发出各种喧闹的声音，这些声音上下反复出现。

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'tælɪk] [wɔːlz] , [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
and back and forth , from the metallic walls , until I was somewhat
和 后退 和 前进 , 从 这 金属 墙壁 , 直到 我 曾是 有些

就这样，我一会儿靠在金属墙上，一会儿又靠在金属墙上，直到我有点……

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪz] [ai] [meɪd] ;
frightened at the cries I made ;
害怕 在 这 哭泣 我 制成 ;

被我的哭声吓坏了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['fɪfti] [waɪld] ['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ]
for it seemed as if fifty wild demons were shouting and yelling
为了 它 似乎 作为 如果 五十 荒野 恶魔 是 喊叫 和 大喊
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
around me .
大约 我 .

因为感觉好像有五十个野蛮的恶魔在我周围大喊大叫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [huː] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kemɪk(ə)l] ['tʃɪmni] [ɪn]
There are some of my readers who will remember the old chemical chimney in
那里 是 一些 的 我的 读者 WHO 将要 记住 这 老的 化学 烟囱 在
['rɑːksbɛri] ,
Roxbury ,
罗克斯伯里 ,

我的读者中有些人应该还记得罗克斯伯里那座老旧的化工厂烟囱。

[ænd; ənd] [wɒt] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [bɪ'ləʊ] ,
and what strange sounds were heard there when the boys stood below ,
和 什么 奇怪的 声音 是 听到 那里 什么时候 这 男孩们 站立 以下 ,
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
laughing and talking .
笑 和 说 .

当男孩们站在下面大笑交谈时，那里传来多么奇怪的声音啊。

[wɒt] [ai] [naʊ] [hɜːd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [məʊst] ['vɪvɪdli] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
What I now heard recalled most vividly all those experiences .
什么 我 现在 听到 召回 最多 生动地 全部 那些 经历 .

我现在听到的内容，让我无比清晰地回忆起那些经历。

[tuː; tə] [suːð] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
To soothe my mind a little ,
到 舒缓 我的 头脑 一个 小的 ,

为了稍微舒缓一下我的心情，

[ai] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒuːz] - [hɑːp] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] " [stɑː(r)] - ['spæŋgld]
I then took a jews - harp from my pocket and played the " Star - spangled
我 然后 采取 一个 犹太人 - 竖琴 从 我的 口袋 和 玩 这 " 星星 - 闪闪发光的
['bænə(r)] .
Banner .
横幅 .

然后我从口袋里掏出一把口簧琴，弹奏了《星条旗永不落》。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['mædʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [sæŋk] [æt; ət] [wʌns]
" The effect was beautiful and almost magical , and I sank at once
" 这 影响 曾是 美丽的 和 几乎 神奇 , 和 我 沉没 在 一次
['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['revəri] .
into a delicious reverie .
进入 一个 可口的 遐想 .

“效果美妙绝伦，几乎如同魔法一般，我立刻沉浸在美妙的遐想之中。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] [wen] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] [mait] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ]
as the time drew near when I supposed that I might expect to emerge
作为 这 时间 画 靠近 什么时候 我 据称 那 我 可能 预计 到 出现
[frɒm; frəm] [maɪ] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
from my present position ,
从 我的 展示 位置 ,

随着我预感自己或许能够摆脱目前处境的时间临近，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] .
I began to feel anxious as to what would become of me when I came out .
我 开始 到 感觉 焦虑的 作为 到 什么 会 变得 的 我 什么时候 我 来了 出去 .

我开始焦虑，不知道出柜后我的命运会如何。

[ai][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I anticipated , of course ,
我 预期 , 的 课程 ,

我当然预料到了。

[ðæt] , ['muːvɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] ,
that , moving at such a fearful rate ,
那 , 移动 在 这样的 一个 可怕 速度 ,

那东西以如此惊人的速度移动着,

[ai][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] ['rɑːðə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,
I must expect to shoot up rather high in the air ; and the question was ,
我 必须 预计 到 射击 向上 相当 高的 在 这 空气 ; 和 这 问题 曾是 ,

我应该会飞得很高；问题是,

[weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [lænd] .
where I should probably land .
在哪里 我 应该 大概 土地 .

我大概应该降落在那里。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['əʊpən] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] ,
If , as is generally supposed , it is a clear , open sea at the pole ,
如果 , 作为 是 一般来说 据称 , 它 是 一个 清除 , 打开 海 在 这 极 ,

如果像人们普遍认为的那样，极地是一片晴朗开阔的海洋,

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lænd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I shall not land at all , but come down into the water .
我 将 不是 土地 在 全部 , 但 来 向下 进入 这 水 .

我不会登陆，而是会落入水中。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'evɪtəbli] [lɒst] : [bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [feɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ʃeɪkən] ;
In this case , I am inevitably lost : but still my faith was not shaken ;
在 这 案件 , 我 是 不可避免地 丢失的 : 但 仍然 我的 信仰 曾是 不是 摇晃 ;

在这种情况下，我注定要失败；但是我的信念却没有动摇;

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ,
after all that I had endured ,
后 全部 那 我 有 忍受 ,

经历了这一切之后,

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
it did not seem likely that I should be left to perish in the sea .
它 做过 不是 似乎 可能 那 我 应该 是 左边 到 沦 在 这 海 .

我似乎不太可能被遗弃在大海中丧生。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trʌst] [ænd; ənd] [weɪt] .
I could do nothing but trust and wait .
我 可以 做 没有什么 但 相信 和 等待 .

我除了相信和等待，什么也做不了。

[ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
In process of time the light began to steal in upon the darkness ,
在 过程 的 时间 这 光 开始 到 偷 在 之上 这 黑暗 ,

随着时间的推移，光明开始悄然渗入黑暗。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
and I knew that another crisis was approaching ,
和 我 知道 那 其他 危机 曾是 接近 ,

我知道另一场危机即将到来。

— [ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] .
— the most trying and formidable that I had been called to encounter .
— 这 最多 尝试 和 强大 那 我 有 到过 称为 到 遇到 .

——我所遇到的最棘手、最可怕的敌人。

[ænd; ənd] , ['ʃɔːtli] , [aʊt] [ai] [went] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , — ['haɪə(r)] — ['haɪə(r)] , — [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai]
And , shortly , out I went , high up in the air , — higher — higher , — until I thought that I
和 , 不久 , 出去 我 去 , 高的 向上 在 这 空气 , — 更高 — 更高 , — 直到 我 想法 那 我

很快，我就飞了出去，高高地飞向天空，越来越高，直到我觉得我

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .
should never come down again .
应该 绝不 来 向下 再次 .

绝不能再降下来了。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ;
But , after a time , I felt that I was descending ;
但 , 后 一个 时间 , 我 毛毡 那 我 曾是 下降 ;

但过了一段时间后，我感觉自己正在下坠；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] ['tʌmb(ə)l] [bæk] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['æksɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and the fear came upon me that I might tumble back once more into the axis of the earth .
和 这 害怕 来了 之上 我 那 我 可能 翻滚 后退 一次 更多的 进入 这 轴 的 这 地球 .

我突然害怕自己会再次坠入地球的轴线。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [mait] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
If I had reflected a moment , I might have perceived that this would be impossible ; for ,
如果 我 有 反映 一个 片刻 , 我 可能 有 感知 那 这 会 是 不可能的 ; 为了 ,

如果我稍加思考，或许就会意识到这是不可能的；因为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [sʌŋk] [frɒm; frəm][maɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt][mɔː(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] ,
as soon as I had sunk from my elevation down to a point not more than a hundred feet from the end of the pole ,
作为 很快 作为 我 有 沉没 从 我的 海拔 向下 到 一个 观点 不是 更多的 比 一个 百 脚 从 这 结尾 的 这 极 ,

当我从高处下降到距离杆尾不到一百英尺的地方时，

[ai][met][ðə; ði][swɪft] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,
I met the swift current of air rushing out ,
我 遇见 这 迅速 当前的 的 空气 匆忙 出去 ,

我迎面撞上了呼啸而出的气流，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
and was once more hoisted up in the clouds .
和 曾是 一次 更多的 吊起 向上 在 这 云 .

它再次被升入云端。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
This was repeated several times over ; and I found myself in the condition
这 曾是 重复 一些 时代 超过 ; 和 我 成立 我 在 这 状况
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːk] [bɔːl] ,
of a cork ball ,
的 一个 软木 球 ,

这种情况反复发生了好几次；我发现自己就像一个软木球一样僵硬。

[sə'steɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
sustained in the air by a stream of water from a fountain .
持续 在 这 空气 经过 一个 溪流 的 水 从 一个 喷泉 .

被喷泉喷出的水流维持在空中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒd] ,
It is a little odd ,
它 是 一个 小的 奇怪的 ,

这有点奇怪，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːk]
that at this time there came to my mind a vivid recollection of such a cork
那 在 这 时间 那里 来了 到 我的 头脑 一个 生动 回忆 的 这样的 一个 软木
[bɔːl] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
ball that I used to see tossing about in front of the
球 那 我 用过的 到 看 抛掷 关于 在 正面 的 这

这时，我脑海中突然浮现出一个清晰的画面：我以前经常看到有人在前面抛来抛去一个软木球。

[həʊ'tel] [ðæt] ['fɔːməli] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['triːmɑːnt] [ænd; ənd] ['bɔɪlstən] [striːts] , [ɪn]
hotel that formerly stood at the corner of Tremont and Boylston streets , in
酒店 那 以前 站立 在 这 角落 的 特雷蒙特 和 博伊尔斯顿 街道 , 在
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

这家酒店以前位于波士顿特雷蒙特街和博伊尔斯顿街的拐角处。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
At last it occurred to me ,
在 最后的 它 发生 到 我 ,

我终于想到了，

[ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [maɪ]
that if at the time when I had nearly reached the highest point of my
那 如果 在 这 时间 什么时候 我 有 几乎 达到 这 最高 观点 的 我的
[ə'sent] ,
ascent ,
上升 ,

如果在我即将到达攀登最高点的时候，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fæn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [maɪ]
and therefore must be moving very slowly , I should fan the air with my
和 所以 必须 是 移动 非常 缓慢地 , 我 应该 扇子 这 空气 和 我的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

因此，它一定移动得很慢，我应该用帽子扇风。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɒft] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ;
as I did before , it might waft me out of the line of the north pole ;
作为 我 做过 前 , 它 可能 飘动 我 出去 的 这 线 的 这 北 极 ;

就像我以前做的那样，它可能会把我吹离北极线；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] ,
and that I might as well come down into the sea and be drowned ,
和 那 我 可能 作为 出色地 来 向下 进入 这 海 和 是 溺水 ,

我不如就此下海淹死吧。

[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fər'evə(r)] .
as to keep on bobbing up and down in this way forever .
作为 到 保持 在 上下摆动 向上 和 向下 在 这 方式 永远 .

就这样一直这样上下起伏下去，永无止境。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ai] [dɪ'sendɪd] , [ai] [keɪm] ['dʒentli] ,
The experiment was successful ; and the next time that I descended , I came gently ,
这 实验 曾是 成功的 ; 和 这 下一个 时间 那 我 下降 , 我 来了 轻轻地 ,

实验成功了；下次我下来的时候，动作轻柔了许多。

[nɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] ['jiːldɪŋ] [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
not into the water , but into a soft yielding drift of snow ,
不是 进入 这 水 , 但 进入 一个 柔软的 屈服 漂移 的 雪 ,

不是落入水中，而是落入柔软的积雪中。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [brəʊk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːl] .
which entirely broke the force of my fall .
哪个 完全 打破 这 力量 的 我的 落下 .

这完全抵消了我坠落的冲击力。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] , ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
I felt sure now that all was right ; and , scrambling out of the snow ,
我 毛毡 当然 现在 那 全部 曾是 正确的 ; 和 , 争抢 出去 的 这 雪 ,

我确信一切都没问题了；于是，我赶紧从雪地里爬出来，

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
I looked about to see where I was .
我 看起来 关于 到 看 在哪里 我 曾是 .

我环顾四周，想看看自己身在何处。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ,
All around ,
全部 大约 ,

周围，

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] [siː] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ;
in every direction , there was an open sea extending to the horizon ;
在 每一个 方向 , 那里 曾是 一个 打开 海 扩展 到 这 地平线 ;

放眼望去，四面八方都是一望无际的大海；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] ,
and it was evident that I had lighted upon an iceberg ,
和 它 曾是 明显 那 我 有 照明 之上 一个 冰山 ,

很明显，我撞上了一座冰山。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sʌðən] ['riːdʒən] .
which had floated northward from a more southern region .
哪个 有 漂浮 向北 从 一个 更多的 南部 地区 .

它从更南方的地区向北漂流而来。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]

After I had refreshed myself with a little food , I proceeded to explore the

后 我 有 焕然一新 我 和 一个 小的 食物 ， 我 继续 到 探索 这

['frəʊz(ə)n]['aɪlənd] ,

frozen island ,

冷冻 岛 ，

吃过一些东西补充能量后，我便开始探索这座冰封的岛屿。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][səʊl][prə'praɪətə(r)] .

of which I had so unexpectedly become the sole proprietor .

的 哪个 我 有 所以 不料 变得 这 唯一 业主 .

我竟然出乎意料地成为了这家店的唯一所有者。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]

I am afraid that some of my readers may think that there is a tone of

我 是 害怕的 那 一些 的 我的 读者 可能 思考 那 那里 是 一个 语气 的

[ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['stɔːri][æz; əz][ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [nə'reɪt] [wɒt] [ai][faʊnd][ðeə(r)] .

exaggeration in my story as I proceed to narrate what I found there .

夸张 在 我的 故事 作为 我 继续 到 叙事 什么 我 成立 那里 .

我担心，随着我叙述我在那里发现的事情，一些读者可能会认为我的故事带有夸张的意味。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kept] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv]

Thus far , it must be allowed by all that I have kept within range of

因此 远的 ， 它 必须 是 允许 经过 全部 那 我 有 保留 之内 范围 的

[ˌpɒsə'bɪləti] ,

possibility ,

可能性 ，

到目前为止，所有我所保留在可能性范围内的事物都必须允许这一点。

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ˌprɒbə'bɪləti] ;

if not of probability ;

如果 不是 的 可能性 ；

如果不是概率问题；

[ai][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'njuːtli][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dʒʌst] [haʊ] ['evri] [θɪŋ]

I have been careful to explain minutely and scientifically just how every thing

我 有 到过 小心 到 解释 精确到分钟 和 科学地 只是 如何 每一个 事物

[keɪm] [ə'baʊt] ;

came about ;

来了 关于 ；

我已经仔细地、科学地解释了每件事的来龙去脉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

and if it should ever become as familiar a thing to travel through the

和 如果 它 应该 曾经 变得 作为 熟悉的 一个 事物 到 旅行 通过 这

如果有一天，穿越它变得像旅行一样司空见惯的话

[ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [ɒn] ['reilrəudz] ,

earth as it is now to shoot over its surface on railroads ,

地球 作为 它 是 现在 到 射击 超过 它是 表面 在 铁路 ，

现在地球就像铁路一样飞驰而过。

[ænd; ənd][send] ['mesɪdʒɪz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]

and send messages instantaneously from one end of the world to the

和 发送 消息 瞬间 从 一 结尾 的 这 世界 到 这

['ʌðə(r)] ,

other ,

其他 ，

并能瞬间将信息从世界一端发送到世界另一端，

[ðɪs] ['nærətɪv] [wɪl] [nɒt] [saʊnd] [səʊ] ['veri] [streɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
this narrative will not sound so very strange after all .
这 叙述 将要 不是 声音 所以 非常 奇怪的 后 全部 .

仔细想想，这个故事听起来其实并没有那么奇怪。

[bʌt; bət] [ɪn] ['telɪŋ] [wɒt] [ai] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
But in telling what I found on the iceberg , and what happened to me there ,
但 在 讲述 什么 我 成立 在 这 冰山 , 和 什么 发生 到 我 那里 ,

但是，当我讲述我在冰山上的发现，以及我在那里发生的事情时，

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tæks] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] .
I may have to tax somewhat the credulity of my readers .
我 可能 有 到 税 有些 这 轻信 的 我的 读者 .

我可能需要稍微考验一下读者的信任度。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

报童约翰·沃珀(John Whopper The Newsboy)
第3/3页

[ænd; ənd] [lɑːst] .
AND LAST .
和 最后的 .

最后。

[haʊ] [dʒɒn] ['wɒpə(r)] [gɒt] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
HOW JOHN WHOPPER GOT ALONG AT THE NORTH POLE .
如何 约翰 巨无霸 得到 沿着 在 这 北 极 .

约翰·沃珀在北极的经历。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] ,
I shall now give the general result of an exploration of the iceberg ,
我 将 现在 给 这 一般的 结果 的 一个 勘探 的 这 冰山 ,

现在我将介绍对冰山进行探测的总体结果。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
which occupied me for several days .
哪个 占领 我 为了 一些 天 .

这件事让我忙了好几天。

[ai] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ;
I use the word day in the ordinary sense , as indicating a period of twenty - four hours ;
我 使用 这 单词 天 在 这 普通的 感觉 , 作为 表明 一个 时期 的 二十 - 四 小时 ;

我使用“天”这个词时，指的是通常意义上的一天，即二十四小时。

[ɔːl'ðəʊ] , ['djʊərɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒən] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəl] .
although , during my stay in the arctic region , the daylight was perpetual .
虽然 , 期间 我的 停留 在 这 北极 地区 , 这 日光 曾是 永久 .

不过，在我待在北极地区的那段时间里，白昼永不落幕。

[ðɪs] ['frəʊz(ə)n] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɪk'stendɪd] ,
This frozen island , which was to be for a time my habitation , extended ,
这 冷冻 岛 , 哪个 曾是 到 是 为了 一个 时间 我的 居住地 , 扩展 ,

这座冰封的岛屿，曾一度成为我的居所，绵延不绝，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ;
so far as I could judge , over an area of about five hundred acres ;
所以 远的 作为 我 可以 法官 , 超过 一个 区域 的 关于 五 百 英亩 ;

据我判断，面积大约在五百英亩左右；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [mɑːrks] [ə'baʊt]
but there were certain marks about
但 那里 是 肯定 标记 关于

但有一些痕迹

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['kliːvidʒ] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] , [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
the surface and cleavages on the sides , which indicated that it was originally
这 表面 和 裂缝 在 这 侧面 ， 哪个 表明的 那 它 曾是 起初
[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][saɪz] .
of much greater size .
的 很多 更大的 尺寸 .

表面和侧面的裂隙表明它原本的尺寸要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɪts] [fɔːm] , [ænd; ənd] [biːn]
It was also very evident that it had assumed its form , and been
它 曾是 还 非常 明显 那 它 有 假定 它是 形式 ， 和 到过
[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
detached from the shore ,
分离的 从 这 支撑 ，

很明显，它已经成形，并且脱离了岸边。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ['meni] [dɪ'griːz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
at some point on the coast many degrees remote from its present position ,
在 一些 观点 在 这 海岸 许多 学位 偏僻的 从 它是 展示 位置 ，

在距离现在位置相距很远的海岸线上的某个点，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [biːn] ['drɪvn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pəʊl] [baɪ][sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrənt]
and had then been driven towards the pole by some extraordinary current
和 有 然后 到过 驱动 向 这 极 经过 一些 非凡的 当前的
['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] .
into which it had happened to fall .
进入 哪个 它 有 发生 到 落下 .

然后，它被一股强大的电流推向了极地，而它恰巧落入了这股电流之中。

[æt; ət][sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['pɪəriəd] , [ðɪs] ['aɪsbɜːg] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fləʊtɪd] , [ɔː(r)] [biːn] ['steɪʃənri] ,
At some former period , this iceberg must have floated , or been stationary ,
在 一些 以前的 时期 ， 这 冰山 必须 有 漂浮 ， 或者 到过 静止的 ，

在过去的某个时期，这座冰山一定漂浮过，或者静止过。

[ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [geɪm] [ə'baund] [ænd; ənd] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] ; [weə(r)] ['ves(ə)lz] [seɪld] ,
in a region where game abounded and birds were plenty ; where vessels sailed ,
在 一个 地区 在哪里 游戏 大量 和 鸟类 是 很多 ； 在哪里 船只 航行 ，

在一个猎物众多、鸟类繁多的地区；在一个船只航行的地区，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [rekt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɔːntʃt]
and where vessels were wrecked ; and , when it was launched
和 在哪里 船只 是 损毁 ； 和 ，什么时候 它 曾是 发射
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
from the shore ,
从 这 支撑 ，

以及船只沉没的地方；还有，当它从岸边下水的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [gʊd] , [rɪtʃ] [ləʊm] ,
it carried off with it not less than an acre of good , rich loam ,
它 携带 离开 和 它 不是 较少的 比 一个 英亩 的 好的 ，富有的 壤土 ，

它带走了至少一英亩肥沃的壤土。

— [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] - [slaɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
— the effect , probably , of a land - slide in the vicinity .
— 这 影响 ， 大概 ， 的 一个 土地 - 滑动 在 这 附近 .

——很可能是附近发生山体滑坡造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'pɒn] [ðɪs]
It will , I think , be seen that it is only upon this
它 将要 ， 我 思考 ， 是 已见 那 它 是 仅有的 之上 这

我认为，这一点最终会得到证实。

['dʒen(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] .
general supposition , that we can account for what I found there .
一般的 假设 , 那 我们 能 帐户 为了 什么 我 成立 那里 .

一般推测，我们可以解释我在那里发现的情况。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] , [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] ,
I may here observe , before proceeding further , that ,
我 可能 这里 观察 , 前 进行中 更远 , 那 ,

在继续讨论之前，我先在此指出：

[waɪl] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːg] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [ˌpə:pən'dikjuləli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
while on three sides the walls of the berg rose almost perpendicularly out of the sea ,
尽管 在 三 侧面 这 墙壁 的 这 伯格 玫瑰 几乎 垂直 出去 的 这 海 ,

山体的三面墙几乎垂直地从海中拔地而起。

[jet] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [sləʊp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
yet on the remaining side there was quite an easy and gradual slope down to the water ;
然而 在 这 其余的 边 那里 曾是 相当 一个 简单的 和 逐渐地 坡 向下 到 这 水 ;

然而，在另一侧，坡度却相当平缓，一直延伸到水边；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɔː(r)] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] .
and this may also serve to explain how some of the things that I found on the island were thrown or lifted there .
和 这 可能 还 服务 到 解释 如何 一些 的 这 事物 那 我 成立 在 这 岛 是 抛掷 或者 抬起 那里 .

这或许也能解释我在岛上发现的一些东西是如何被扔到那里或搬到那里的。

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['kæntɒn] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] ;
The food that I had brought with me from Canton was soon exhausted ;
这 食物 那 我 有 带来 和 我 从 广州 曾是 很快 筋疲力尽的 ;

我从广州带来的食物很快就吃完了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [wɒnt] [ðæt] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] .
and the first great want that I experienced was the means of keeping my soul in my body .
和 这 第一的 伟大的 想 那 我 经验丰富的 曾是 这 方法 的 保持 我的 灵魂 在 我的 身体 .

我经历的第一个重大愿望就是如何让我的灵魂留在我的身体里。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['krevis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,
In the deep crevices of the ice ,
在 这 深的 缝隙 的 这 冰 ,

在冰层的深缝隙中，

[ai] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [waɪl] [ai] [slept] ;
I found places where I could manage in a measure to shelter my body from the cold while I slept ;
我 成立 地方 在哪里 我 可以 管理 在 一个 措施 到 庇护所 我的 身体 从 这 寒冷的 尽管 我 睡着了 ;

我找到了一些地方，可以在睡觉时尽量遮风挡雨；

[bʌt; bət] [wɒt] ['ri:znəbl] [prəʊz]
but what reasonable pros
但 什么 合理的 优点

但有哪些合理的优点呢?

[pɛkt] [hæd; həd] [ai] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fu:d] [ɪn] [ðɪs] [fə'lɔ:n] [spɒt] ?
pect had I of finding food in this forlorn spot ?
果胶 有 我 的 寻找 食物 在 这 绝望 点 ?

我当时怎么可能在这个荒凉的地方找到食物呢?

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]
I now began to feel the pangs of hunger ; but , instead of yielding to
我 现在 开始 到 感觉 这 疼痛 的 饥饿 ; 但 , 反而 的 屈服 到
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

我开始感到饥饿难耐；但是，我并没有屈服于绝望，

[wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:t] [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['ri:dʒən] ['θʌrəli] ,
with a stout heart I determined to search the region thoroughly ,
和 一个 肥硕 心 我 决定 到 搜索 这 地区 彻底 ,

我鼓起勇气，决定彻底搜寻这个地区。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]
and see if a kind Providence had not made some provision for my
和 看 如果 一个 种类 普罗维登斯 有 不是 制成 一些 条款 为了 我的
['wɒnts] .
wants .
想要 .

看看仁慈的上帝是否已经为我的需求做了安排。

['ɑ:ftə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [fʊt] [strʌk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keg] ,
After roaming about for a while , my foot struck upon a little keg ,
后 漫游 关于 为了 一个 尽管 , 我的 脚 击 之上 一个 小的 桶 ,

四处闲逛了一会儿后，我的脚踩到了一个小酒桶。

['pɑ:ʃəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] , [ai] [ri:d] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,
partially embedded in the ice ; and , to my joy , I read the mark on the top ,
部分 嵌入式 在 这 冰 ; 和 , 到 我的 喜悦 , 我 读 这 标记 在 这 顶部 ,

一部分嵌在冰里；令我欣喜的是，我读出了顶部的标记：

" [bɛnts] [hɑ:d] ['krækəz] , ['mɪlt(ə)n] , [mæs] .
" Bent's Hard Crackers , Milton , Mass .
" 弯曲的 难的 饼干 , 米尔顿 , 大量的 .

"Bent's Hard Crackers，马萨诸塞州米尔顿

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['krækəz]
" It took me hardly a minute to kick it open ; and there the crackers
" 它 采取 我 几乎 一个 分钟 到 踢 它 打开 ; 和 那里 这 饼干
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

"我几乎只用了一分钟就把它踹开了；饼干就躺在里面。"

[æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [pækt] .
as sound and sweet as when they were first packed .
作为 声音 和 甜的 作为 什么时候 他们 是 第一的 包装 .

它们和刚包装时一样清脆甜美。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] ['meni] [ai][et; eɪt] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)]
I do not know exactly how many I ate , but I should say not much over
我 做 不是 知道 确切地 如何 许多 我 吃 ， 但 我 应该 说 不是 很多 超过
[ˌfɪf'ti:n] .
fifteen .
十五 .

我不太清楚我到底吃了多少，但应该不会超过十五个。

[ðə; ði] [keg] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
The keg was then put in a safe place ,
这 桶 曾是 然后 放 在 一个 安全的 地方 ，

随后，酒桶被放置在安全的地方。

[weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
where I should be certain to find it by and by .
在哪里 我 应该 是 肯定 到 寻找 它 经过 和 经过 .

我应该很快就能找到它。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the course of the
在 这 课程 的 这

在过程中

['fɔ:nu:n] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][beə(r)] ; [ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti] ,
forenoon , I came upon a frozen bear ; and I also found , in the same vicinity ,
午前 ， 我 来了 之上 一个 冷冻 熊 ； 和 我 还 成立 ， 在 这 相同的 附近 ，

上午，我发现了一头冻僵的熊；而且，在同一区域，我还发现，

['plenti] [ɒv; əv][əʊld] ['bærəl] - [steɪvz] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [hu:ps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
plenty of old barrel - staves , and broken hoops , and other pieces of wood , great and small ,
很多 的 老的 桶 - 杖 ， 和 破碎的 篮球 ， 和 其他 件 的 木头 ， 伟大的 和 小的 ，

大量的旧桶板、破损的箍环以及其他大大小小的木块，

[wɪtʃ] [ai][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
which I laid in a heap upon the earth .
哪个 我 铺设 在 一个 堆 之上 这 地球 .

我把它们堆放在地上。

" [naʊ] , " [sed] [ai] , " [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rəʊst] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
" Now , " said I , " we will have a bit of roast meat for dinner ,
" 现在 ， " 说 我 ， " 我们 将要 有 一个 少量 的 烤 肉 为了 晚餐 ，

“现在，”我说，“我们晚餐吃点烤肉吧。”

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['təʊstɪd] ['krækəz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] .
with a few toasted crackers for dessert .
和 一个 很少 烤过的 饼干 为了 甜点 .

再配上几块烤饼干作为甜点。

" [bɪ'fɔ:(r)] [tu:] [ə'klɑ:k] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ,
" Before two o'clock , I had a bright fire burning ,
" 前 二 点钟 ， 我 有 一个 明亮的 火 燃烧 ，

“两点之前，我生起了一堆旺盛的篝火。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['rəʊstɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and a delicate slice of the bear roasting before it .
和 一个 精美的 片 的 这 熊 烘焙 前 它 .

还有一块精致的烤熊肉片摆放在它前面。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][strɪp][ðə; ði][beə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ;
The next thing to be done was to strip the bear of his skin ;
这 下一个 事物 到 是 完毕 曾是 到 条 这 熊 的 他的 皮肤 ;

接下来要做的是剥下熊皮;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
but this I found to be a difficult task .
但 这 我 成立 到 是 一个 难的 任务 .

但我发现这是一项艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [wɪð] [maɪ][dʒæk] - [naɪf] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][slaɪs]
It had been a tough job to cut out with my jack - knife the frozen slice
它 有 到过 一个 艰难的 工作 到 切 出去 和 我的 杰克 - 刀 这 冷冻 片
[ɒv; əv] [miːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst][daind] ;
of meat upon which I had just dined ;
的 肉 之上 哪个 我 有 只是 用餐 ;

用我的折叠刀切下我刚刚吃过的那片冷冻肉片，真是一项艰巨的任务;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][strɪp] [ɒf] [ðə; ði][skɪn] [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] .
and it was impossible to strip off the skin without tearing it in pieces .
和 它 曾是 不可能的 到 条 离开 这 皮肤 没有 撕裂 它 在 件 .

而且，如果不把皮撕成碎片，就不可能把皮剥下来。

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)]
A bright thought now occurred to me , and I proceeded to kindle a fire
一个 明亮的 想法 现在 发生 到 我 , 和 我 继续 到 点燃 一个 火
[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
all around the
全部 大约 这

我突然灵光一闪，于是开始在周围生火。

['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]
animal ; and when the heat had become strong enough just to loosen the
动物 ; 和 什么时候 这 热 有 变得 强的 足够的 只是 到 松开 这
[haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkəs] ,
hide from the carcass ,
隐藏 从 这 尸体 ,

动物；当热度足够高，刚好能将皮从尸体上烤松时，

[ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
I went to work , and , in an hour or two ,
我 去 到 工作 , 和 , 在 一个 小时 或者 二 ,

我去上班了，过了一两个小时，

[hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [rəʊb][tuː; tə] [ræp] [maɪ'self][ɪn][æt; ət] [naɪt] .
had a nice warm robe to wrap myself in at night .
有 一个 好的 温暖的 长袍 到 裹 我 在 在 夜晚 .

晚上睡觉时，我可以裹在一件温暖舒适的睡袍里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
At the same time I extinguished the fire ,
在 这 相同的 时间 我 熄灭 这 火 ,

与此同时，我扑灭了火。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][beə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
as I did not care to cook the entire bear all at once .
作为 我 做过 不是 关心 到 厨师 这 全部的 熊 全部 在 一次 .

因为我并不想一次性把整只熊都煮熟。

[maɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɜːg] ;
My jar of water gave out the day that I was dropped upon the berg ;
我的 罐 的 水 给予 出去 这 天 那 我 曾是 掉落 之上 这 伯格 ;

我被扔到冰山上的那天，我的水罐就空了;

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] [baɪ] ['iːtɪŋ] [smɔːl] ['bɪts][ɒv; əv]
and at first I thought that I could quench my thirst by eating small bits of
和 在 第一的 我 想法 那 我 可以 淬火 我的 口渴 经过 吃 小的 比特 的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

起初我以为吃点冰块就能解渴，

[bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
but I soon found that this only increased the difficulty .
但 我 很快 成立 那 这 仅有的 增加 这 困难 .

但我很快发现，这样做只会增加难度。

[ai] [ðen] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] ,
I then remembered to have read in a magazine ,
我 然后 记得 到 有 读 在 一个 杂志 ,

我这才想起曾在某本杂志上读到过：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [melt]
that the amount of caloric taken out of the system in order to melt
那 这 数量 的 卡路里 已采取 出去 的 这 系统 在 命令 到 熔化
[ðə; ði][aɪs][ɪn] [wʌnz] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]['əʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
the ice in one's mouth was so great as to only increase the feeling of
这 冰 在 一个人的 嘴 曾是 所以 伟大的 作为 到 仅有的 增加 这 感觉 的
[θɜːst] .
thirst .
口渴 .

为了融化口中的冰块而从体内吸收的热量如此之大，以至于只会加剧口渴感。

[ɔːl] [æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][æn; ən][end] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]
All anxiety , however , on this point was soon at an end ; for the sun
全部 焦虑 , 然而 , 在 这 观点 曾是 很快 在 一个 结尾 ; 为了 这 太阳
[wɒz; wəz] [naʊ] [hɒt]
was now hot
曾是 现在 热的

然而，所有关于这一点的焦虑很快就结束了；因为太阳现在已经很热了。

[ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [nuːn] ,
enough , for an hour or two at noon ,
足够的 , 为了 一个 小时 或者 二 在 中午 ,

足够了，中午时分可以待上一两个小时。

[tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [snəʊ] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [ləu'kælitiz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
to melt a sufficient quantity of the loose snow in certain localities to furnish
到 熔化 一个 充足的 数量 的 这 松动的 雪 在 肯定 地方 到 提供
[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] .
all the water that I needed .
全部 这 水 那 我 需要 .

融化某些地方足够多的松散积雪，以满足我的所有用水需求。

[wɪð] [maɪ][beə(r)] - [miːt] [ænd; ənd] [bɛnts] ['krækəz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][maɪ] ['beəskɪn]
With my bear - meat and Bent's crackers for food , and my bearskin
和 我的 熊 - 肉 和 弯曲的 饼干 为了 食物 , 和 我的 熊皮
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
for a blanket ,
为了 一个 毯子 ,

我以熊肉和本特牌饼干为食，以熊皮为毯子，

[ai] [mait] [naʊ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [wɒnt] ;
I might now be considered for the present as above the reach of absolute want ;
我 可能 现在 是 经过考虑的 为了 这 展示 作为 多于 这 抵达 的 绝对 想 ;

目前我或许可以被认为已经摆脱了绝对贫困的困扰；

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .
and still it is not to be supposed that I was in a very contented and happy frame of mind .
和 仍然 它 是 不是 到 是 据称 那 我 曾是 在 一个 非常 满足 和 快乐的 框架 的 头脑 .

但即便如此，也不能说我当时心情非常愉悦满足。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mə:si] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ; [ænd; ənd] ,
I was very thankful for all the mercies that I had received ; and ,
我 曾是 非常 感恩 为了 全部 这 怜悯 那 我 有 已收到 ; 和 ,

我非常感谢我所得到的一切恩惠；而且，

[wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [di'livərəns] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,
when I looked back upon all the wonderful deliverances that I had experienced ,
什么时候 我 看起来 后退 之上 全部 这 精彩的 解救 那 我 有 经验丰富的 ,

当我回顾我所经历的所有奇妙的解脱时，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ˌem 'i:] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] . [[wʌn]]
I could not help feeling confident that all would go well with me hereafter . [1]
我 可以 不是 帮助 感觉 自信的 那 全部 会 去 出色地 和 我 此后 . [1]

我不禁自信，我以后的一切都会很顺利。[1]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [wɒnt] [ðæt] [ai] [felt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊm] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] ,
But the great want that I felt was a home , or at least something ,
但 这 伟大的 想 那 我 毛毡 曾是 一个 家 , 或者 在 至少 某物 ,

但我最渴望的是一个家，或者至少是一个安身之所。

— [sʌm; səm] [hʌt] [ɔ:(r)] ['hɒvl] , [ɔ:(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
— some hut or hovel , or hole in the ground ,
— 一些 小屋 或者 茅屋 , 或者 洞 在 这 地面 ,

——一些小屋、棚屋或地洞，

— [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [mait] [rɪ'taɪə(r)] [wen] [maɪ] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [i:t] [maɪ] ['fru:g(ə)l] [mi:lz] ,
— to which I might retire when my labor was over , where I could eat my frugal meals ,
— 到 哪个 我 可能 退休 什么时候 我的 劳动 曾是 超过 , 在哪里 我 可以 吃 我的 节俭 餐 ,

——等我劳动结束后，或许就能退休到那里，吃上我常吃的简餐。

[ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['slʌmbə(r)] [æt; ət] [naɪt] .
and lie down to slumber at night .
和 说谎 向下 到 睡眠 在 夜晚 .

晚上躺下睡觉。

[ai] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ləʊkəlaɪzd] ,
I longed for a place in which I could feel that I was localized ,
我 渴望 为了 一个 地方 在 哪个 我 可以 感觉 那 我 曾是 本地化 ,

我渴望找到一个能让我感到归属感的地方，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [də'mestɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [mait] ['grædʒuəli] [ɪn'twaɪn] [ðəm'selvz] ,
around which domestic associations might gradually entwine themselves ,
大约 哪个 国内的 协会 可能 逐步地 缠绕 他们自己 ,

家庭关系可能会逐渐围绕其交织在一起，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [mait] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . [[ˌtuː'tuː]]
and where I might sing in the twilight the songs of my childhood . [2]
和 在哪里 我 可能 唱歌 在 这 暮 这 歌曲 的 我的 童年 . [2]

在那里，我或许会在黄昏时分唱起我童年的歌谣。[2]

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɒdʒən] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
The fifth day of my sojourn on the iceberg was the great day of discovery .
这 第五 天 的 我的 旅居 在 这 冰山 曾是 这 伟大的 天 的 发现 .

我在冰山上逗留的第五天，是伟大的发现之日。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ai] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
I determined , that morning , that I would now make a thorough survey of the whole
我 决定 , 那 早晨 , 那 我 会 现在 制作 一个 彻底 民意调查 的 这 所有的

那天早上，我决定对整个情况进行一次彻底的调查。

['aɪlənd] .
island .
岛 .

岛。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['deɪndʒərəs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,
I knew that it would be rough work , and somewhat dangerous ; for , in some places ,
我 知道 那 它 会 是 粗糙的 工作 , 和 有些 危险的 ; 为了 , 在 一些 地方 ,

我知道这将是一项艰苦的工作，而且有些危险；因为在某些地方，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kævətiz] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [stiːp] [aɪs] ,
there were cavities fifty feet deep , and I should have to climb over some very steep ice ,
那里 是 空腔 五十 脚 深的 , 和 我 应该 有 到 爬 超过 一些 非常 陡 冰 ,

那里有五十英尺深的冰洞，而且我必须攀爬过一些非常陡峭的冰面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .
where it was as smooth as glass .
在哪里 它 曾是 作为 光滑的 作为 玻璃 .

表面光滑如镜。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ai] ['pʊld] ['sevrəl] [neɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [huːps] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] ,
Before starting , I pulled several nails out of the hoops that lay around ,
前 开始 , 我 拉 一些 指甲 出去 的 这 篮球 那 躺 大约 ,

开始之前，我从周围散落的箍圈里拔出了几根钉子。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [maɪ] [buːts] ;
and drove them into the soles of my boots ;
和 驾驶 他们 进入 这 鞋底 的 我的 靴子 ;

并将它们钉入我的靴底；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [stɪk] ,
and I was fortunate enough to find a good stout stick ,
和 我 曾是 幸运 足够的 到 寻找 一个 好的 肥硕 戳 ,

我很幸运地找到了一根结实的好棍子。

['ɪntuː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːlsəʊ] ['fɑːsənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] .
into the end of which I also fastened one of the nails .
进入 这 结尾 的 哪个 我 还 系紧 一 的 这 指甲 .

我在末端也钉上了一颗钉子。

['fɪlɪŋ] [maɪ] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['krækəz] , [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [kʊkt] ['bɛrz] [miːt] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

Filling my pockets with crackers , and slinging a slice of cooked bear's meat over my shoulder ,

填充 我的 口袋 和 饼干 , 和 投掷 一个 片 的 煮熟 熊的 肉 超过 我的 肩膀 ,

我口袋里装满了饼干，肩上挎着一片煮熟的熊肉，

[ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

I started off ,

我 开始 离开 ,

我一开始，

['hævɪŋ] [biːn] ['keəf(ə)l] [fɜːst] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] ['sevrəl] [luːs] [blɒks] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ,

having been careful first to pile up several loose blocks of ice in the form of a pillar ,

拥有 到过 小心 第一的 到 桩 向上 一些 松动的 积木 的 冰 在 这 形式 的 一个 支柱 ,

他先小心翼翼地将几块松散的冰块堆成冰柱的形状，

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

so that I might be able to find the place again .

所以 那 我 可能 是 有能力的 到 寻找 这 地方 再次 .

这样我或许还能再次找到那个地方。

[ai] [ðen] [strʌk] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [tɜːnd] [aʊt] [məʊst] ['fɔːtʃənətli] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I then struck — as it afterwards turned out most fortunately — for that side of the

我 然后 击 — 作为 它 然后 转向 出去 最多 幸运的是 — 为了 那 边 的 这

然后我便出手了——事后证明这非常幸运——前往那一侧

[bɜːg] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʃelvd] [ɒf] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

berg where the surface shelved off gradually to the water .

伯格 在哪里 这 表面 搁置 离开 逐步地 到 这 水 .

山体表面逐渐倾斜至水面。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɒfti] [piːk] [ɒv; əv] [aɪs] ;

About eleven o'clock , I found myself standing on quite a lofty peak of ice ;

关于 十一 点钟 , 我 成立 我 常设 在 相当 一个 高远 顶峰 的 冰 ;

大约十一点钟，我发现自己站在一座相当高的冰峰上；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .

and , looking down , my eyes fell upon a sight that almost took away my breath .

和 , 寻找 向下 , 我的 眼睛 跌倒 之上 一个 视线 那 几乎 采取 离开 我的 气息 .

低头一看，我看到的景象几乎让我窒息。

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pleɪn] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [pætʃ] ,

Spread out before me on a level plain , there lay a large black patch ,

传播 出去 前 我 在 一个 等级 清楚的 , 那里 躺 一个 大的 黑色的 修补 ,

在我面前的平坦地面上，铺着一大片黑色区域。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] ,

which looked as though it must be earth ; and on the farther side ,

哪个 看起来 作为 尽管 它 必须 是 地球 ; 和 在 这 更远 边 ,

看起来像是地球；而在另一边，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

just where the berg began to slope towards the sea ,

只是 在哪里 这 伯格 开始 到 坡 向 这 海 ,

就在冰山开始向大海倾斜的地方，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] !
I thought that I saw something that looked like a building !
我 想法 那 我 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 建筑 !

我好像看到了一座像建筑物一样的东西!

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ?
Could it be that the island was inhabited ?
可以 它 是 那 这 岛 曾是 有人居住的 ?

难道这座岛屿曾经有人居住?

['rʌnɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
Running , sliding , slipping down , as fast as I could go ,
跑步 , 滑动 , 滑倒 向下 , 作为 快速地 作为 我 可以 去 ,

奔跑、滑行、滑落，尽我所能地快跑，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɜːθ] :
in a short time I found that I was not mistaken in supposing that it was earth :
在 一个 短的 时间 我 成立 那 我 曾是 不是 错误 在 假如 那 它 曾是 地球 :

很快我就发现，我之前的判断——那就是地球——并没有错:

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [leɪ] , [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
for there lay , stretched out before me , an acre or so of ground ,
为了 那里 躺 , 拉伸 出去 前 我 , 一个 英亩 或者 所以 的 地面 ,

因为在我面前，铺展开来大约一英亩的土地，

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
almost as smooth and level as a garden ; and , at the farther
几乎 作为 光滑的 和 等级 作为 一个 花园 ; 和 , 在 这 更远

几乎像花园一样平坦光滑；而且，在更远处

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] , [ðeə(r)] [stʊd] , — [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊs] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɑːn] ,
end of the plot , there stood , — not an ordinary house , not a barn ,
结尾 的 这 阴谋 , 那里 站立 , — 不是 一个 普通的 房子 , 不是 一个 谷仓 ,

地块的尽头，矗立着一座——既不是普通的房子，也不是谷仓，

[nɒt] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [hʌt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔː(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
not an Esquimaux hut , not a country store , not a railroad depot , not a meeting - house ,
不是 一个 爱斯基摩人 小屋 , 不是 一个 国家 店铺 , 不是 一个 铁路 仓库 , 不是 一个 会议 - 房子 ,

不是爱斯基摩人的小屋，不是乡村商店，不是火车站，也不是教堂。

— [bʌt; bət] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ?
— but , what do you imagine ?
— 但 , 什么 做 你 想象 ?

——但是，你想象中的是什么呢?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [ðeə(r)] .
I will tell you as soon as I get there .
我 将要 告诉 你 作为 很快 作为 我 得到 那里 .

我一到那儿就告诉你。

['rʌʃɪŋ] [laɪk] [mæd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] , — [əʊ] ,
Rushing like mad across the ground , — oh ,
冲刺 喜欢 疯狂的 穿过 这 地面 , — 哦 ,

像疯了一样冲过地面，——哦，

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] ['ʌndə(r)][maɪ][kəʊld] [fiːt] !
how pleasant it was to feel the soft soil under my cold feet !
如何 令人愉快的 它 曾是 到 感觉 这 柔软的 土壤 在下面 我的 寒冷的 脚 !

冰冷的双脚踩在柔软的泥土上，感觉真好！

— [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] [ʃɪp] ,
— I came to what looked like a dismasted ship ,
— 我 来了 到 什么 看起来 喜欢 一个 桅杆折断 船 ,

我来到了一艘看起来像是桅杆断裂的船前，

[ɪm'bedɪd] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnl] [[θriː]] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .
embedded clear up to the gunwale [3] in the ice .
嵌入式 清除 向上 到 这 舷缘 [3] 在 这 冰 .

完全嵌入冰层，直至舷缘[3]。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [dek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - ['mæstɪd] ['ves(ə)l] , [ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd]
There lay the whole deck of a three - masted vessel , unbroken and undisturbed
那里 躺 这 所有的 甲板 的 一个 三 - 桅杆 血管 , 未破 和 未受干扰
; [bʌt; bət] ,
; but ,
; 但 ,

那里静静地躺着一艘三桅船的整个甲板，完好无损，未受任何扰动；但是，

[æz; əz] [ai] [suːn] [æsə'teind] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hʌl] [ˌʌndə'niːθ] ,
as I soon ascertained , there was no hull underneath ,
作为 我 很快 已确定 , 那里 曾是 不 船体 下 ,

我很快发现，船底没有船体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dek] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
for the deck had evidently been broken off from the lower parts of
为了 这 甲板 有 显然 到过 破碎的 离开 从 这 降低 部分 的
[ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
the ship , and
这 船 , 和

因为甲板显然已经与船体下部脱离，而且

[θrəʊn] [ʌp] [ðə; ði] [smuːð] , [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɒv; əv] [aɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
thrown up the smooth , inclined plane of ice to the spot where I found it ,
抛掷 向上 这 光滑的 , 倾斜 飞机 的 冰 到 这 点 在哪里 我 成立 它 ,

我把它抛到光滑倾斜的冰面上，就在那里发现了它。

[ænd; ənd] [ðen] [biːn] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] .
and then been frozen in there .
和 然后 到过 冷冻 在 那里 .

然后就被冻在里面了。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðɪs] [wɒz; wəz] !
What a discovery this was !
什么 一个 发现 这 曾是 !

这真是一项了不起的发现！

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'laɪt] ;
I did not know how to contain or how to express my delight ;
我 做过 不是 知道 如何 到 包含 或者 如何 到 表达 我的 喜 ;

我不知道该如何抑制或表达我的喜悦；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
and , before beginning to explore the premises ,
和 , 前 开始 到 探索 这 前提 ,

在开始勘察场地之前，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] ,

the very first thing that I did was to rush up to the bell ,

这 非常 第一的 事物 那 我 做过 曾是 到 匆忙 向上 到 这 钟 ，

我做的第一件事就是冲到铃响的地方。

[ðæt] [hʌŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] .

that hung near the bows , and ring it with all my might .

那 悬挂 靠近 这 弓 ， 和 戒指 它 和 全部 我的 可能 .

它挂在弓附近，我要用尽全力去敲响它。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɒlətri] , ['saɪlənt] ,

You can't tell how strange it sounded , up there in that solitary , silent ,

你 不能 告诉 如何 奇怪的 它 听起来 ，向上 那里 在 那 孤 ， 沉默的 ，

你无法想象在那寂静孤寂的高处，那声音听起来有多么奇怪。

['ɑːktɪk] [siː] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bel] ['saʊndɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

arctic sea , to hear the loud clang of the old bell sounding out over the waters ,

北极 海 ， 到 听到 这 大声 铛 的 这 老的 钟 听起来 出去 超过 这 水 ，

北冰洋，聆听古老钟声响彻海面。

[æz; əz] [ai] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] .

as I tugged and tugged away at the rope .

作为 我 拉扯 和 拉扯 离开 在 这 绳索 .

我使劲拉扯着绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] " ['huːpə(r)] & [sʌn] , ['bɒstən] , [mæs] . ,

It would have done the hearts of " Hooper & Son , Boston , Mass . ,

它 会 有 完毕 这 心 的 " 胡珀 & 儿子 ， 波士顿 ，大量的 . ，

这会让“Hooper & Son，波士顿，马萨诸塞州”的人们感到心痛。

" — [huːz] [neɪm] [ai] [sɔː] ['prɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl] [fɜːm] [gʊd] ,

" — whose name I saw printed on it , — it would have done the whole firm good ,

" — 谁 姓名 我 锯 打印 在 它 ， — 它 会 有 完毕 这 所有的 公司 好的 ，

“——我看到上面印着他的名字——这对整个公司都有好处，

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to have heard it .

到 有 听到 它 .

曾听过。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːst] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [t'əʊld] [ðə; ði] [bel]

After I had ceased ringing , and slowly tolled the bell

后 我 有 停止 铃声 ， 和 缓慢地 收费 这 钟

我停止敲钟后，缓缓地敲响了钟声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for a few minutes ,

为了 一个 很少 分钟 ，

几分钟后，

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['rɑːksbɛri] ,

so that I might make it seem as if I were going to meeting in Roxbury ,

所以 那 我 可能 制作 它 似乎 作为 如果 我 是 去 到 会议 在 罗克斯伯里 ，

这样我就可以装作要去罗克斯伯里开会的样子，

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kæpstən][tuː; tə] [θɪŋk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] .
I sat down on the capstan to think matters over .
我 卫星 向下 在 这 绞盘 到 思考 事情 超过 .

我坐在绞盘上思考这件事。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [jet] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] .
Nothing had happened yet that excited me like this .
没有什么 有 发生 然而 那 兴奋的 我 喜欢 这 .

之前没有任何事让我如此兴奋。

['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ; ['biːɪŋ] [bləʊn]
Jumping through the earth , and then getting stuck in the centre ; being blown
跳 通过 这 地球 , 和 然后 获得 卡住 在 这 中心 ; 存在 吹
[θruː] [ðə; ði]['æksɪs] ,
through the axis ,
通过 这 轴 ,

穿过地球，然后卡在地心；被风吹过地轴，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['aɪsbɜːg] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
and lighting on an iceberg at the north pole , and all that sort of thing ,
和 灯光 在 一个 冰山 在 这 北 极 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,

还有在北极冰山上被闪电击中之类的事情。

— [ai] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
— I looked back upon rather as a matter of course .
— 我 看起来 后退 之上 相当 作为 一个 事情 的 课程 .

—我回顾往事时，感觉一切都顺理成章。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['mɑːstə(r)] ,
But to find myself sitting here on the deck of a three - master ,
但 到 寻找 我 坐着 这里 在 这 甲板 的 一个 三 - 掌握 ,

但我却发现自己正坐在这艘三桅帆船的甲板上，

[wɪð] [ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
with the cabins and offices at the stern all in good order ,
和 这 小木屋 和 办公室 在 这 船尾 全部 在 好的 命令 ,

船尾的船舱和办公室都井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'buːs] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʌn(ə)l] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
and the caboose - house in the centre , with the little funnel sticking out of
和 这 车尾 - 房子 在 这 中心 , 和 这 小的 漏斗 粘性 出去 的
[ðə; ði][tɒp] ,
the top ,
这 顶部 ,

中间是守车房，顶部伸出一个小烟囱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bəʊt] [kləʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['æŋkə(r)]
and a big boat close by it , covered with canvas , and a huge anchor
和 一个 大的 船 关闭 经过 它 , 涵盖 和 帆布 , 和 一个 巨大的 锚
[æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] ,
at the bows ,
在 这 弓 ,

附近还有一艘大船，船身盖着帆布，船头系着一个巨大的锚。

[ænd; ənd][speə(r)] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][speə(r)][mɑːsts] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ]
and spare rigging and spare masts lying all along
和 空闲的 索具 和 空闲的 桅杆 说谎 全部 沿着

备用索具和备用桅杆到处都是

[ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] , — [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,
the sides , and a real bell to ring , — this was a little too much ,
这 侧面 , 和 一个 真实的 钟 到 戒指 , — 这 曾是 一个 小的 也 很多 ,

两侧，还有一口真正的钟——这有点过头了。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['wɒpə(r)] .
even for John Whopper .
甚至 为了 约翰 巨无霸 .

即使是约翰·沃珀也一样。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['kæbinz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntri] ,
What was I to find in the cabins , and the offices , and the pantries ,
什么 曾是 我 到 寻找 在 这 小木屋 , 和 这 办公室 , 和 这 食品储藏室 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'buːs] - [haʊs] ?
and the caboose - house ?
和 这 车尾 - 房子 ?

我在小木屋、办公室、食品储藏室和守车房里会发现什么呢?

[ðə; ði] [kə'buːs] - [haʊs] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The caboose - house reminded me that I was getting hungry , and that it
这 车尾 - 房子 提醒 我 那 我 曾是 获得 饥饿的 , 和 那 它
[wɒz; wəz][nɪə(r)]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
was near dinner - time .
曾是 靠近 晚餐 - 时间 .

车厢尾部的小屋提醒我，我快饿了，快到晚饭时间了。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [miːl] [ɒv; əv][draɪ] ['krækəz] [ænd; ənd][kəʊld][beə(r)] - [miːt] ;
I had expected to make my meal of dry crackers and cold bear - meat ;
我 有 预期的 到 制作 我的 一顿饭 的 干燥 饼干 和 寒冷的 熊 - 肉 ;

我原本以为我的晚餐会是干饼干和冷熊肉;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] , [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
but it occurred to me , that , on such an occasion as the present ,
但 它 发生 到 我 , 那 , 在 这样的 一个 场合 作为 这 展示 ,

但我突然想到，在像现在这样的场合，

[ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs][rɪ'pɑːst] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ,
a luxurious repast would be more appropriate , as well as more agreeable ,
一个 豪华 餐饮 会 是 更多的 合适的 , 作为 出色地 作为 更多的 同意 ,

一顿丰盛的大餐会更合适，也更令人愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['pɒsəbli] [ai] [mait] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] - [haʊs] [ðə; ði][mə'tɪərialz][fɔː(r); fə(r)]
and that very possibly I might find in the caboose - house the materials for
和 那 非常 可能 我 可能 寻找 在 这 车尾 - 房子 这 材料 为了
['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
gratifying my appetite .
可喜 我的 食欲 .

而且很有可能我在车厢里就能找到满足我胃口的材料。

[ai][dɪd][nɒt][æz; əz] [jet] [fiːl] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæbinz][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ,
I did not as yet feel quite prepared to visit the cabins at the stern ,
我 做过 不是 作为 然而 感觉 相当 准备 到 访问 这 小木屋 在 这 船尾 ,

我当时还没完全做好参观船尾舱室的准备。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]
for I knew that I must become very much excited at what would be
为了 我 知道 那 我 必须 变得 非常 很多 兴奋的 在 什么 会 是

因为我知道我一定会对即将发生的事情感到非常兴奋。

[faʊnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [maɪ] [nɜːvz] , [ænd; ənd]
found there , and a good dinner would serve to strengthen my nerves , and
成立 那里 , 和 一个 好的 晚餐 会 服务 到 加强 我的 神经 , 和
[set][ˌem 'iː][ʌp] .
set me up .
放 我 向上 .

在那里找到了，一顿丰盛的晚餐可以让我镇定下来，振作精神。

[ai] [went] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'buːs] , [ænd; ənd] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
I went , therefore , at once to the caboose , and slid back the door ,
我 去 , 所以 , 在 一次 到 这 车尾 , 和 滑行 后退 这 门 ,

于是，我立刻走到车尾，把车门拉开。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət]
which required considerable effort ; and , sure enough , there was every thing at
哪个 必需的 大量 努力 ; 和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 每一个 事物 在
[hænd] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] ,
hand that I expected ,
手 那 我 预期的 ,

这需要花费相当大的精力；果然，我所预期的一切都唾手可得。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .
and a great deal more .
和 一个 伟大的 交易 更多的 .

以及更多。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dek] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv]
The accident which lifted the deck from the hull of the ship must have
这 事故 哪个 抬起 这 甲板 从 这 船体 的 这 船 必须 有
['hæpənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ;
happened about the middle of the forenoon ;
发生 关于 这 中间 的 这 午前 ;

导致甲板从船体上脱落的事故应该发生在上午中段左右；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] ,
for there was the fire all ready to be lighted in the cooking - stove ,
为了 那里 曾是 这 火 全部 准备好 到 是 照明 在 这 烹饪 - 火炉 ,

因为炉灶里的火已经生好了，就等着点火了。

— ['ʃeɪvɪŋz] , ['kɪndlɪŋ] , [ænd; ənd] [kəʊl] [ɪn] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz]
— shavings , kindlings , and coal in place ; and there lay the cooking utensils
— 刨花 , 引火物 , 和 煤炭 在 地方 ; 和 那里 躺 这 烹饪 餐具
[kwaɪt] [kən'viːniənt] .
quite convenient .
相当 方便的 .

—木屑、引火物和煤炭都已摆放妥当；烹饪用具也摆放得非常方便。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ; [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,
This was not all ; the materials for the dinner had been brought up ,
这 曾是 不是 全部 ; 这 材料 为了 这 晚餐 有 到过 带来 向上 ,

但这还不是全部；晚餐所需的食材也已经送来了。

— [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [kən'sjuːm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
— a great deal more than I could consume in a week .
— 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 可以 消耗 在 一个 星期 .

——远远超过我一周能吃完的量。

[ɪ'miːdiətli] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] , — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv]
Immediately I took a match from my pocket , — there was a box of
立即地 我 采取 一个 匹配 从 我的 口袋 , — 那里 曾是 一个 盒子 的
['mætʃɪz]
matches
比赛

我立刻从口袋里掏出一根火柴——口袋里还有一盒火柴。

['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
hanging on the wall , but I did not feel sure that they would be in working order ,
绞刑 在 这 墙 , 但 我 做过 不是 感觉 当然 那 他们 会 是 在 在职的 命令 ,

它们挂在墙上，但我不太确定它们是否还能正常使用。

— [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
— and lighted the fire .
— 和 照明 这 火 .

——然后点燃了火。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kliːn] ,
The next thing that I did was to go and select a lump of clean ,
这 下一个 事物 那 我 做过 曾是 到 去 和 选择 一个 块 的 干净的 ,

接下来我做的就是去挑选一块干净的，

[klɪə(r)][aɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] ,
clear ice , to be melted in the kettle ,
清除 冰 , 到 是 融化 在 这 壶 ,

透明冰块，需放入水壶中融化。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp][maɪ] ['dɪʃɪz] ['prɒpəli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
that I might be ready to wash up my dishes properly after dinner .
那 我 可能 是 准备好 到 洗 向上 我的 菜肴 适当地 后 晚餐 .

这样我晚饭后或许就能好好洗碗了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [ʃaʊt] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
I tell you that I gave a big shout when I saw the smoke curling out of the funnel .
我 告诉 你 那 我 给予 一个 大的 喊 什么时候 我 锯 这 抽烟 冰壶 出去 的 这 漏斗 .

我告诉你，当我看到烟囱里冒出滚滚浓烟时，我忍不住大声喊了出来。

[ai] [naʊ] [prə'siːdid] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kænz][ænd; ənd] ['bɒtlz] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz] ,
I now proceeded , very deliberately , to select from the cans and bottles and jars ,
我 现在 继续 , 非常 故意地 , 到 选择 从 这 罐头 和 瓶子 和 罐子 ,

我随即非常仔细地开始从罐子、瓶子和玻璃瓶中挑选东西。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [meɪk] [maɪ]['dɪnə(r)] .
that were piled up in the corner , the various items of which I would make my dinner .
那 是 堆积 向上 在 这 角落 , 这 各种各样的 项目 的 哪个 我 会 制作 我的 晚餐 .

那些食材堆在角落里，我将用其中的各种食材做晚餐。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai]['set(ə)ld][ə'pɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] " ['pɑːrkərz] [ɒks] - [teɪl] [suːp] ,
The first thing that I settled upon was a dish of " Parker's ox - tail soup ,
这 第一的 事物 那 我 定居 之上 曾是 一个 盘子 的 " 帕克的 牛 - 尾巴 汤 ,

我首先决定点一份"帕克牛尾汤"，

" [wɪtʃ] [ai] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv]['iːt(ə)n][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['dʒentlmən] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ,
" which I remembered to have eaten some time ago at the house of a benevolent gentleman in Washington Street ,
" 哪个 我 记得 到 有 吃 一些 时间 前 在 这 房子 的 一个 仁慈 绅士 在 华盛顿 街道 ,

"我记得前段时间在华盛顿街一位好心绅士家里吃过。"

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['njuːz,bɔɪ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .
when he gave the newsboys a lunch .
什么时候 他 给予 这 报童 一个 午餐 .

他给报童们准备了午餐。

[maɪ]
My
我的

我的

['sekənd] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒtɪd] ['pɑːtrɪdʒ] , [wɪð] [tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] ,
second course should consist of a potted partridge , with tomato sauce ,
第二 课程 应该 由 的 一个 盆栽 鹧鸪 ， 和 番茄 酱 ，

第二道菜应该是罐装鹧鸪，配番茄酱。

['desɪkeɪtɪd] ['tɜːnɪps] ([ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['desɪkeɪtɪd] [ment] ,
desiccated turnips (I didn't know what desiccated meant ,
干燥的 萝卜 （ 我 没有 知道 什么 干燥的 意思是 ，

干萝卜（我以前不知道"干"是什么意思，

[bʌt; bət] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt]) ,
but I took it for granted that it was all right) ,
但 我 采取 它 为了 的确 那 它 曾是 全部 正确的 ） ，

但我理所当然地认为一切都没问题），

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['luːɪsɪz] ['pɪklz] .
and one or two of Lewis's pickles .
和 一 或者 二 的 刘易斯的 泡菜 .

还有一两根路易斯牌腌黄瓜。

[ai] [wʊd] [ðen] [kləʊz] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['piːtʃɪz] .
I would then close with part of a jar of preserved peaches .
我 会 然后 关闭 和 部分 的 一个 罐 的 保存完好 桃子 .

最后，我会放上一罐蜜饯桃子作为结尾。

[ai] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['dɪnə(r)] ;
I did not need to do much cooking in getting up this dinner ;
我 做过 不是 需要 到 做 很多 烹饪 在 获得 向上 这 晚餐 ；

我准备这顿晚餐并不需要花太多功夫；

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [hɒt] [suːp] , [hɒt] [tə'mɑːtəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːm] ['tɜːnɪps] , [wɪtʃ] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sməʊkt] ,
but I had hot soup , hot tomatoes , and warm turnips , which got a little smoked ,
但 我 有 热的 汤 ， 热的 西红柿 ， 和 温暖的 萝卜 ， 哪个 得到 一个 小的 熏制 ，

但我吃了热汤、热西红柿和有点烟熏味的温热萝卜。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [teɪst] ['veri] [gʊd] , — [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['desɪkeɪtɪd] .
and didn't taste very good , — perhaps , however , that was because it was desiccated .
和 没有 品尝 非常 好的 ， — 也许 ， 然而 ， 那 曾是 因为 它 曾是 干燥的 .

味道不太好，——不过，也许是因为它太干了。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [trə'mendəsli] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
I enjoyed the dinner tremendously ; and after it was over ,
我 享受 这 晚餐 非常 ； 和 后 它 曾是 超过 ，

我非常享受这顿晚餐；晚餐结束后，

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] , [maɪ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɒks] ,
and my dishes were all washed and put away , my eye lighted upon a box ,
和 我的 菜肴 是 全部 洗过 和 放 离开 ， 我的 眼睛 照明 之上 一个 盒子 ，

我的碗碟都洗干净收好了，这时我的目光落在了一个盒子上。

[hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪɡ'ɑːz] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .
half full of cigars , on the shelf .
一半 满的 的 雪茄 , 在 这 架子 .

架子上放着半箱雪茄。

[maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] , " [naʊ] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'ɡɑː(r)] ,
My first thought was , " Now I will have a cigar ,
我的 第一的 想法 曾是 , " 现在 我 将要 有 一个 雪茄 ,

我的第一个念头是："现在我要抽根雪茄了。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]
as the gentlemen do that you see at the steps of
作为 这 先生们 做 那 你 看 在 这 步骤 的

正如您在台阶上看到的那些绅士们所做的那样

[ðə; ði] ['triːmɑːnt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [həʊm] .
the Tremont House in the afternoon , and that will make it seem more like home .
这 特雷蒙特 房子 在 这 下午 , 和 那 将要 制作 它 似乎 更多的 喜欢 家 .

下午去特雷蒙特庄园，会感觉更像家一样。

" [bʌt; bət] , [ə'pɒn] ['sekənd] [θɔːt] ,
" But , upon second thought ,
" 但 , 之上 第二 想法 ,

但是，仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ˌem 'iː] [səʊ] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
it occurred to me that this would probably make me so sick for the
它 发生 到 我 那 这 会 大概 制作 我 所以 生病的 为了 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
remainder of the day ,
余 的 这 天 ,

我突然意识到，这样做很可能会让我一整天都难受不已。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)] [ðə; ði]
that I should be unable to do any thing , and that I couldn't spare the
那 我 应该 是 无法 到 做 任何 事物 , 和 那 我 不能 空闲的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我什么都做不了，也抽不出时间。

[səʊ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [sməʊk] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)]
So I decided not to smoke until I had leisure enough to be ill for
所以 我 决定 不是 到 抽烟 直到 我 有 闲暇 足够的 到 是 患病的 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

所以我决定等到有空闲时间生病一段时间后再开始抽烟。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [ai] [tɜːnd] [maɪ] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [dɔː(r)] ,
And now , with a throbbing heart , I turned my steps towards the cabin - door ,
和 现在 , 和 一个 悸动 心 , 我 转向 我的 步骤 向 这 舱 - 门 ,
[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɡæŋweɪ] .
and entered the gangway .
和 进入 这 舷梯 .

于是，我心跳加速，转身走向舱门，走进了舷梯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
There were two or three doors on the sides of the narrow passage ,
那里 是 二 或者 三 门 在 这 侧面 的 这 狭窄的 通道 ,

狭窄的通道两侧有两三扇门，

[wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;
which I did not care to open at present ;
哪个 我 做过 不是 关心 到 打开 在 展示 ;

我现在不想打开它；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .
and so I passed on to the central door that led into the main room .
和 所以 我 通过了 在 到 这 中央 门 那 引领 进入 这 主要的 房间 .

于是我走向了通往主房间的中央门。

[ai] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] [ɔː(r)] ['skelətn] [hɪə(r)] ;
I had feared that I might be startled by the sight of dead bodies or skeletons here ;
我 有 害怕 那 我 可能 是 惊慌 经过 这 视线 的 死的 身体 或者 骷髅 这里 ;

我曾担心在这里会看到尸体或骷髅，从而受到惊吓；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] .
but there was nothing repulsive to be seen , nothing that looked like disorder or confusion .
但 那里 曾是 没有什么 丑恶 到 是 已见 , 没有什么 那 看起来 喜欢 紊乱 或者 困惑 .

但并没有什么令人反感的地方

目睹一切，没有出现任何混乱或骚动的迹象。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There stood the centre - table , with a few books and pamphlets lying on it ,
那里 站立 这 中心 - 桌子 , 和 一个 很少 图书 和 小册子 说谎 在 它 ,

中央桌子摆在那里，上面放着几本书和小册子。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz] [drɔːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [læmp] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] .
and two or three chairs drawn around , and a large lamp suspended above .
和 二 或者 三 椅子 绘制 大约 , 和 一个 大的 灯 暂停 多于 .

周围摆放着两三把椅子，上方悬挂着一盏大灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [kən'sjuːmd] ['embəz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɜːn] - ['wɪndəʊz] .
There was the grate , containing a few half - consumed embers ; there was the compass , swinging between the stern - windows .
那里 曾是 这 格特 , 包含 一个 很少 一半 - 消耗 余烬 ; 那里 曾是 这 罗盘 , 摇摆 之间 这 船尾 - 视窗 .

炉膛里有几块烧了一半的余烬；罗盘在船尾的窗户之间摇摆。

[ə; eɪ] [naɪs] ['brʌs(ə)lz] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] ;
A nice Brussels carpet was under my feet ;
一个 好的 布鲁塞尔 地毯 曾是 在下面 我的 脚 ;

我脚下是一块漂亮的布鲁塞尔地毯；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dɔːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
and there were three doors on either side of the cabin , opening into the staterooms .
和 那里 是 三 门 在 任何一个 边 的 这 舱 , 开幕 进入 这 客舱 .

船舱两侧各有三扇门，通往各个客舱。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['mɜːtʃəntmən] , ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri]
The vessel appeared to have been a first - class merchantman , fitted to carry
这 血管 出现 到 有 到过 一个 第一的 - 班级 商船 , 适配 到 携带
[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsndʒər] ;
half a dozen passengers ;
一半 一个 打 乘客 ;

该船似乎是一艘一流商船，可搭载六名乘客；

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðiːz] ['nɔːðən] ['siːz]
and how such a vessel as this ever found its way into these northern seas
和 如何 这样的 一个 血管 作为 这 曾经 成立 它是 方式 进入 这些 北方 海域
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
was a mystery .
曾是 一个 神秘 .

这样一艘船是如何出现在北方海域的，至今仍是个谜。

[ai][dʒʌst][glɑːns, glæns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)]
I just glanced for a moment into these rooms , and saw there
我 只是 瞥了一眼 为了 一个 片刻 进入 这些 房间 , 和 锯 那里
[trʌŋks] [ænd; ənd] [vəˈliːz] ,
trunks and valises ,
树干 和 手提箱 ,

我只是瞥了一眼这些房间，就看到了里面的箱子和手提箱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrti]
and all the usual arti
和 全部 这 通常 艺术

以及所有常见的艺术

[kleɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] , ['mɪrər] , [bedz] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪk'spektɪd]
cles of the toilet , mirrors , beds , and bedding , and all other things expected
cles 的 这 洗手间 , 镜子 , 床 , 和 寝具 , 和 全部 其他 事物 预期的
[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɑːtmənt] .
in a respectable apartment .
在 一个 可敬 公寓 .

卫生间、镜子、床、床上用品等一应俱全，以及体面公寓应有的所有其他物品。

[ðen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] ; [ðə; ði] ['pæntri] , [stɔː(r)] - [ruːm] ,
Then I visited the captain's room and the mate's ; the pantry , store - room ,
然后 我 到访 这 船长的 房间 和 这 朋友的 ; 这 食品储藏室 , 店铺 - 房间 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . ;
ETC . ;

然后我参观了船长室和水手长室；食品储藏室、仓库等等；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
and all the supplies and utensils seemed to be abundant and of the
和 全部 这 补给品 和 餐具 似乎 到 是 丰富 和 的 这
[best] ['kwɒləti] .
best quality .
最好的 质量 .

所有的用品和用具似乎都很充足，而且质量上乘。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɒg] - [bʊk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;
I tried to find the log - book , but that was missing ;
我 尝试 到 寻找 这 日志 - 书 , 但 那 曾是 丢失的 ;

我试图找到航海日志，但它不见了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['seɪfti] ,
and from this I inferred that the captain had made his escape in safety ,
和 从 这 我 推断 那 这 队长 有 制成 他的 逃脱 在 安全 ,

由此我推断，船长已经安全逃脱。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
taking it with him .
采取 它 和 他 .

他把它带走了。

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] .
This thought gave me pleasure .
这 想法 给予 我 乐趣 .

这个想法让我感到愉悦。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
No danger now of my suffering for want of the comforts or luxuries of life ;
不 危险 现在 的 我的 痛苦 为了 想 的 这 舒适 或者 奢侈品 的 生活 ;

现在我不会因为缺乏生活中的舒适或奢侈品而遭受痛苦；

[ai][kʊd; kəd] [dres] ['elɪgəntli] , [sliːp] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd][feə(r)] ['sʌmptʃuəsli] .
I could dress elegantly , sleep magnificently , and fare sumptuously .
我 可以 裙子 优雅地 , 睡觉 壮丽 , 和 票价 奢华地 .

我可以穿得优雅，睡得香甜，吃得丰盛。

[ai] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] ['trænspɔːt] ,
I selected the captain's room for my private apartment ; and having no luggage to transport ,
我 已选 这 船长的 房间 为了 我的 私人的 公寓 ; 和 拥有 不 行李 到 运输 ,

我选择了船长室作为我的私人公寓；而且由于没有行李需要搬运，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .
it required but little time for me to take possession .
它 必需的 但 小的 时间 为了 我 到 拿 拥有 .

我很快就接管了它。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][dɪd][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
The sun had now sunk as near the horizon as it ever did in that region during the month of July ,
这 太阳 有 现在 沉没 作为 靠近 这 地平线 作为 它 曾经 做过 在 那 地区 期间 这 月 的 七月 ,

太阳已经落到地平线附近，这是七月份该地区太阳落山最远的一次了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [druː] [nɪə(r)] .
and what we called evening at home drew near .
和 什么 我们 称为 晚上 在 家 画 靠近 .

家里的夜晚渐渐临近了。

[ai] [prɪ'peəd] [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [spred] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] ;
I prepared my cup of tea in the cabin , and spread my supper on the centre - table ;
我 准备 我的 杯子 的 茶 在 这 舱 , 和 传播 我的 晚餐 在 这 中心 - 桌子 ;

我在船舱里泡了杯茶，把晚餐摆在了中央的桌子上；

[ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strəʊl][ɒn][ðə; ði] [dek] .
then went out to take a little stroll on the deck .
然后 去 出去 到 拿 一个 小的 漫步 在 这 甲板 .

然后出去在甲板上散了会儿步。

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'bu:s] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
I closed the door of the caboose - house , and , for the sake of
我 关闭 这 门 的 这 车尾 - 房子 , 和 , 为了 这 清酒 的
[əp'iəɹənsɪz] ,
appearances ,
外貌 ,

我关上了守车房的门，为了面子，

['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðen] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
fastened it ; then went up to the bell , and struck the hour ,
系紧 它 ; 然后 去 向上 到 这 钟 , 和 击 这 小时 ,

系好安全带后，他走到钟前，敲响了报时钟。

[dʒʌst][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] .
just to gratify a sentimental feeling that I had .
只是 到 满足 一个 感伤的 感觉 那 我 有 .

只是为了满足我内心的一种感伤情绪。

[ðen] [ai] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
Then I retired to the cabin for the night ;
然后 我 退休 到 这 舱 为了 这 夜晚 ;

然后我回到小木屋过夜；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [snʌg] [ænd; ənd] ['kəʊzi] , [ai] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz]
and in order to make it seem snug and cosey , I dropped the curtains
和 在 命令 到 制作 它 似乎 舒适 和 舒适的 , 我 掉落 这 窗帘
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
over the windows ,
超过 这 视窗 ,

为了营造温馨舒适的氛围，我把窗帘拉了下来。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp] .
and lighted the hanging lamp .
和 照明 这 绞刑 灯 .

然后点亮了吊灯。

['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ri:d] .
Kindling a fire in the grate , I sat down at the table and tried to read .
引火物 一个 火 在 这 格特 , 我 卫星 向下 在 这 桌子 和 尝试 到 读 .

我在壁炉里生起火，坐在桌旁，试着看书。

[bʌt; bət]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [maɪ][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði]
But situated as I was , I found it impossible to fix my mind upon the
但 位于 作为 我 曾是 , 我 成立 它 不可能的 到 使固定 我的 头脑 之上 这
[bʊk] ;
book ;
书 ;

但就我当时的处境而言，我发现自己根本无法专心阅读这本书；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
and so I threw myself down upon the lounge to think over what had
和 所以 我 扔 我 向下 之上 这 休息室 到 思考 超过 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

于是我瘫倒在沙发上，开始思考刚才发生的事情。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
and speculate as to the probabilities of the future .
和 推测 作为 到 这 概率 的 这 未来 .

并对未来的可能性进行推测。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['kʌmfət] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
It may seem strange to some persons ; but , with all my comforts about me ,
它 可能 似乎 奇怪的 到 一些 人 ; 但 , 和 全部 我的 舒适 关于 我 ,

这或许会让一些人觉得奇怪；但是，即便我身边拥有所有舒适条件，

[ai] [felt] [mɔː(r)] ['həʊmsɪk] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [maɪ] ['beəskɪn] ,
I felt more homesick than I did when I was lying on the ice in my bearskin ,
我 毛毡 更多的 想家 比 我 做过 什么时候 我 曾是 说谎 在 这 冰 在 我的 熊皮 ,

我比穿着熊皮躺在冰面上时更加想家了。

[ɔː(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
or when I was poking about in the bowels of the earth ,
或者 什么时候 我 曾是 戳 关于 在 这 肠道 的 这 地球 ,

或者当我在地底深处探索的时候，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] .
trying to see how I could get out .
尝试 到 看 如何 我 可以 得到 出去 .

我正想办法逃出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [maɪ] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] ,
There was nothing to occupy my body ; and that , I suppose ,
那里 曾是 没有什么 到 占据 我的 身体 ; 和 那 , 我 认为 ,

我的身心空无一物；我想，大概就是这样吧。

[wɒz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] [maɪnd] [wɜːkt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
was one reason why my mind worked as it did .
曾是 一 原因 为什么 我的 头脑 工作 作为 它 做过 .

这是我思维方式如此运作的原因之一。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ai] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ,
At about ten o'clock , I went to bed , and ,
在 关于 十 点钟 , 我 去 到 床 , 和 ,

大约十点钟，我就上床睡觉了，然后，

['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .
after tossing about uneasily for an hour or two , managed to fall asleep .
后 抛掷 关于 不安地 为了 一个 小时 或者 二 , 管理 到 落下 睡着了 .

辗转反侧一两个小时后，终于睡着了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai]
When I awoke in the morning , it took me some time to remember where I
什么时候 我 醒来 在 这 早晨 , 它 采取 我 一些 时间 到 记住 在哪里 我
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

早上醒来后，我花了好一会儿才想起来自己身在何处。

[ai] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ,
I thought , at first , that I was at home ,
我 想法 , 在 第一的 , 那 我 曾是 在 家 ,

起初，我以为自己在家。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [kɔːld]
and could hear the birds singing by the window ; and I believe that I called
和 可以 听到 这 鸟类 歌唱 经过 这 窗户 ; 和 我 相信 那 我 称为
[aʊt] " [bɒb] !
out " Bob !
出去 " 鲍勃 !

我能听到窗外鸟儿的歌声；我相信我喊出了“鲍勃！”

" [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['feəli] [raʊzd] .
" once or twice before I was fairly roused .
" 一次 或者 两次 前 我 曾是 相当 唤醒 .

“之前有一两次我被彻底激怒了。”

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]
But soon the real state of the case came back to me ; and , going into
但 很快 这 真实的 状态 的 这 案件 来了 后退 到 我 ; 和 , 去 进入
[ðə; ði] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
the staterooms ,
这 客舱 ,

但很快，我便明白了事情的真相；于是，我走进船舱，

[ai] ['hʌntɪd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [gʊd] [kliːn] [kləʊðz] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ˌem 'iː] ,
I hunted round until I found a suit of good clean clothes that would fit me ,
我 猎杀 圆形的 直到 我 成立 一个 套装 的 好的 干净的 衣服 那 会 合身 我 ,

我四处寻找，终于找到了一套合身的干净好衣服。

[ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
and dressed myself for the day .
和 穿着 我 为了 这 天 .

然后我穿戴整齐，准备开始一天的工作。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [tɔːn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
The clothes that I had worn were now so dirty and torn that I was
这 衣服 那 我 有 磨损 是 现在 所以 肮脏的 和 撕裂 那 我 曾是
['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
very glad to get rid of them .
非常 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 .

我穿过的衣服现在又脏又破，我很高兴能把它们扔掉。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['hɑːtɪli] , — [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] [ai] [hæd; həd]
After breakfasting heartily , — and an excellent cup of hot coffee I had
后 早餐 衷心地 , — 和 一个 出色的 杯子 的 热的 咖啡 我 有
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

享用了一顿丰盛的早餐后——那天早上我还喝了一杯非常棒的热咖啡——

— [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [maɪ'self] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
— I began to think what I should do with myself during the day .
— 我 开始 到 思考 什么 我 应该 做 和 我 期间 这 天 .

我开始思考白天应该做些什么。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ;
I had no longer to go tramping about in search of food ;
我 有 不 更长 到 去 徒步旅行 关于 在 搜索 的 食物 ;

我再也不用四处奔波寻找食物了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strəʊl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [fɑːm] ,
and so I thought that I would take a little stroll over my farm ,
和 所以 我 想法 那 我 会 拿 一个 小的 漫步 超过 我的 农场 ,

于是我决定在我的农场里散散步。

— [æz; əz] [ai] [kɔːld] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [ləʊm] [ðæt] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ]
— as I called the acre of loam that lay by the side of my
— 作为 我 称为 这 英亩 的 壤土 那 躺 经过 这 边 的 我的

——我把旁边那一英亩壤土叫做……

[ə'bəʊd] , — [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] .
abode , — and see how the crops were looking .
住所 , — 和 看 如何 这 农作物 是 寻找 .

回到住处，看看庄稼长得怎么样了。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [əd'vɑːnst] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ,
I must confess that the vegetation was not much advanced ; and yet I could see ,
我 必须 承认 那 这 植被 曾是 不是 很多 先进的 ; 和 然而 我 可以 看 ,

我必须承认，这里的植被并不茂盛；然而，我却能看到，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃuːts] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
here and there , little green shoots springing out of the earth ,
这里 和 那里 , 小的 绿色的 芽 弹簧 出去 的 这 地球 ,

这里那里，冒出些许绿色的小芽，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][sɔɪl] .
indicating that the summer sun was beginning to have its effect upon the soil .
表明 那 这 夏天 太阳 曾是 开始 到 有 它是 影响 之上 这 土壤 .

这表明夏日的阳光开始对土壤产生影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['griːnswɔːd] [ɪn] [ðæt] ['aɪsi] [spɒt] ;
It then occurred to me how pleasant it would be to look out upon a greensward in that icy spot ;
它 然后 发生 到 我 如何 令人愉快的 它 会 是 到 看 出去 之上 一个 绿地 在 那 冰冷的 点 ;

我突然想到，在那片冰天雪地里眺望一片绿茵茵的草地该是多么令人愉悦啊；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [mɑːkt] " [grɑːs] - [siːd] ,
and remembering to have seen in the store - room a canvas bag marked " grass - seed ,
和 记住 到 有 已见 在 这 店铺 - 房间 一个 帆布 包 标记 " 草 - 种子 ,

并想起曾在储藏室里看到过一个标有“草籽”字样的帆布袋，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] .
" and a rake standing there , I went for them , and passed the forenoon in agricultural pursuits .
" 和 一个 耙 常设 那里 , 我 去 为了 他们 , 和 通过了 这 午前 在 农业 追求 .

“那里还放着一把耙子，我便走了过去，在上午从事农活。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ai][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ['naɪsli] [reɪkt] ['əʊvə(r)] ,
In a few hours , I had quite a patch of ground nicely raked over ,
在 一个 很少 小时 , 我 有 相当 一个 修补 的 地面 很好 耙过的 超过 ,

几个小时后，我就把一大片地耙平了。

[ænd; ənd] [səʊn] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] .
and sown for grass .
和 播种 为了 草 .

并播种了草坪。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['spraʊtɪd] ['bjuːtɪfli] ,
In less than a fortnight , it had sprouted beautifully ,
在 较少的 比 一个 两星期 , 它 有 发芽 非常漂亮 ,

不到两周，它就长得非常漂亮了。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːktɪk] [lɔːn] .
and I began to be quite proud of my arctic lawn .
和 我 开始 到 是 相当 自豪的 的 我的 北极 草地 .

我开始为我的北极草坪感到非常自豪。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
All the time , however ,
全部 这 时间 , 然而 ,

然而，一直以来，

[ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv] [mæn] ,
I was wondering how I should find my way back to the abodes of man ,
我 曾是 好奇 如何 我 应该 寻找 我的 方式 后退 到 这 住所 的 男人 ,

我一直在想，我该如何找到回到人类居住地的路。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ai] [mait] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and how soon I might expect to start for home .
和 如何 很快 我 可能 预计 到 开始 为了 家 .

以及我大概什么时候可以开始回家。

[ai] [hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] , [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɪft] ['saʊθwəd] ;
I had presumed , that , as the season advanced , I should begin to drift southward ;
我 有 假定 , 那 , 作为 这 季节 先进的 , 我 应该 开始 到 漂移 向南 ;

我原以为，随着季节的推移，我会开始向南漂流；

[ænd; ənd] [ai] [həʊpt] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [ə'gen] ,
and I hoped , that , before the winter closed in again ,
和 我 希望 , 那 , 前 这 冬天 关闭 在 再次 ,

我希望，在冬天再次来临之前，

[ai] [mait] [riːtʃ] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt, friː'kwent] [baɪ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [səʊ] [faɪnd] ['reskjuː] .
I might reach those parts of the sea which are frequented by vessels , and so find rescue .
我 可能 抵达 那些 部分 的 这 海 哪个 是 经常光顾 经过 船只 , 和 所以 寻找 救援 .

我或许能到达船只往来的海域，从而获得救援。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [tel] ,
But whether I was moving or not , it was impossible as yet to tell ,
但 无论 我 曾是 移动 或者 不是 , 它 曾是 不可能的 作为 然而 到 告诉 ,

但我是否在移动，现在还无法判断。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪkst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [saɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['meʒəd] .
as there was no fixed object in sight by which a movement could be measured .
作为 那里 曾是 不 固定的 目的 在 视线 经过 哪个 一个 移动 可以 是 测量 .

因为周围没有固定的物体可以用来测量运动。

[ai] [felt] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [wɒz; wəz] [nɒt] ['graʊndɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
I felt very certain that the iceberg was not grounded , because there would be ,
我 毛毡 非常 肯定 那 这 冰山 曾是 不是 接地 , 因为 那里 会 是 ,

我非常肯定冰山没有搁浅，因为那样的话，

[ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
occasionally , a quivering of the whole mass , which showed that it was floating on the water .
偶尔 , 一个 颤抖 的 这 所有的 大量的 , 哪个 显示 那 它 曾是 漂浮的 在 这 水 .

偶尔，整个物体会颤动一下，这表明它漂浮在水面上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈwɔːmə(r)][ænd; ənd][ˈwɔːmə(r)] [ˈevri] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was also growing warmer and warmer every day , which was a
它 曾是 还 生长 更温暖 和 更温暖 每一个 天 , 哪个 曾是 一个
[ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈsɪmp]
favorable symp
有利 症状

气温也一天比一天高，这是一个好兆头。

[tɒm] .
tom .
汤姆 .

汤姆。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈsekstənt][ɔː(r)] [ˈkwɒdrənt] ,
If I had known how to use the sextant or quadrant ,
如果 我 有 已知 如何 到 使用 这 六分仪 或者 象限 ,

如果我早知道如何使用六分仪或象限仪，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈset(ə)ld][ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət][wʌns] .
I could have settled the matter at once .
我 可以 有 定居 这 事情 在 一次 .

我本可以立即解决这个问题。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [ai][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ,
Before long , I was satisfied ,
前 长的 , 我 曾是 使满意 ,

不久之后，我就感到满意了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
from the change in the appearance of the ocean and of the sun ,
从 这 改变 在 这 外貌 的 这 海洋 和 的 这 太阳 ,

从海洋和太阳外观的变化来看，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ;
that I was indeed moving rapidly away from the north pole ;
那 我 曾是 的确 移动 快速 离开 从 这 北 极 ;

我确实在迅速远离北极；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][əˈfləʊt] [wɒz; wəz][ˈset(ə)ld] [kənˈkluːsɪvli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlɑːmɪŋ]
and the fact that I was afloat was settled conclusively by a very alarming
和 这 事实 那 我 曾是 漂浮 曾是 定居 最终 经过 一个 非常 令人担忧
[ˈsɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 .

而我当时安然无恙的事实，则是由一个非常令人震惊的情况最终证实的。

[ai][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
I had observed for a day or two ,
我 有 观察到 为了 一个 天 或者 二 ,

我观察了一两天，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] - [læmp][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
that the hanging - lamp did not appear to be entirely perpendicular ; and , in
那 这 绞刑 - 灯 做过 不是 出现 到 是 完全 垂直 ; 和 , 在
[ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
walking the deck ,
步行 这 甲板 ,

吊灯似乎并非完全垂直；而且，在甲板上行走时，

[ai][hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈtredɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlev(ə)l] [ˈsɜːfɪs] .
I had the sensation that I was not treading on a perfectly level surface .
我 有 这 感觉 那 我 曾是 不是 踩踏 在 一个 完美 等级 表面 .

我感觉自己踩在不平的地面上。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [ruːm] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Searching the mate's room , I found a spirit - level , and laid it on the floor .
搜索 这 朋友的 房间 , 我 成立 一个 精神 - 等级 , 和 铺设 它 在 这 地面 .

我在同伴的房间里找到了一个水平仪，并把它放在地板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] : [ðə; ði] [bɜːg] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['tɪltɪŋ] [ɒn] [wʌn]
There was no doubt of the fact : the berg was undoubtedly tilting on one
那里 曾是 不 怀疑 的 这 事实 : 这 伯格 曾是 无疑 倾斜 在 一
[saɪd] .
side .
边 .

毫无疑问，冰山正在向一侧倾斜。

[ai] [ðen] [rɪ'membəd] , [ðæt] , [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ,
I then remembered , that , not unfrequently ,
我 然后 记得 , 那 , 不是 不常 ,

我这才想起，这种情况并不少见，

[ðiːz] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [aɪs] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməset] .
these mountains of ice rolled over , and made a complete somerset .
这些 山脉 的 冰 滚动 超过 , 和 制成 一个 完全的 萨默塞特 .

这些冰山滚滚而来，形成了一片完整的萨默塞特郡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
This was now , sooner or later , going to happen .
这 曾是 现在 , 很快 或者 之后 , 去 到 发生 .

这件事迟早都会发生。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː]
I found that the ice , on the side that was beginning to incline towards the sea
我 成立 那 这 冰 , 在 这 边 那 曾是 开始 到 倾斜 向 这 海
,
,
,

我发现，在开始向大海倾斜的那一侧，冰层……

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ,
was much higher than elsewhere ,
曾是 很多 更高 比 别处 ,

比其他地方高得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [di'strɔi] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that this superior weight was gradually destroying the equilibrium of the
和 那 这 优越的 重量 曾是 逐步地 摧毁 这 平衡 的 这
[bɜːg] .
berg .
伯格 .

这种巨大的重量正在逐渐破坏冰山的平衡。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] , [ðæt] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['lev(ə)l] ['riːdʒən] , [ðeə(r)]
I also observed , that , between this elevation and the more level region , there
我 还 观察到 , 那 , 之间 这 海拔 和 这 更多的 等级 地区 , 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
was a narrow ,
曾是 一个 狭窄的 ,

我还观察到，在这个高地和较为平坦的区域之间，有一条狭窄的通道，

[diːp] ['fɪʃə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒfti] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪs] .
deep fissure , extending almost entirely across the line of the lofty projection of ice .
深的 裂缝 , 扩展 几乎 完全 穿过 这 线 的 这 高远 投影 的 冰 .

一道深裂缝，几乎完全横跨高耸冰体突出部分的线条。

[ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [naʊ] [flæʃt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
A great thought now flashed upon me .
一个 伟大的 想法 现在 闪光灯 之上 我 .

我突然灵光一闪。

[ai] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,
I remembered to have seen on the deck , the day after my arrival ,
我 记得 到 有 已见 在 这 甲板 , 这 天 后 我的 到达 ,

我记得抵达后的第二天，我在甲板上看到了

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɑːsk] , ['leɪbld] " ['deɪndʒərəs] !
two or three casks , labelled " Dangerous !
二 或者 三 酒桶 , 标签 " 危险的 !

两三个桶，上面贴着“危险！

['hænd(ə)l] ['veri] ['keəfəli] ! !
Handle very carefully ! !
处理 非常 小心 ! !

务必小心轻放！！

['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] ! ! !
Nitro - glycerine ! ! !
硝基 - 甘油 ! ! !

硝化甘油！！！

" [ðiːz] [kɑːsk] [ai] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf]
" These casks I at once removed to a safe
" 这些 酒桶 我 在 一次 已移除 到 一个 安全的

我立即将这些木桶转移到了保险箱。

['dɪstəns] , ['mɑːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [stɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
distance , marking with an upright stick the place where they were deposited .
距离 , 标记 和 一个 直立 戳 这 地方 在哪里 他们 是 已存 .

距离，用竖直的木棍标记出它们被放置的地方。

['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] ! — [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] .
Nitro - glycerine ! — I said to myself .
硝基 - 甘油 ! — 我 说 到 我 .

硝化甘油！——我自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] " [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] " [æt; ət] ['pænəmɑː] .
It was that that blew up the " The European " at Panama .
它 曾是 那 那 吹 向上 这 " 这 欧洲的 " 在 巴拿马 .

正是那件事导致“欧洲号”在巴拿马爆炸。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [səʊld] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] ['peɪpəz] [baɪ] ['kraɪɪŋ] " [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
I remember it because I sold three hundred and nine papers by crying " Great Explosion .
我 记住 它 因为 我 卖 三 百 和 九 文件 经过 哭泣 " 伟大的 爆炸 .

我记得很清楚，因为我喊着“大爆炸”卖出了309份报纸。

" [ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] .
" A newsboy knows something .
" 一个 报童 知道 某物 .

报童知道一些事情。

[ænd; ənd]['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [ɪ'nʌf] .
And nitro - glycerine will go off if you hit it hard enough .
和 硝基 - 甘油 将要 去 离开 如果 你 打 它 难的 足够的 .

如果你用力敲击，硝化甘油就会爆炸。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] , [mə'tælɪk] [flɑːsk] , [meɪd] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] ,
In the captain's room , there were several large , metallic flasks , made very broad and flat ,
在 这 船长的 房间 , 那里 是 一些 大的 , 金属 烧瓶 , 制成 非常 广阔 和 平坦的 ,

船长室里有几个很大的金属烧瓶，瓶身很宽很扁平。

[æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['betə(r)] ['stəʊɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
as I suppose for the purpose of better stowage in his room .
作为 我 认为 为了 这 目的 的 更好的 储物 在 他的 房间 .

我想这大概是为了更好地整理他房间里的物品吧。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [kən'teɪnd] , [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [smel] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [naʊ] .
What they had formerly contained , I could only judge by the smell ; but they were empty now .
什么 他们 有 以前 包含 , 我 可以 仅有的 法官 经过 这 闻 ; 但 他们 是 空的 现在 .

我只能从气味上判断它们以前装的是什么；但现在它们都是空的。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ] , — ['fɪlɪŋ] [ðiːz] [flɑːsk] [wɪð] ['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] ,
This , then , was the experiment that I would try , — filling these flasks with nitro - glycerine ,
这 , 然后 , 曾是 这 实验 那 我 会 尝试 , — 填充 这些 烧瓶 和 硝基 - 甘油 ,

所以，这就是我要尝试的实验——在这些烧瓶中装满硝化甘油。

[ai] [wʊd] ['ləʊə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
I would lower them into a crevice in the ice .
我 会 降低 他们 进入 一个 裂缝 在 这 冰 .

我会把它们放到冰缝里。

[ðen] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs][fɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] .
Then , if I could , I must make a block of ice fall on them .
然后 , 如果 我 可以 , 我 必须 制作 一个 堵塞 的 冰 落下 在 他们 .

然后，如果可以的话，我一定要让一块冰砸在他们身上。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , [maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] .
In two or three hours , my preparations were concluded .
在 二 或者 三 小时 , 我的 准备工作 是 结束 .

两三个小时后，我的准备工作就完成了。

[ðə; ði][flɑːsk][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] .
The flasks were just large enough to fit snugly in the chasm .
这 烧瓶 是 只是 大的 足够的 到 合身 舒适地 在 这 深渊 .

这些烧瓶大小刚好可以严丝合缝地塞进深渊里。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['presəpɪs] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Above them , the precipice hung over a little .
多于 他们 , 这 悬崖 悬挂 超过 一个 小的 .

他们头顶上方，悬崖略微倾斜。

[hɑːf] - ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Half - hidden by the bulwarks of the ship ,
一半 - 隐 经过 这 堡垒 的 这 船 ,

半隐在船舷之后，

[ai]['faɪəd] [θriː] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gʌn]['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [mæs] .
I fired three bullets from the captain's gun into the projecting mass .
我 被解雇 三 子弹 从 这 船长的 枪 进入 这 投影 大量的 .

我用船长的机枪向突出的物体开了三枪。

['nʌθɪŋ] [fel] .
Nothing fell .
没有什么 跌倒 .

没有东西掉下来。

[ai] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , — ['faɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] [kiːld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] .
I loaded her again , — fired again , and a great block of ice keeled over and slid down .
我 已加载 她 再次 , — 被解雇 再次 , 和 一个 伟大的 堵塞 的 冰 龙骨 超过 和 滑行 向下 .

我再次装填弹药，再次开火，一大块冰翻倒并滑落下来。

[æz; əz][fɑːst][dɪd][ai] [liːp] [daʊn] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] .
As fast did I leap down stairs into the cabin , as if I should be safe there .
作为 快速地 做过 我 飞跃 向下 楼梯 进入 这 舱 , 作为 如果 我 应该 是 安全的 那里 .

我飞快地跳下楼梯，钻进小木屋，仿佛在那里就安全了似的。

[æz; əz][ai]['lændɪd] , [ai] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪsbɜːg] ['tremb(ə)l] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
As I landed , I felt the great iceberg tremble ; then came a sharp ,
作为 我 登陆 , 我 毛毡 这 伟大的 冰山 颤抖 ; 然后 来了 一个 锋利的 ,

我着陆时，感到巨大的冰山颤抖；然后传来一声尖锐的，

[kwɪk] , ['terəb(ə)l] [kræʃ] , [æz; əz] [ɪf] ['fɔːti] ['θʌndəz] [hæd; həd]['brəʊkən][ɔːl] [tə'geðə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
quick , terrible crash , as if forty thunders had broken all together right over my head ,
快的 , 糟糕的 碰撞 , 作为 如果 四十 雷声 有 破碎的 全部 一起 正确的 超过 我的 头 ,

一声急促而可怕的巨响，仿佛四十道雷声同时在我头顶炸响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ɒv; əv][aɪs][sæŋk]['grændli][ænd; ənd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
and the great hill of ice sank grandly and slowly into the ocean below .
和 这 伟大的 爬坡道 的 冰 沉没 宏伟 和 缓慢地 进入 这 海洋 以下 .

巨大的冰丘缓缓沉入下方的海洋中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪn]
For a min
为了 一个 最小

一分钟

[juːt][ɔː(r)] [tuː] ,
ute or two ,
尤特 或者 二 ,

一两辆皮卡，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] ,
I could hear the roar of the waters as they opened to receive the huge mass ,
我 可以 听到 这 吼 的 这 水 作为 他们 打开 到 收到 这 巨大的 大量的 ,

我能听到海水咆哮着冲进河道，迎接那庞大的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːg] [rɔkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] ; [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .
and the berg rocked as if in a great storm ; then all was still again .
和 这 伯格 摇滚 作为 如果 在 一个 伟大的 风暴 ; 然后 全部 曾是 仍然 再次 .

山峰像经历了一场巨大的风暴般摇晃；然后一切又恢复了平静。

[ai] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , [leɪd][ðə; ði]['spɪrɪt] - ['lev(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
I rushed back to my cabin , laid the spirit - level on the floor ,
我 匆忙 后退 到 我的 舱 , 铺设 这 精神 - 等级 在 这 地面 ,

我赶紧跑回小屋，把水平仪放在地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] [stɒpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] .
and the little bubble stopped right in the middle of the tube .
和 这 小的 气泡 停止 正确的 在 这 中间 的 这 管子 .

小气泡停在了试管的中间。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The danger was over .
这 危险 曾是 超过 .

危险已经过去了。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [pɑːst] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ai]
Another week passed ; and there was no longer any room to doubt that I
其他 星期 通过了 ; 和 那里 曾是 不 更长 任何 房间 到 怀疑 那 我
[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
was moving ,
曾是 移动 ,

又过了一周；我已经确信无疑，我正在搬家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
and in the right direction .
和 在 这 正确的 方向 .

而且方向正确。

[æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [kwaɪt]
At the pole , there was never a breath of wind ; but now it blew quite
在 这 极 , 那里 曾是 绝不 一个 气息 的 风 ; 但 现在 它 吹 相当
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

极地上从来没有一丝风；但现在风却刮得很大。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
The compass began to show signs of vitality ; and , at midnight ,
这 罗盘 开始 到 展示 标志 的 活力 ; 和 , 在 午夜 ,

指南针开始恢复了活力；午夜时分，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
I could see some of the brightest of the stars .
我 可以 看 一些 的 这 最亮的 的 这 明星 .

我能看到一些最亮的星星。

[ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
The sun dropped nearer and nearer the horizon every evening ,
这 太阳 掉落 更近 和 更近 这 地平线 每一个 晚上 ,

每天傍晚，太阳都越来越接近地平线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .
and it was growing uncomfortably warm at mid - day .
和 它 曾是 生长 不舒服地 温暖的 在 中 - 天 .

到了中午，气温已经高得让人不舒服了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ]
As I was now getting
作为 我 曾是 现在 获得

因为我当时正处于......

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
some information from the sun as to the points of the compass ,
一些 信息 从 这 太阳 作为 到 这 积分 的 这 罗盘 ,

太阳提供了一些关于方位的信息，

[ai][set] [ʌp][ə; eɪ] [veɪn] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
I set up a vane on the deck , in order to find out ,
我 放 向上 一个 叶片 在 这 甲板 , 在 命令 到 寻找 出去 ,

我在甲板上架设了一个风向标，目的是找出答案。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
from day to day , the direction of the wind .
从 天 到 天 , 这 方向 的 这 风 .

每天的风向都不一样。

[ðɪs] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə]['ɪntuː][maɪ] [hed] .
This put another idea into my head .
这 放 其他 主意 进入 我的 头 .

这让我脑海中又冒出了另一个想法。

['kʊd(ə)nt] [ai][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][əʊld] [bɜːg] [ə'lɒŋ] ?
Couldn't I do something to help the old berg along ?
不能 我 做 某物 到 帮助 这 老的 伯格 沿着 ?

我难道不能做点什么来帮助这艘老船吗?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði][speə(r)][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] , [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,
Why couldn't the spare masts and sails , that lay along the sides of the deck ,
为什么 不能 这 空闲的 桅杆 和 帆 , 那 躺 沿着 这 侧面 的 这 甲板 ,

为什么不能使用甲板两侧的备用桅杆和帆呢?

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [juːz] ?
be put to some use ?
是 放 到 一些 使用 ?

能派上用场吗?

[ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l]
The foremast of the ship was broken off about fifteen feet from the level
这 前桅 的 这 船 曾是 破碎的 离开 关于 十五 脚 从 这 等级
[ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,
of the deck ,
的 这 甲板 ,

船的前桅杆在距离甲板约十五英尺的地方断裂。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [splaɪs] [ɒn][ə; eɪ]['dʒʊəri] - [mɑːst] .
and I went to work to splice on a jury - mast .
和 我 去 到 工作 到 拼接 在 一个 陪审团 - 桅杆 .

于是我去工作，负责在陪审团桅杆上进行拼接。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] .
It was slow and pretty hard work .
它 曾是 慢的 和 漂亮的 难的 工作 .

进展缓慢，而且相当辛苦。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd]['tæk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)] ,
I had to arrange the blocks and tackles in the most scientific manner ,
我 有 到 安排 这 积木 和 铲球 在 这 最多 科学 方式 ,

我必须以最科学的方式布置滑轮组。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪmbə(r)][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ;
in order to lift the heavy timber to its place ;
在 命令 到 举起 这 重的 木材 到 它是 地方 ;

为了将沉重的木材吊装到位；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and it required a great deal of strength to bring the ropes around the
和 它 必需的 一个 伟大的 交易 的 力量 到 带来 这 绳索 大约 这
[fɔː(r)][ænd; ənd][ˈdʒʊəri] - [mɑːst] ,
fore and jury - mast ,
前 和 陪审团 - 桅杆 ,

将绳索绕过船首和陪审桅杆需要很大的力气。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] [sɪˈkjʊəli] [təˈɡeðə(r)] .
so as to bind them securely together .
所以 作为 到 绑定 他们 安全地 一起 .

以便将它们牢固地捆绑在一起。

[ai] [ðen]
I then
我 然后

然后我

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪɡ] [ə; eɪ] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]
managed to rig a yard to the mast , and , in the course of another
管理 到 钻井平台 一个 院子 到 这 桅杆 , 和 , 在 这 课程 的 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

设法将横桁安装到桅杆上，并在又过了一天的时间里，

[hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [seɪl] [set] .
had quite a respectable sail set .
有 相当 一个 可敬 帆 放 .

帆装相当可观。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] , [ai] [ɡɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɪb] ,
The day after , I got up a jib ,
这 天 后 , 我 得到 向上 一个 吊臂 ,

第二天，我升起了一根吊杆，

[ænd; ənd] [ðen] [kraʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæɡ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
and then crowned the whole by hoisting the American flag to the top of
和 然后 加冕 这 所有的 经过 吊装 这 美国人 旗帜 到 这 顶部 的
[ðə; ði][mɑːst] .
the mast .
这 桅杆 .

最后，将美国国旗升到桅杆顶端，为整个仪式画上了圆满的句号。

[ai][dɪd][nɒt] [kiːp] [ðɪs] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [rɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒnz] .
I did not keep this flying all the time , but reserved it for great occasions .
我 做过 不是 保持 这 飞行 全部 这 时间 , 但 预订的 它 为了 伟大的 场合 .

我并没有一直让它飞行，而是留到重大场合才让它飞行。

[hɪə(r)] [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [saɪt] , — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaɪsbɜːɡ] [ˈʌndə(r)][seɪl] ,
Here then , was a novel sight , — a great iceberg under sail ,
这里 然后 , 曾是 一个 小说 视线 , — 一个 伟大的 冰山 在下面 帆 ,

眼前出现了一幅新奇的景象——一座巨大的冰山在帆的牵引下航行。

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
and protected by the stars and stripes .
和 受保护 经过 这 明星 和 条纹 .

并受到星条旗的保护。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] :

Whether it helped us along or not , I am unable to say :

无论 它 帮助 我们 沿着 或者 不是 , 我 是 无法 到 说 :

我无法断言它是否对我们有所帮助:

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] ;

but it was a satisfaction for me to feel that I had done what I could ;

但 它 曾是 一个 满意 为了 我 到 感觉 那 我 有 完毕 什么 我 可以 ;

但令我感到欣慰的是,我觉得自己已经尽力了;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l] .

and it gave me pleasure to go off a little distance , and look at the extraordinary spectacle .

和 它 给予 我 乐趣 到 去 离开 一个 小的 距离 , 和 看 在 这 非凡的 奇观 .

走到稍远的地方,欣赏这非凡的景象,让我感到很开心。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːlts; sɒlts] [wʊd] [seɪ] ,

I could not help laughing to think what the old salts would say ,

我 可以 不是 帮助 笑 到 思考 什么 这 老的 盐 会 说 ,

想到那些老水手会说什么,我不禁笑了起来。

[wen] [ai] [gɒt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hweilə]

when I got down amongst the whalers

什么时候 我 得到 向下 在 这 捕鲸者

当我走到捕鲸者中间时,我感觉自己就像置身于捕鲸船群中。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːrərz] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] ['ʌndə(r)] [seɪl] !

and explorers , at the sight of an iceberg under sail !

和 探险家 , 在 这 视线 的 一个 冰山 在下面 帆 !

探险家们看到扬帆航行的冰山时,都兴奋不已!

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['siːz] .

I have nothing more to tell of my adventures in the arctic seas .

我 有 没有什么 更多的 到 告诉 的 我的 冒险 在 这 北极 海域 .

关于我在北极海域的冒险经历,我已经没有什么可讲的了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['friːkwənt, fri'kwent] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

About the middle of September , I had reached the more frequented parts of the ocean ,

关于 这 中间 的 九月 , 我 有 达到 这 更多的 经常光顾 部分 的 这 海洋 ,

大约九月中旬,我到达了海里比较人迹罕至的区域。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['frendli] [bɑːk] ,

and every day was on the lookout for some friendly barque ,

和 每一个 天 曾是 在 这 瞭望台 为了 一些 友好的 帆船 ,

每天都在寻找友好的小船,

[tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['drɪəri] ['sɒlətjuːd] .

to liberate me from my dreary solitude .

到 解放 我 从 我的 凄凉 孤独 .

让我摆脱沉闷的孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ,

For months I had not heard the sound of a human voice ,

为了 几个月 我 有 不是 听到 这 声音 的 一个 人类 嗓音 ,

几个月来,我都没听到过人声。

[ænd; ənd][ai][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men] .
and I began to long for the society of my fellow - men .
和 我 开始 到 长的 为了 这 社会 的 我的 同伴 - 男人 .

我开始渴望与同胞们在一起。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ai]['pəʊstɪd][maɪ'self] , [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] - [ɡlɑːs] , [ɒn][ðə; ði] [haɪst] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːɡ] ,
Every morning I posted myself , with a spy - glass , on the highest peak of the berg ,
每一个 早晨 我 发布 我 , 和 一个 间谍 - 玻璃 , 在 这 最高 顶峰 的 这 伯格 ,

每天早上，我都会带着望远镜站在山顶的最高峰上。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .
searching the horizon for a sail .
搜索 这 地平线 为了 一个 帆 .

在地平线上寻找帆。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'keəriəs] .
My situation on the deck was becoming every hour more and more precarious .
我的 情况 在 这 甲板 曾是 成为 每一个 小时 更多的 和 更多的 岌岌可危 .

我在甲板上的处境每过一个小时就变得越来越危险。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ˌʌndə'niːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə][ɪn'klaɪn] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn]
The melting of the ice underneath had already caused the stern to incline very decidedly towards the in
这 融化 的 这 冰 下 有 已经 导致 这 船尾 到 倾斜 非常 绝对地 向 这 在

船底冰层的融化已经导致船尾明显向内侧倾斜。

[klaɪnd] [pleɪn] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dʒɑː(r)] [mait] ,
clined plane that led down to the ocean ; and I felt that the slightest jar might ,
克莱恩德 飞机 那 引领 向下 到 这 海洋 ; 和 我 毛毡 那 这 丝毫 罐 可能 ,

通往海边的斜坡；我感觉哪怕最轻微的震动都可能……

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
at any time , precipitate the whole concern , myself included , into the sea .
在 任何 时间 , 沉淀 这 所有的 忧虑 , 我 包括 , 进入 这 海 .

任何时候，都让整个组织，包括我自己，沉入大海。

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [,kauntə'rækt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz] ,
I suppose , indeed , that nothing but the counteracting influence of the sails ,
我 认为 , 的确 , 那 没有什么 但 这 抵消 影响 的 这 帆 ,

我想，的确，只有帆的反作用力才能起到作用。

[wɪtʃ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] .
which filled in the opposite direction , had prevented this catastrophe .
哪个 已填 在 这 对面的 方向 , 有 阻止 这 灾难 .

而向相反方向的灌浆，阻止了这场灾难的发生。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɒtʃ] , [ai] [dɪ'skraɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['dɪstəns] ,
At last , after many a long and weary watch , I descried , in the far - off distance ,
在 最后的 , 后 许多 一个 长的 和 厌倦 手表 , 我 描述 , 在 这 远的 - 离开 距离 ,

最后，经过多次漫长而疲惫的守望，我终于在远处看到了：

[ə; eɪ][seɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l] [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst]
a sail ; but the vessel moved off towards the horizon , and was soon lost
一个 帆 ; 但 这 血管 已搬 离开 向 这 地平线 , 和 曾是 很快 丢失的
[tuː; tə] [saɪt] .
to sight .
到 视线 .

扬起一片帆；但船只驶向地平线，很快就消失在视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ai] [θɔːt] [ðæt] [weər'evə(r)][wʌn] [ʃɪp]
It was a bitter disappointment ; and still I thought that wherever one ship
它 曾是 一个 苦的 失望 ; 和 仍然 我 想法 那 无论 一 船
[wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ,
was sailing ,
曾是 帆船 ,

这真是令人无比失望；但我仍然认为，无论哪里有一艘船航行，

['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
others would be likely to come in sight before long .
其他的 会 是 可能 到 来 在 视线 前 长的 .

不久之后，其他车辆可能也会出现在视野中。

[ai] [kept] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,
I kept the flag flying now all the time , and hardly ventured to sleep at all ,
我 保留 这 旗帜 飞行 现在 全部 这 时间 , 和 几乎 冒险 到 睡觉 在 全部 ,

我一直让旗帜高高飘扬，几乎不敢睡觉。

[lest] [sʌm; səm]['ves(ə)l] [mait] [pɑːs] [baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
lest some vessel might pass by unnoticed .
免得 一些 血管 可能 经过 经过 未被察觉 .

以免有船只经过而不被注意到。

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]
On the twenty - fifth
在 这 二十 - 第五

二十五日

[ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [æz; əz][ai] [wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['brəʊkən]['slʌmbə(r)] , [ai] [dɪ'skraɪd]
of September , as I woke from a short and broken slumber , I descried
的 九月 , 作为 我 觉醒 从 一个 短的 和 破碎的 睡眠 , 我 描述
,
,
,

九月的某一天，我从短暂而断断续续的睡眠中醒来，我描述道：

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ɒf] , [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['hedɪŋ] [də'rektli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːg] .
not more than two miles off , a ship , heading directly for the berg .
不是 更多的 比 二 英里 离开 , 一个 船 , 标题 直接地 为了 这 伯格 .

距离不到两英里处，有一艘船正径直驶向冰山。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
As soon as she was near enough for the signal to be observed ,
作为 很快 作为 她 曾是 靠近 足够的 为了 这 信号 到 是 观察到 ,

当她靠近到足以被信号观测到的距离时，

[ai]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [maɪ][flæg][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [taɪmz][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ;
I lowered and hoisted my flag five or six times in quick succession ;
我 降低 和 吊起 我的 旗帜 五 或者 六 时代 在 快的 演替 ;

我快速地降旗升旗五六次；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɑːnsə(r)d] .
and , to my joy , I saw the signal answered .
和 , 到 我的 喜悦 , 我 锯 这 信号 回答 .

令我欣喜的是，我看到信号得到了回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] : [ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [wɒz; wəz] ,
It was all right now : the only question to be solved was ,
它 曾是 全部 正确的 现在 : 这 仅有的 问题 到 是 已解决 曾是 ,

现在一切都好了：唯一需要解决的问题是，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [get][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
as to the manner in which I would get on board the vessel .
作为 到 这 方式 在 哪个 我 会 得到 在 木板 这 血管 .

至于我将如何登船。

[aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] ,
I anticipated that they would not venture to bring the ship alongside of the berg ,
我 预期 那 他们 会 不是 风险投资 到 带来 这 船 旁边 的 这 伯格 ,

我预料到他们不会冒险将船开到冰山旁边。

[bʌt; bət] [wʊd] ['prɒbəbli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['reskjuː] .
but would probably put out a long - boat for my rescue .
但 会 大概 放 出去 一个 长的 - 船 为了 我的 救援 .

但他们可能会派出一艘长艇来营救我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] , [aɪ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] ;
As soon as that came within hailing distance , I would establish communication with the crew ;
作为 很快 作为 那 来了 之内 欢呼 距离 , 我 会 建立 沟通 和 这 全体人员 ;

一旦进入呼叫范围，我就会与机组人员建立联系；

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
and , between us all ,
和 , 之间 我们 全部 ,

而且，在我们彼此之间，

[aɪ][dɪd][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I did not doubt but some way would be found for me to escape .
我 做过 不是 怀疑 但 一些 方式 会 是 成立 为了 我 到 逃脱 .

我毫不怀疑，我一定能找到逃脱的方法。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɔː'siːn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ɒf] ,
In a short time , as I had foreseen , the ship lay to ; and the boat came off ,
在 一个 短的 时间 , 作为 我 有 预见 , 这 船 躺 到 ; 和 这 船 来了 离开 ,

正如我预料的那样，没过多久，船就停了下来；小艇也脱离了船身。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .
and was rowed to the foot of the inclined plane .
和 曾是 划船 到 这 脚 的 这 倾斜 飞机 .

然后被划船送到斜坡底部。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [set] [ɒv; əv] [men] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw a more astonished set of men in my life .
我 绝不 锯 一个 更多的 惊讶 放 的 男人 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过比他们更震惊的一群人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][krɑːft] ,
They were staring at me and my extraordinary craft ,
他们 是 凝视 在 我 和 我的 非凡的 工艺 ,

他们盯着我和我的精湛技艺，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːkəts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒksn] [rəʊz]
as if their eyes would start from the sockets ; and the coxswain rose
作为 如果 他们的 眼睛 会 开始 从 这 插座 ; 和 这 舵手 玫瑰
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , —
and shouted , —
和 喊叫 , —

仿佛他们的眼珠都要从眼眶里蹦出来似的；舵手站起身来，喊道：

" [ə'hɔɪ] , [ʌp] [ðeə(r)] !
" Ahoy , up there !
" 嘿! , 向上 那里 !

“喂，上面那边！”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [dʒɒn] ['wɒpə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wɒpə(r)] , [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]
" John Whopper , " I replied , " eldest son of the Widow Whopper , now residing in
" 约翰 巨无霸 , " 我 回复 , " 长子 儿子 的 这 寡妇 巨无霸 , 现在 居住 在
['rɑːksbɛri] ,
Roxbury ,
罗克斯伯里 ,

“约翰·沃珀，”我回答说，“沃珀寡妇的长子，现在住在罗克斯伯里。”

[mæs] . , [juː] . [es] . [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . "
Mass . , U . S . of America . "
大量的 . , U . S . 的 美国 . "

美国马萨诸塞州。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , " [ai] [nəʊ] ['wɪdəʊ] ['wɒpə(r)] . "
" Gracious me ! " cried one of the men , " I know Widow Whopper . "
" 亲切 我 ! " 哭 一 的 这 男人 , " 我 知道 寡妇 巨无霸 . "

“我的天哪！”其中一个男人喊道，“我认识沃珀寡妇。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ? "
" I hope you left her well ? "
" 我 希望 你 左边 她 出色地 ? "

“希望你离开她的时候她一切安好？”

" [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Much as usual , " the sailor replied .
" 很多 作为 通常 , " 这 水手 回复 .

“和往常一样，”水手回答道。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I was very glad to hear it .
我 曾是 非常 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
" Where are you from ? " shouted the
" 在哪里 是 你 从 ? " 喊叫 这

“你从哪里来？”

['kɒksn] [ə'gen] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪgɪŋ] ? "
coxswain again ; " and where did you get your rigging ? "
舵手 再次 ; " 和 在哪里 做过 你 得到 你的 索具 ? "

舵手又问：“你的索具是从哪儿弄来的？”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] [get] [ə'bɔːd] . "

" I will tell you when I get aboard . "

" 我 将要 告诉 你 什么时候 我 得到 船上 . "

“等我上船后再告诉你。”

" [kʌm] [ə'bɔːd] , [ðen] . "

" Come aboard , then . "

" 来 船上 , 然后 . "

“那就上船吧。”

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I don't exactly see how to manage it . "

" 我 不 确切地 看 如何 到 管理 它 . "

“我不太清楚该如何应对。”

" [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .

" Come down the plane , and we will catch you .

" 来 向下 这 飞机 , 和 我们 将要 抓住 你 .

“下飞机吧，我们会接住你的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

" It was too steep and slippery for me to do that ; but , on the instant ,

" 它 曾是 也 陡 和 滑 为了 我 到 做 那 ; 但 , 在 这 立即的 ,

“坡太陡太滑，我做不到；但是，就在那一刻，

[ə'nʌðə(r)] [braɪt] [θɔːt] [ə'rəʊz] .

another bright thought arose .

其他 明亮的 想法 出现 .

又一个绝妙的想法涌上心头。

" [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] , " [ai] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] .

" Pull off a hundred feet or so , " I cried , " and I will be along .

" 拉 离开 一个 百 脚 或者 所以 , " 我 哭 , " 和 我 将要 是 沿着 .

“往前开个一百英尺左右,”我喊道，“我就跟上。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

" As soon as I saw that they had rowed to a safe distance ,

" 作为 很快 作为 我 锯 那 他们 有 划船 到 一个 安全的 距离 ,

“当我看到他们划到安全距离后，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [let] [ðə; ði][seɪl][gəʊ] .

I went to the mast , and suddenly let the sail go .

我 去 到 这 桅杆 , 和 突然 让 这 帆 去 .

我走到桅杆边，突然放开了帆。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ai] [felt] [ðə; ði] [dek] ['kwɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

In an instant , I felt the deck quiver ; and it began to move ,

在 一个 立即的 , 我 毛毡 这 甲板 颤动 ; 和 它 开始 到 移动 ,

刹那间，我感到甲板震动了一下；然后它开始移动。

['veri] ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] , [raɪt] [daʊn]

very slowly at first , and then with a tremendous rush , right down

非常 缓慢地 在 第一的 , 和 然后 和 一个 巨大的 匆忙 , 正确的 向下

起初很慢，然后突然猛地一冲，直奔地面。

[ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .

the inclined plane .

这 倾斜 飞机 .

斜面。

[ai][grɑːsp, græsp][ə; eɪ][rəʊp] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ,
I grasped a rope with all my might ,
我 抓住 一个 绳索 和 全部 我的 可能 ,

我拼尽全力抓住了一根绳子，

[ænd; ənd] ['stedi] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [maɪ][krɑːft] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and steadied myself for the shock that must come when my craft plunged into the sea .
和 稳定 我 为了 这 震惊 那 必须 来 什么时候 我的 工艺 暴跌 进入 这 海 .

我稳住心神，准备迎接小船坠入大海时必然带来的冲击。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃɒk] [æt; ət][ɔːl] ; ['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [slaɪdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] ,
But there was no shock at all ; gently as a ship slides on her cradle ,
但 那里 曾是 不 震惊 在 全部 ; 轻轻地 作为 一个 船 幻灯片 在 她 摇篮 ,

但一切都平静如水，如同船只在摇篮中缓缓滑行。

[wen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [dek] [glaidid] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
when launched into the water , the old deck glided off upon the waves ,
什么时候 发射 进入 这 水 , 这 老的 甲板 滑翔 离开 之上 这 波浪 ,

旧甲板被放入水中后，便随波浪滑行而去。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] .
and in five minutes I found myself safely on board the long - boat .
和 在 五 分钟 我 成立 我 安全 在 木板 这 长的 - 船 .

五分钟后，我安全地登上了长艇。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ai] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] ,
No sooner , however , had I left the strange craft ,
不 很快 , 然而 , 有 我 左边 这 奇怪的 工艺 ,

然而，我刚离开那艘奇怪的飞行器，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] ;
than it began to sink slowly into the depths ;
比 它 开始 到 下沉 缓慢地 进入 这 深度 ;

然后它开始慢慢沉入深渊；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
and the last thing that I saw was the American flag floating on the bosom of the deep .
和 这 最后的 事物 那 我 锯 曾是 这 美国人 旗帜 漂浮的 在 这 怀 的 这 深的 .

我看到的最后一幕是美国国旗漂浮在深海之上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sed] ,
What was said to me when I reached the ship , and what I said ,
什么 曾是 说 到 我 什么时候 我 达到 这 船 , 和 什么 我 说 ,

我上船后别人对我说的话，以及我说的话，

[ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ; ['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt] [tel] ['evri] [θɪŋ] .
I have not time to relate ; only I didn't tell every thing .
我 有 不是 时间 到 涉及 ; 仅有的 我 没有 告诉 每一个 事物 .

我没有时间一一细说；只是我并没有把所有事情都说出来。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['weɪlə(r)] ,
The vessel proved to be a whaler ,
这 血管 已证实 到 是 一个 捕鲸船 ,

经证实，这艘船是一艘捕鲸船。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['bedfəd] ; [weə(r)] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːksbɛri] ,
bound for New Bedford ; where I arrived in good condition , and took the cars for Roxbury ,
边界 为了 新的 贝德福德 ； 在哪里 我 到达的 在 好的 状况 ， 和 采取 这 汽车 为了 罗克斯伯里 ，

目的地是新贝德福德；我平安抵达，然后乘车前往罗克斯伯里。

['vaɪə] [ðə; ði] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [rəʊd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['kæntɒn] .
via the Boston and Providence Road , passing through Canton .
通过 这 波士顿 和 普罗维登斯 路 ， 通过 通过 广州 .

经由波士顿和普罗维登斯路，途经坎顿。

[ai] [faʊnd] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] .
I found all well at home , and very much relieved by my arrival .
我 成立 全部 出色地 在 家 ， 和 非常 很多 松了口气 经过 我的 到达 .

我发现家里一切安好，我的归来让我如释重负。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 ： [1]

脚注：[1]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
It will probably occur to the reader ,
它 将要 大概 发生 到 这 读者 ，

读者可能会想到：

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [frendz] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [staɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] .
that some one of Johnny's adult friends has touched up the style a little along here .
那 一些 一 的 约翰尼的 成人 朋友们 有 感动 向上 这 风格 一个 小的 沿着 这里 .

约翰尼的某个成年朋友对这里的风格进行了一些润色。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] . [[ˌtuː'tuː]]
J . W . says that this is true . [2]
J . W . 说道 那 这 是 真的 . [2]

JW说这是真的。[2]

[dʒɒn] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] ,
John informs the editor that he never wrote a word of the last lines ,
约翰 通知 这 编辑 那 他 绝不 写道 一个 单词 的 这 最后的 线条 ，

约翰告诉编辑，最后几行字他一个字都没写过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beləʊz] [ə'gen] . [[θriː]]
and that he thinks it about time for him to take the bellows again . [3]
和 那 他 思考 它 关于 时间 为了 他 到 拿 这 风箱 再次 . [3]

他认为现在是时候让他再次拿起风箱了。[3]

[prə'naʊnst] ['gʌnəl] : " [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [bend] [wɪtʃ] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ,
Pronounced gunnell : " The uppermost bend which finishes the upper works of the hull ,
发音 冈内尔 ： " 这 最上层 弯曲 哪个 完成 这 上 作品 的 这 船体 ，

发音为 gunnell：指船体上部结构最末端的弯曲部分，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [gʌnz] , [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['kæri] ['eni] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] .

and from which the upper guns , if the vessel carry any , are pointed .

和 从 哪个 这 上 枪支 , 如果 这 血管 携带 任何 , 是 尖 .

如果该舰配备上层火炮，则炮口即指向此处。

" [ðə; ði] [end] .

" THE END .

" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷